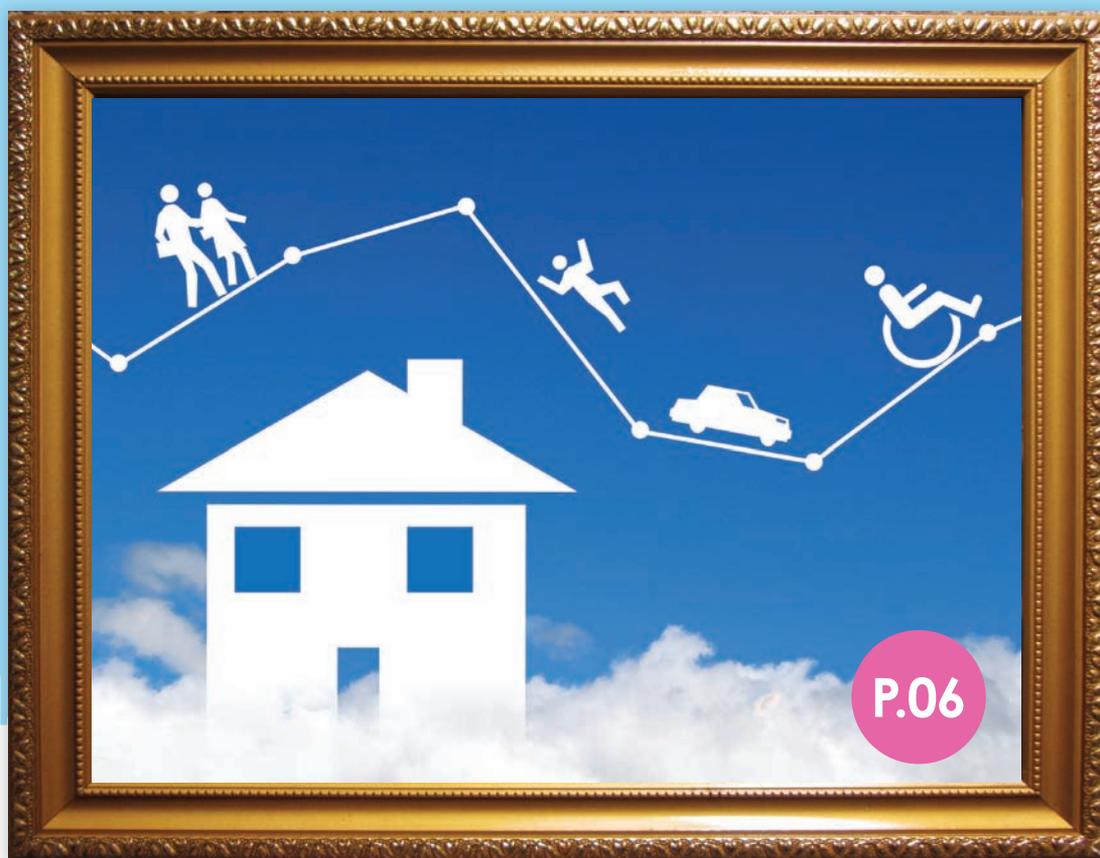


全米をカバーする生活・ビジネス情報誌

知っておきたい基本情報

# アメリカの保険



映画冬の陣



レベルファイブアビー  
COO 早川ゆかりさん

P.36

とっておきの  
ギフトアイデア

P.40



「Rogue One: A Star Wars Story」より  
© 2016 Industrial Light & Magic, a division of Lucasfilm  
Entertainment Company Ltd.

# LA特産 世界中どこを探しても手に入らない贅沢珍味

- ミニ雲丹酒盗5種 (化粧箱入り)

新商品  
\$45 冷蔵



- 5種類のレギュラーボトル 65g / 各\$14 冷蔵

オリジナル  
柚子胡椒入り  
いか入り  
唐辛子入り  
オリーブオイル入り



- ラージボトル 120g / \$25 冷蔵

オリジナル



- 雲丹みそいか漬 120g/\$21.50 冷蔵



- 雲丹酒盗いくら入り 110g/\$22 冷蔵



- 雲丹酒盗 ルイベ 70g / \$16 冷蔵



- ひつまぶし風 "雲丹とろ〜り丼" 65g/\$14 冷蔵



- 特選生うに メタルトレイ 100g/\$31 冷蔵

高級寿司店でしか味わえない



- 生うに塩水パック 120g/\$29 冷蔵

無添加。剥きたてをそのまま



## ご存知ですか？ロサンゼルス限定

雲丹酒盗はカリフォルニア州サンタバーバラ特産の生うにを昆布醤油にじっくり漬け込み、旨味をさらに引き出した原型の生うにを丸ごと瓶詰めにしたLA生まれの珍味です。

Taste of LA

Uni Shutou



2014年度  
モンドセレクション  
最高金賞受賞!



### ロサンゼルス直送!

もうギフトで迷う必要はありません。

年末年始全商品5%OFFキャンペーン

期間 12月1日から1月31日迄

クーポンコード 「FL16」を入れてくださいね。

### 新商品

## 丸秀限定「うに醤油」 いよいよ完成!!!!

うにペーストをだし醤油で熟成させ濃厚な味わいに仕上げたLA珍味



24時間いつでも

オンラインショップにてお求めいただけます。

日本全国クール便にて宅配中!

[www.maruhideshow.com](http://www.maruhideshow.com)

\*注意\* 既にセール価格で販売している商品は除く。



日本語でお気軽にお問い合わせください。

Tel: +1-(562)435-6509

Email: sales@maruhide.us

会社ホームページ

[www.maruhide.us](http://www.maruhide.us)

FAX: (562)432-4692

うにの丸秀 検索



Facebookで最新情報発信中!





# Karaage Chicken Debut! からあげチキン 新発売!



## Karaage Chicken Tender Fried Chicken Leg Meat

- Authentic, "Restaurant Quality" Taste
- Savory Dark Meat - Lightly Breaded
- Tastes of Black Pepper & Ginger
- Perfect Size for Appetizers & Snacking
- NO MSG Added
- Better option for Kids and the Family

## からあげチキン やわらかもも肉使用

- 本物のレストランクオリティを追求!
- 軽めのごろもがおいしい食感に!
- ほんのり黒胡椒としょうがが効いている!
- メインディッシュにはもちろん、おつまみにも最適!
- No MSGだから、子供のお弁当にも安心!
- 電子レンジ対応!



## New Flavor! Sriracha Chicken Gyoza

### Sriracha - A Proven Flavor Favorite

- Made from Thai chili peppers, Sriracha
- Slightly sweet & tangy heat that fits well in a broad variety of foods!
- Perfect appetizer/snack for Game Day, Parties, Anytime
- Fully Cooked - just Heat & Serve, Non MSG Added!
- 本格タイのチリペッパーを使用!
- ほのかな甘みと、ぴりっとする辛さがどんな料理にもマッチ!
- パーティなどのアペタイザーや、おやつにもピッタリ!
- 調理済みだから、温めるだけで簡単! No MSGで安心です!

### シラチャ味チキン餃子 新発売!

NEW



Day-Lee Foods, Inc.

Day-Lee Foods, Inc., a subsidiary of NH Foods, Ltd. (ニッポンハム), is dedicated to offering you the best value products in the marketplace today. Since 1985, we have been supplying fine product to retail markets.

[www.Day-Lee.com](http://www.Day-Lee.com)

Tel: 800-329-5331 Santa Fe Springs, CA 90670

Nipponham Group



Pi Water is the best water.

# 「パイウォーター」でヘルシー & ビューティフル!!

■ 自然の力を応用して理想的な岩清水をつくります。■

Dr.π製水器は、電気により人工的に作るのではなく、パイ化セラミックや酸化還元特殊合金(=KDF)、活性炭のほか、できる限り天然素材にこだわってカートリッジがつくられています。いわば地下から湧き出してくる岩清水と同じ原理で濾過しているので、人が自然に「おいしい」と感じるばかりでなく、多くの地層(この場合セラミックや自然石)を通した生きた水を手に入れることができます。



良水を使い放題  
1日  
\$0.53 ~ \$1.58

重たい  
ボトルウォーターを  
買う必要がなく、  
経済的にもお得!

カウンタートップ用 AP-560 各 \$580  
アンダーシンク用 AP-550 各 \$310  
(交換フィルター \$310)



アンダーシンク用

期間限定!

新発売キャンペーン!

## 卓上小型パイウォーター製水器

\$360 ↓

**\$324**

**10% OFF**

(12月末まで)

シンクの横に置いて使える  
小型タイプ。蛇口に簡単に  
取り付けられ、お手軽に  
パイウォーターを  
飲むことができます。



●AP 260: \$360  
●交換フィルター: \$270  
(フィルター耐用年数1年または2万リットル)

10ステップ・  
フィルター機構と  
自然の力で水に  
エネルギーを与える  
Dr.パイの製水器!

- ◎身体に適したミネラルウォーターを提供。飲み水として最適。
- ◎食材本来の味を引き出し、鮮度を保つ効果。料理用の水として最適。
- ◎潤いのある肌を保ち、肌に優しい。洗顔水として最適。
- ◎花や植木、観賞魚、ペットなどにも最適。

**警告**  
(残留塩素)

今、お使いのシャワーが  
あなたの髪と肌の  
ダメージの原因  
かもしれません!!



シャワーから吸収される残留塩素等の有害物質は、飲料水の100倍! 肌荒れやアトピーの原因に!

残留塩素等は、髪と頭皮を酸化! 頭髪の老化を早め、抜け毛や白髪、乾燥などの原因に!

残留塩素等は、皮膚のタンパク質を破壊! 肌の老化を早め、シワやシミ、乾燥などの原因に!

美髪  
パイシャワーで  
美肌

パイウォーターの  
やわらかなお湯が  
肌質・髪質をアップ

にきび  
肌荒れ  
乾燥肌  
アレルギー疾患  
抜毛  
アトピー

髪質も良くなる!  
肌がきれいに!!

バイオキックスシャワー \$230 スペシャル・パイシャワー \$250  
パイシャワー・ハンドヘルド/スタンダード \$148  
(交換フィルター1年分 \$98 共通)

パイバスで温泉気分!!

パイウォーターで、心も身体もリラックス!!



パイバス・ホワイト \$90



パイバス・ブルー \$98

お風呂の蛇口に掛けるだけで、パイ化されたお湯がバスタブにためられます。

アトピーでも安心!



Before 3カ月 After

お湯の柔らかさに驚きました。アトピーの娘は1カ月位で肌に健康な部分が増えてきて、3カ月後には健康肌になりました。(NY在住 女兒1歳)

レストラン、美容室などのご利用多数。用途・規模に応じて各種 Dr.π製水器を用意できます。その他、パイウォーター関連製品あり。WEB サイトもご覧下さい。

パイウォーターに関するご質問、資料のご請求などはお気軽に!

Toll Free

**1-877-259-6716**

[www.pi-water.com](http://www.pi-water.com)

e-mail: [contact@pi-water.com](mailto:contact@pi-water.com)  
Tel. 714-557-2424 Fax. 714-557-4300



**Pi Water, Inc.**

3301 S. Harbor Blvd., Suite 113  
Santa Ana, CA 92704

## 6 FEATURE STORY

# 知っておきたい基本情報 アメリカの保険



- 12 愛すべき変わり者  
ポートランドばかりがなぜモテる? 小野アムステン道子  
ロゴはポートランドで起業
- 14 エッセイ 「極楽楽ライフ」 樋口ちづ子  
目で見る思い出
- 16 ドギーパラダイス 犬と人間の快適な生活 寺口麻穂  
エモーショナル・サポート・ドッグ
- 18 ワインの常識非常識 斎藤ゆき  
畑も蔵も保有せず。ヴァーチャル・ワイナリーの活躍
- 20 親としてもっと知りたい! アメリカの学校パート3 福田恵子  
バス通学
- 22 IT侍が斬る! システム、ウェブの裏世界 日比野泰  
スポンサード・コンテンツの影響カ
- 24 非日常の世界へようこそ  
寄港地編その2



Photo © Royal Caribbean International

- 26 知ったく法律  
PERM申請に求められる平均賃金額の決定要因とは  
デビッド・シンデル  
永住権放棄後の帰国居住者ビザ(SB-1)申請(パート①)  
ミチコ・ノーウィツキ
- 30 賢く活用アメリカの保険 リスク回避のお手伝い 安岡忠展  
子供への運転教育

## 32 SPECIAL REPORT

## 映画冬の陣 はせがわいずみ

- 35 シネマコンパス はせがわいずみ  
INTERVIEW WITH CELEBRITY  
メル・ギブソン

## 36 NEW BUSINESS CLOSE UP

## レベルファイブアビー COO 早川ゆかりさん

## 38 PEOPLE

## 「ビハインド・ザ・コーヴ」の監督 八木景子さん



## 40 SEASONAL SPECIAL

## シーズン到来! とっておきのギフトアイデア20選

- 46 おいしい簡単おうちごはん 名波はるか  
スウェーデン風ミートボール  
水菜とタマネギの粉チーズ入りドレッシングサラダ



- 48 クラシファイド
- 52 耳より情報
- 56 ビジネス英語のケース・スタディー ロッシェル・カップ  
断りをいれる時
- 56 パズルdeブレイク
- 58 ファミリーコミック「ロビンの巣」 ロビンエリス&ときかいと  
Tree Monster

## NEXT ISSUE 2017年1月号予告

## FEATURE STORY

## 旅行のプロに聞く アメリカの絶景スポット

# 知っておきたい基本情報

## 万が一に備え十分な補償額を自動車保険



公共交通機関が整備されていない地域もあるアメリカ。自動車保険は日常的に自動車を運転する人には身近な存在のはずだ。それでも自分が加入している保険のカバー内容について、意外なほど知らない人が多いと話すのは、アメリカ41州の保険営業のライセンスを持つダイワインシュランスの代表、タッド安岡さんだ。

「よくあるケースとしては、(補償額の)リミットが十分ではない場合。また逆に古くて価値がない車にフルカバーをかけるなど保険代理店に言われるままに、余計なものまで購入していることもあります」

購入する保険の種類は、州によっても義務化されているものが異なるが、対人対物補償保険、ライアビリティと呼ばれるものが第一に挙げられる。これは過失事故を起こした際に相手の怪我、自動車、物損をカバーするもの。ただし、カリフォルニアでは対人1人につき1万5000ドルの補償金額の保険に入ることが義務づけられているが、実際に事故を起こした場合はそれでは十分でないことも多いと言う。

「相手を怪我させてしまった場合、また車が廃車になった場合のことを想定すると足りるわけがありません。また、保険加入時には、ご自分がどれだけの資産を持っているか、という点も意識する必要があります。ビジネスオーナーの方、ご自宅などの資産のある方は、高いリミットの保険に入っていないと、万が一、大事故を起こした場合は相手からその資産を取られてしまう可能性が高いからです」

次に無保険者保険。これは相手側に過失があり、その相手が保険加入していない場合に、自分の損害をカバーしてくれる保険だ。対人対物に加入していることが前提のはずなのになぜ？ と思ってしまうが。

「保険加入が義務化されていても、まだまだ無保険者が多いのが実態です。相手がもともと保険を持っていないケース以外にも、手続きの更新を忘れていた、さらに当て逃げされたという場合も

無保険者保険でカバーされます」

また、初心者である10代のドライバーには十分な補償額を、と安岡さんは強調する。「十分な補償の保険を買わないのであれば、最初から自動車を運転させないようにと言いたいですね。10代のドライバーはかなりの確率で事故を起こすからです。最近も10代のドライバーの乱暴な運転の自動車を驚いて、接触していないのに高齢者ドライバーが自分の車を壁に激突させて亡くなったという事故がありました。接触していなくても過失として認められてしまったのです」

前述のように、自分がどこまでの補償額の保険に加入しているかを把握することは当然として、更新する際には内容の見直しも安岡さんは推奨している。

「ただし、他社と比較して数ドルしか変わらないのであれば変更しない方がいいこともあります。ロイヤリティディスカウントと言って、保険会社によっては加入年数が長い顧客に対しては料率を下げたり、またディダクタブル(免責)を下げたりすることもあるからです」

いずれにしても自分に必要なカバー内容は何か、どれだけの資産を保有しているのかなど総合的に判断して保険を選ぶ必要があると言えそうだ。



### Daiwa Insurance Marketing, Inc.

代表のタッド安岡さんは業界経験26年、ダイワインシュランスとしては19年の歴史。自動車保険以外にも家屋、医療、生命、投資、企業保険と幅広い商品を扱う。

800-447-5537

[www.daiwainsurance.com](http://www.daiwainsurance.com)

# アメリカの保険

アメリカ生活でトラブルは極力避けたい。しかし、そのトラブルが起きてしまったら？ そのために事前にできることは何だろうか？ 個人として、また法人として知っておきたい、リスク回避の保険に関する基本情報を専門家に聞いた。

## 4年目迎えるオバマケアとは？ 健康保険

日本では健康保険証さえあれば、原則的にはどこの病院でも診てもらえる。しかし、ここアメリカではその原則が異なる。アメリカの健康保険は民間企業が提供している。保険を適用させるためには、利用者は加入している保険会社のネットワーク内の医療機関で診断を受けることになる。

健康保険のタイプとしてよく知られているのがHMOとPPOだ。HMOにはPrimary Care Physicianという主治医が存在し、そのドクターに最初に診断してもらった後に専門医の紹介を受ける。一方のPPOはネットワーク内のドクターであれば主治医を通さずに最初から専門医を訪ねることができる。PPOの方が時間をかけずに専門医にかかることができるが、保険料の面では一般的にはHMOより高いケースが多い。

さらにEPOというタイプの保険について説明してくれたのは、保険代理店のほけんの110番!! の北米マネージャー、有鹿嘉浩さんだ。「カリフォルニアではPPOと同様に直接専門医にかかることができるのがEPOです。ただし、ネットワーク外の医者であっても一部保険がカバーされるPPOとは異なり、EPOではネットワーク内の医者のみがカバーの対象となります。EPOは、2015年にカリ



ほけん110番の有鹿さんは日米の保険の知識を有する

フォルニアでブルークロスが新ジャンルとして開設しました。2016年には一旦このジャンルを撤廃、しかし、2017年に再開されることが発表されました」

有鹿さんが言うように、保険会社のサービス自体が年によって変更されることも珍しくない。例えば最近も大手保険会社がオバマケアから撤退することが報道された。では

このよく耳にする「オバマケア」とは一体何なのか？

「これはアメリカ政府が決めた健康保険に関する法律のニックネームです。この法律により、それまでは保険未加入者が多かった

現状を改革するために、アメリカの住民は皆、健康保険に加入しなければならないとされています。よって、未加入者には罰金が課されます。年のうち保険加入期間が10カ月未満だと罰金の対象となります。2017年の健康保険の新規加入・プラン変更の受付期間は11月1日から1月31日となっています」

健康保険は勤務している会社がベネフィットとして提供している場合はそれを利用できるほか、個人はマーケットプレイスと呼ばれるインターネットでの購入サイトから申し込むか、保険会社から直接購入、さらに低所得とされる条件に該当すれば政府提供の健康保険を利用することができる。

有鹿さんはもうすぐ4年目を迎えるオバマケアの問題点について次のように指摘した。「もともとオバマケアを開始した理由のひとつは、これまで健康保険の未加入者が多く、病気が重篤化するまでなかなか病院に行けず、病気が発覚した時には治療に多額のお金がかかってしまうという事がありました。そこで、健康保険加入者を増やし、重篤化する前に病気を発見、治療する事でトータルの医療費を下げようというのが狙いでした。一方で、保険会社側からすると、オバマケアが始まるまでは保険会社は病気がちな人の加入を断ることができましたが、加入が義務となったため、保険会社は持病がある人も受け入れなければならなくなり、この事によって病気がちな人が保険を使って治療を受けるケースが増大し、保険会社の給付が増えた結果、急激な給付増に耐えられずに、倒産する保険会社まで出てきました。結果的に保険会社は保険料の大幅な値上げに踏み切ることになり、カリフォルニアでは平均13%、イリノイではレンジによっては60%の値上げとなるケースも出るよ



うです。この急激な保険料UPによって、契約者側は保障のレベルを落とさざる得ない状況に陥っています」

有鹿さんに最後、健康保険加入の際の注意点についてアドバイスをいただいた。「アメリカでは保険を選ぶ時に自分がかかりたいドクターが入っているネットワークの保険にする、という方が多くいらっしゃいます。ところがいざ利用しようとしても、そのプランでは適用されないということも発生しています。同じ保険会社でもいくつかのプランを持っており、そのプランによってネットワークが違うからです。健康保険は申し込む時期が決まっています、1年間変更できないため、加入する前に細かいところまで確認することをお勧めします」



#### Hoken-no 110 Ban Insurance Services

日本人スタッフが日本語で対応する保険代理店。カリフォルニア州とハワイ州で5店舗展開。40社以上の健康保険、生命保険、海外旅行損害保険、個人年金保険、学資保険を取り扱う。  
310-855-3522  
[www.hoken110usa.com/](http://www.hoken110usa.com/)

## 日本より投資の意味合いが強い 生命保険

人はなぜ生命保険に入るのか？ 万が一のことが起こった時に残された家族が生活に支障をきたさないように、ということがまず思い浮かぶが、アメリカではその目的もありながら、投資も兼ねて生命保険に加入する人が少なくないという。その理由について解説してくれたのは、パシフィックガーディアンライフインシュランスカンパニーのアシスタントディレクター、高橋卓也さんだ。

「保険会社はお預かりした保険料をもとに長期の運用を行います。日本の場合、10年国債金利は10年前で2%台後半、その後徐々に下がり、現在はマイナス0.05%です。一方、アメリカでは10年国債金利が10年前で5%台、現在は1.745%です(2016年10月取材時\*)。つまり、運用先の長期金利が異なるため、同じ



「生命保険には就職、結婚、家の購入などの時機に加入される方が多い」と話すパシフィックガーディアンライフインシュランスの田中さん(左)と高橋さん

保障内容でもアメリカの方が保険料を安くすることが可能になります。更に積み立てた分のキャッシュバリュー増加分も大きくなるというのがアメリカで生命保険に加入する際のメリットです。保険会社によっても異なるが、日本と同じ保障内容で保険料がアメリカの方が3割から5割安くなるケースもあるそうだ。

生命保険に入る際の検査もまた日本とは異なる。血液検査と尿検査、場合によっては心電図、質問票への記入は共通だが、喫煙の有無、また家族の病歴もアメリカでは保険料に影響を及ぼす。

「アメリカはDUI(飲酒運転)にも厳しいですね。飲酒運転歴、またスピード違反といった交通違反歴がある人はそれだけ事故の確率も高いとみなされます。保険会社によっては、DUIを2回やると生命保険には入れない、または一定の年数は加入を留保されるなどの規定が存在します」と、同社のアシスタント・バイスプレジデントの田中正彦さんはアメリカでの事情を語る。

加入できる市民以外のビザステータスについては、「永住権はもちろん、H(専門職)、E(投資)、L(駐在員)、O(特殊技能)の方。あと学生ビザは条件によりますし、また保険会社によっても規定が異なります(田中さん)」ということだ。

駐在員の場合、アメリカで生命保険に入っても帰国後も変わら

ずにベネフィットを受けることができるのか。高橋さんが次のように答えてくれた。「こちらで加入された保険を、日本に帰国後も継続することに何ら問題はありません。ただし、注意点としては、すべて米ドル建てのため、為替のリスクが伴うということです」

ちなみにある駐在員の例として、アメリカで保険に加入して保険料を払い終わった後に、帰国後、円安となり金利と為替、両方でプラスの投資となったそうだ。ただし、これはあくまでタイミング次第なので、常にそうとは限らないことをお忘れなく。それでも、日米で金利があまりにも違うからこそ、将来のため、老後のため、万が一のために、アメリカの生命保険には一考の価値あり、かもしれない。

## 会社と従業員を守る 企業保険

日本よりも格段に訴訟の件数が多いアメリカ。会社を守るために加入しておきたい保険について知るため、カリフォルニアに本社を構え、全米50州の法人にサービスを提供しているセブンコーナースインシュランスソリューションズ・インクを訪ねた。

代表の中村大介さんは、企業がアメリカで加入すべき保険種類は多数あるが、その中で雇用に直接的に関係する保険として労働者災害補償保険(Workers Compensation)や雇用慣行賠償責任保険(Employment Practice Liability Insurance)があると言う。その中で近年加入が進んできた雇用慣行賠償責任保険は「従業員側が差別、ハラスメント、不当解雇、報復人事など、雇用にまつわる問題で会社または個人を訴えてきた際に企業を守るの



「保険は万能ではない。リスク管理が重要」と強調するセブンコーナースインシュランスソリューションズの中村さん(左)と掘家さん



**Pacific Guardian Life Insurance Company, Ltd.**

明治安田生命保険の100%子会社。アメリカで30年以上のビジネス実績があり、カリフォルニア、ネバダ、ワシントン、オレゴン、ハワイ州での保険営業ライセンスを取得。

714-784-7301 / 888-616-3780

[www.pacificguardian.com](http://www.pacificguardian.com)

Form# 01-2016-11



がこの保険です。特にカリフォルニアやニューヨークでは加入の必要性が圧倒的に高い

と言えます。それは各州の雇用法の

違いにも深く関係していると言われます。差別や不当解雇の要因としては、年齢、性別など様々ですが、日本との違いとしては人種的な差別が固有のリスクと考えられます。また、会社側としていかに一定の段階を踏んで解雇を敢行したとしても、従業員側に『不当解雇』であり『私は差別を受けていた』などと訴訟を受けてしまうことが十分考えられます」

雇用訴訟の案件の場合、示談で解決するケースがほとんどだと言う。その時の示談金や弁護士費用を捻出できるだけの金額が補償されるように加入する必要があるが、「実際にその事案によって示談金額は異なります。一般的には申し立て内容によって変わりますが、不当解雇などは給与や勤続年数などをベースに示談金が算出される傾向にあります」とのこと。

同社では、全米の日系企業を対象に保険サービスを提供しているが、クライアントのうち70%がこの雇用慣行賠償責任に加入している。以前は小規模の企業は加入を見合わせるが多かったが、その後、訴訟数が増大した背景もあり、今は逆に訴訟リスクを恐れず毅然とした適正な経営判断を行う為にも中小企業にとっても

加入の必要性は大きいと自社では説明している。

また、中村さんは「保険は万能ではない、ということも知っていた方がいいですね」と言う。「保険に加入しておけば万が一の時も大丈夫、ということで安心するのではなく、日頃からリスクを回避するためのリスクマネジメントを実行することを強くお勧めしています」

その点では、イリノイ州のシカゴ支店を拠点に顧客を担当する同社アシスタント・バイスプレジデントの木村允人さんは「工場が多い地域ですが、リスクマネジメントやロスプリベンション(予防)の具体的な取り組みが重要であると思います」と語っている。

アメリカで事業を運営していくには、何より、経営の考え方をローカライズしていかなければならない。日本にいる時と同じ考え方で「うちは大丈夫」と、リスクを予防しないでいると後で足元をすくわれることになりかねない。しかも、保険未加入のまま訴えられて痛い目に遭った後、「次回に備えて保険に入ろう」と思っても、その時は保険料が跳ね上がるか、補償が発動するまでの自己負担金が非常に高額に設定されるか、または加入自体を断られるケースもあるということを念頭に置いておきたい。特にアメリカの日系企

業では、日本国内で保険が担当外だった人も多い。「保険内容は前任者が加入したまま」にせず、定期的な見直しを強く推奨すると同社ではアドバイスしている。



#### Seven Corners Insurance Solutions, Inc.

全米 50 州の法人を対象に損害保険分野、健康保険含む福利厚生分野のブローカーサービス、コンサルティングサービスを提供、リスクコンサルティングおよび各種指標分析による保険プログラムの改善に注力している。

310-347-3100(ロサンゼルスオフィス)

847-466-1530(シカゴオフィス)

www.sevencorners-is.com



のきだ  
榎田和久

TAO Consultants, LLC  
(タオ コンサルタント / NY)  
taoconsultant.com

### 。。。メディケアの誤解しやすいポイント。。。

アメリカでは 65 歳以上の方はメディケアに加入しなければいけません。「でも、会社の保険に入っているからメディケアに加入しなくても大丈夫なのでは？」という考えは要注意なのです。会社の保険に入っているとしても、全員がその保険でカバーされるわけではなく、会社の規模によって、その保険が適用されないことがあるからです。従業員 20 名以下の会社のグループ保険の場合はメディケ

アが優先され、会社の保険は適用されません。例えば、病院で会社の保険を出して治療が終了。しかし、後々その保険会社から「メディケアが優先になります」と保険料の支払いを拒否されてしまうのです。一方で、従業員数 20 名以上の会社のグループ保険に入っている方は、65 歳以上でもそのグループ保険を使用できます。トラブルにならないためにも、専門家にしっかりと確認することが大切ですね。

POINT  
1

POINT  
2

### 。。。保険会社を選ぶときの注意点。。。

保険代理店には、2 種類あり、1 社の保険会社と契約し、その保険会社の保険商品のみを取り扱うエージェントと、多数の保険会社と契約して、様々な保険会社の商品の中から、最適なものを選んでお客様に提供するブローカーとに分かれます。どちらにも利点はあるかと思いますが、選択肢が多いのは、勿論、後者と言えるでしょう。ブローカーを選ぶ場合、気を付けたい点がひとつあります。ブローカーによっては、相談料として“BROKER FEE”を請求してくる所がありますので、事前に確認されるといいでしょう。

また、ご存知のように、今では、簡単にインターネットでいつでも保険加入が可能です。ただ、そうすると、保

険代理店を通した場合と違って、同じ担当者から、サポートしてもらえることはまず難しいですし、加入時、保険料金と同じように大切な購入時の補償額の設定や、的確な内容かどうかの相談サポートも受けられないでしょう。また、加入後の請求書の質問、事故、様々な問題が生じた時に、いつも同じ担当者が、てきぱきと対応してくれるというのは、インターネット上での契約では得られないサービスです。保険は目に見えない商品ですから、補償内容をしっかりと説明してもらい、納得がいく補償内容で契約を交わし、困った時こそ助けてもらえる、相談しやすい保険代理店を選択されるとよいでしょう。



平野ホルコム雅子



下村 明美

MHH Insurance Agency  
www.mhhinsurance.com

# Seven Corners

INSURANCE SOLUTIONS INC.



Los Angeles Office: 21241 S. Western Ave., Suite 250, Torrance, CA 90501 TEL: 310-347-3100  
Chicago Office: 10 N. Martingale Rd., Suite 400, Schaumburg, IL 60173 TEL: 847-466-1530

リスクコンサルティング、ベネフィットコンサルティングについてのご相談はお気軽にお問い合わせください。 info@sevencorners-is.com

## 生命保険の上手な活用法、日本語でご説明します！



- ・万一の場合の死亡保障に
- ・長期の資産形成に
- ・老後の資金準備に
- ・お子様の学資準備に

**米国在住者のみ  
加入可能！**

※金利感应型終身保険の現行予定利率は4.25%(2015年4月1日現在。  
一部商品は4.5%) Policy Form #s LPWL 13 and 8PWL13  
※カリフォルニアおよびホノルル本社での日本語サービスにより、日本へのご帰国後のアフターフォローも安心。現地永住予定の方だけではなく、日系企業駐在員の方からも大好評！

まずは日本語で下記までお気軽にご連絡を！

1-888-616-3780  
E-mail:sales-ja@pacificguardian.com

PACIFIC GUARDIAN LIFE  
明治安田生命子会社  
Pacific Guardian Life Insurance Company, Limited.

### お客様の声

日本の生命保険しか知らないあなた、私も最初、プランを聞いた時は本当かなー、と信じられませんでした。丁度、日本でかかっている3つほどの生命保険を、死亡保険重視から、医療保険重視に変更しようと思っただけで、PGLのエージェントに相談にのってもらい、大幅に生命保険の考え方がかわりました。銀行の預金利息がまだまだ期待できない今こそ、更にメリットがあるPacific Guardian Lifeのプランはお勧めです。うちは、夫婦二人で入っています。

(40代男性、駐在後ご帰国のお客様)

ガーデナオフィス : 18545 S. Western Ave., Gardena, CA 90248  
トーランスオフィス : 21605 S. Western Ave. #1, Torrance, CA 90501  
コスタメサオフィス : 3033 Bristol St. Suite G, Costa Mesa, CA 92626

## スタッフ募集中！

営業

資格：男女不問、年齢不問、経験不問  
(就労ステータス保持者)

応募方法：履歴書を下記アドレスにご送付ください

選考方法：書類選考後、面談

出勤時間：9:30~18:30 (応相談)

休日：土・日・祝祭日、年末年始、年次有給休暇

待遇：基本給(経験によって応相談)  
各種ベネフィット

編集

レジメ送付先 → resume@usfl.com

■US FrontLine とは■全米 33 州配布の北米最大級の無料情報誌「US フロントライン」は日米間の最新ビジネスニュース動向からアメリカでの生活に役立つ教育、医療、旅行情報などさまざまな内容を掲載している情報誌です。

掲載広告  
募集

詳しくはこちら → Tel: (310) 294-5778





グローバル転職・就職情報サイト

# CareerForum.Net

**DISCO**  
International, Inc.

[www.careerforum.net](http://www.careerforum.net)

採用ご担当者様連絡先：sales@discointer.com または 212-403-6830

[tvjapan25.net](http://tvjapan25.net) 🔍

テレビジョ+パン

25<sup>th</sup>  
ANNIVERSARY

リビングのテレビから  
「日本の雰囲気」  
そのものをお届けします!

25周年記念  
キャンペーン

ありがとう!

新規ご加入で \$25 キャッシュバック!

第67回 NHK

紅白歌合戦

紅白をライブで見よう!

24時間どこでも日本語チャンネル

[www.tvjapan.net](http://www.tvjapan.net)

1 2月は庭の花も枯れ、外の楽しみは失せるが内なる楽しみが待っている。その一つがモミの木市場。入荷したばかりの木々は枝を空に突き立て、あの体の中を駆けぬける清々した木の香りを放つ。香りに誘われ沢山のクリスマスの思い出が蘇る。

若い頃は食べるだけで精一杯だったから1本20ドルのモミの木さえ、買おうか買わないか悩んだものだ。買った時の嬉しさは格別だった。飾りは高価だから、手元にあるガラクタをくっつけて大満足だった。美しい飾りを半額セールで買った時も嬉しかった。こうして一つ一つ欲しいものを手に入れた体験は私たち共通のものだろう。いつかは背の高い大きなアーティフィシャルツリーを買いたいと憧れた。数年後に手に入れ、飾りも揃い人並みのツリーを立てた。

しかし、人間は贅沢なものである。一旦、物欲が満たされると、今度はごちゃごちゃした飾りがうるさいと思うようになった。飾りを取り、金の玉だけをつるした。

それでも、豪邸の豪華絢爛な飾りにも憧れ続けた。米国には住んでいる世界が違う人たちがいる。クリスマスの時にだけ、彼らの世界をかいま見させてくれる。近所の高級住宅地は豪華な飾りつけで有名だった。夜は各家の居間のカーテンが開き、煌々と照らされた光の渦の下、夢のような世界を見せてくれる。寒い屋外からそれを息を吞んで眺めたものだった。

星、ベル、赤い玉、杖、ヒイラギ、キャンドル、リボン、靴下。実はこれらの飾りには深い宗教的な意味があるそうだ。それらの飾りを毎年一つ一つ増やしていく。だから飾りにはそれぞれに家族の思い出がくっついている。これは誰から何時もらったものとか。その蓄積された思い出がクリスマスツリーを完成させる。モミの木の上に愛の歴史が残る。その目に見える生きた時間を祝う。

思い出は沢山あるが、いつも思い出すのはたった一つの光景である。それは安価な店、ターゲットの



第43回  
目で見える  
思い出

布でできたクリスマスツリー



カリフォルニア州オレンジ郡在住。気がつけばアメリカに暮らしてもう37年。1976年に渡米し、アラバマを皮切りに全米各地を仕事で回る。ラスベガスで結婚、一女の母に。カリフォルニアで美術を学び、あさひ学園教師やビジュアルアーティスト教師を経て、1999年から不動産業に転身。山口県萩市出身。早稲田大学卒。ご意見・ご感想は、mail@chizukohiguchi.comまで。

ガーデンショップだった。その年、私は既にモミの木を買っていたが、その香りを嗅ぎたくて、いつもそこを通った。クリスマスイブの日に木はやっと半額になった。売れ残りの木はさすがに勢いが失せ、枝も枯れ始めていた。イブだから夕刻6時頃にはもう店じまいが始まった。その時、レジに父子が並んでいた。小さいモミの木を二人で持っていた。疲れ切った顔で眉間に皺を寄せた父親がモタモタと紙幣をポケットから出していた。男の子は今にも泣き出しそうな顔をしていた。あきらかに怒っていた。イブの日までモミの木を買ってくれなかった父親に怒っているのだろう。支払いが終わると、この子は父親をうながして二人は木を持って走り始めた。早く帰って木を立てたい気持ちが溢れていた。その姿に遠い昔の自分の姿が重なった。母親に正月用の新しい下駄を

買ってくれと下駄屋で泣いてぐずった。私は心の中でこの男の子に言った。大丈夫だよ、まだまだ時間はあるよ。間に合ったじゃない。お父さんに怒るんじゃないよ、と。

命の最後は誰にも来る。老いた先は大きな家も高級車もいらなくなる。介護施設に入れば、自分一人が寝られるだけの小さなベッドと下着の入った小さなタンスだけになる。そのタンスの上に家族の写真、学校の卒業写真、子供の誕生と親の葬式の写真、ペットの写真が並ぶ。写真が過ぎた一生分の思い出を語る。最後に残るのは、この思い出の量だけなのかもしれない。この写真の傍にも小さなモミの木が置かれる。小さな豆球もチカチカする。小さいけれど、思い出に溢れた本当のクリスマスツリーである。これが解かるまでに私は60数年という歳月を生きてきた。

命の最後の日まで、笑顔でいたい。自分ができるだけのことをし、失敗にひるまず、後悔に打ちのめされず、生きたい人生を歩み続けたい。あきらめない内なる強さを持ちたい。どんなクリスマスツリーの上にもそれぞれ大切な思い出がある。それを見通す内なる目が曇らないように生きたい。

# 「帰国後の住まい」なら 住友林業。

海外にいたからこそ、こんな家に住みたい。インテリアにこだわりたい…。  
そんなお客さまの夢を住友林業の注文住宅でお応えいたします。

住友林業の  
「帰国後の住まい」が  
安心サポート!



アメリカで  
実績十分の  
弊社だから!

奥様の理想の家づくりにもお応えします。

こんなプランはいかがですか?

Plan 1

やっぱりこだわりたい  
居心地良いリビング



私だけの  
「Ms.コーナー」!

お洋服のコーディネートと  
メイクアップを  
スムーズにしたい。



赴任先で気に入っていた  
家具を活かした  
インテリアにしたいわ。

Plan 2

家族を見守れる  
ダイニングキッチン



子供たちの様子を見ながら  
家事ができます



Webサイトも充実!

お得情報いろいろ更新中!

海外にいながら、日本の家づくりを丸ごと体験できます。

大好評

関東編

この街セレクト  
〈注目のエリア〉をご紹介します

住まいを土地からご検討の方へ! 土地  
探しのポイントは教育・子育て・アクセ  
スの便利さ・商業  
施設など…。注目  
のエリアをご紹介します!

NEW

知りたいことランキング  
「帰国後の住まい」への問い合わせを分析。  
テーマ別にランキングをご紹介します!

NEW

住友林業のリフォーム  
第5話の実例が掲載中!  
ぜひご参考になさってください。

WEB展示場

海外にお住まいの方のための  
WEB展示場をご用意!

日本の国策税制

「家づくりにマルがつく本」  
プレゼントします!

世界40ヶ国、2,500件以上\*のお問い合わせ実績!

\*2016年6月現在



住友林業株式会社

詳細はこちらに  
アクセス!

帰国後の住まい

検索

<http://sfc.jp/ie/kikoku/>

# usfl.com が新しく 生まれ変わりました。

より見やすく、より速く、多彩なコンテンツをご用意しました。

ユーザーのニーズにこたえ、対応デバイスを強化。

これからもビジネスやアメリカ生活の強い味方に、

US FrontLineのウェブサイトをご利用ください。



いいね! はこちらで。  
Like us on Facebook!  
「USFrontLine」で  
検索を。

新ウェブサイト  
オープンにともない  
インターンを募集中。  
レジメを下記まで  
送付して下さい。  
[resume@usfl.com](mailto:resume@usfl.com)



特集・企画

ニュース・記事

連載・コラム

エンターテインメント

アメリカ生活情報

美人帝国

耳よりジョーホー



## エモーショナル・サポート・ドッグ

少し前に、朝のテレビ番組「TODAY」を観ていたら、エモーショナル・サポート・ドッグというシステムを悪用し、必要のない人が愛犬を公共の場に堂々と同伴させ、他人に迷惑をかけている事件が氾濫していると報道されていました。しかし、別の番組では、必要な人がエモーショナル・サポート・ドッグを連れて外出したら、店から「犬禁止」と追い出され、大変困ったというニュースも見ました。一方では、システムを乱用し他人に迷惑をかける人がいて、他方では、思うようにシステムを利用出来ず、困っている人がいる…。今回は、最近世間を騒がせている「エモーショナル・サポート・ドッグというシステム」の大切さと問題点を探ってみます。

### 犬の力

エモーショナル・サポート・ドッグ（またはエモーショナル・サポート・アニマル）とは、精神的な病気（鬱病、パニックアタックなど）で苦しむ人を精神的に支える犬

のことで、特に資格などなくても、病人の助けになるということを経験者が認めたら、正式に利用できるシステムです。犬好きには、犬の存在の大きさ、また犬を撫でたりするだけで得られる心の平穏は、言うまでもなく理解できると思います。世の中には、精神的に病み、苦しむ人が数多く存在し、そんな人たちにとって「存在だけ」「撫でるだけ」で薬以上の助けになるのがエモーショナル・サポート・ドッグ。現在、多くの人がこのシステムを利用することで、感情のバランスを保ったり、心の平穏を得たりするのに役立っています。しかし、ここ最近、この便利なシステムに目をつけ、悪用している人間も増えています。オンラインで安価で簡単に非公式な認定証を入手し、「病に必要」と平気な顔で自分の愛犬を飛行機の乗客席に連れ込んだり、レストランで一緒にテーブルで食事をしたり。しかし、それらの家庭犬は、公共の場で邪魔にならない厳しい訓練を受けたサービスドッグのように平静に振る舞えないことがあり、周りに迷惑をかけるケースが多発しているようです。

### 人間の勝手

愛犬ノアは私にとっての世界で唯一のエモーショナル・サポート・ドッグです。彼の存在が、どれだけ日々のストレスや不安・心配・喜怒哀楽の感情のコントロールのバランスを保つために役立っているか…。しかし、私は医師に診断された心身を病む患者ではありません。ネットで非公式の認定証を入手し、ノアを無料で飛行機の座席の横に乗せるような試みはしません。誰も彼もが、きちんとした

ステップを踏まずに、安易に、自分勝手にシステムを乱用すると、不必要な問題が起こってしまいます。それに歯止めが効かなくなると、「システムすべて」が廃止になりかねません。そういう人たちのせいで、本当にエモーショナル・サポート・ドッグの力が必要な人たちや、果てには、常識ある犬の飼い主が迷惑するはめになるのです。関係機関は、本当にエモーショナル・サポート・ドッグを必要としている人たちを守るために、認可方法の再検討と、システム管理の強化をする必要があると思います。

愛犬との暮らしは、自分と愛犬だけの世界ではなく、周りとの平和に共存できこそ、快適なのです。犬の飼い主一人ひとりが、大きな目で物事の判断をすることが、愛する犬を守るのだということを再認識したいものです。



今回は、「愛情の定義」と題し、愛犬を愛するとは？ というお話です。お楽しみに！



**てらくちまほ** 在米28年。かつては人間の専門家を目指し文化人類学を専攻。2001年からキャリアを変え、子供の頃からの夢であった「犬の専門家」に転身。地元のアニマル・シェルターでアダプション・カウンセリングやトレーニングに関わり、個人ではDoggie Project (www.doggieproject.com) というビジネスを設立。犬のトレーニングや問題行動解決サービスを提供している。現在はニューヨークからLAに拠点を移し活躍中。ご意見・ご感想は：info@doggieproject.com

お知らせ

プライベート/グループ レッスン、  
講習会のお問い合わせは  
[info@doggieproject.com](mailto:info@doggieproject.com)

# Gulliver

# 日本で買取り・販売No.1

帰任の車売却はお早めに相談下さい!! 新規赴任者向け低金利ローン実施中!!

**販売** ガリバーでは新型モデル車種もお気軽に試乗できます!!

**買取** お車の売却は高価買取のガリバーへお任せ下さい!!



Lic#: 63523

皆様のお役に立てるよう、  
スタッフ一同頑張っております!

BUY

## 中古車販売

- ✓ 認定中古車販売
- ✓ 無料プレミアム1年保証
- ✓ 安心・充実の納車前点検
- ✓ 購入後のメンテナンス
- ✓ 新規赴任者向けローン・保険

### 無料プレミアム 1年保証

大手保証会社との提携により実現したプレミアム保証で、購入後に発生した修理代金を保証します。どの整備工場でも修理しても、後からお金が返金され大変便利です。\*一部免責額あり。例外車あり。

### 新規赴任者向け 低金利ローン&保険

大手海外旅行保険会社との提携により実現した新規赴任者向けのプログラムで、日本から渡り来たばかりでもアメリカで良い金利のローンが組めます。自動車保険も日本の運転歴を加味することができます。\*ローンには審査が必要となります。

### 新型モデル 1000台 ネットワーク在庫

ガリバーの提携ネットワークから、発売から1~2年しか経過していない新型モデルの在庫を見つけることができます。画像を見ながら一台一台細かいコンディションをチェックして選ぶことができます。

SELL

## クルマ買取り

- ✓ 最高額に自信あり
- ✓ 簡単・便利! 無料出張査定
- ✓ 1ヶ月前から査定対応可能
- ✓ 空港引き渡し、無料送迎サービス
- ✓ 選べる支払い方法

### ご自宅へ オフィスへ 無料出張査定

近所にガリバーが無くて、かなり広いエリアを定期的に巡回しておりますので、まずは気兼ねなくお問い合わせ下さい



**1-800-898-1285**

20125 Hawthorne Blvd.  
Torrance CA 90503

トランス店



**1-888-242-6370**

3710 Stevens Creek Blvd.  
San Jose CA 95117

サンノゼ店



**1-888-245-8804**

708 E Northwest Hwy.  
Arlington Heights, IL 60004

シカゴ店



**1-888-283-8519**

2423 Central Park Ave.  
Yonkers, NY 10710

ニューヨーク店



在庫毎日更新中!! 詳しくはウェブで

🔍 ガリバー USA

検索



斎藤ゆきの

# ワインの常識 非常識

第46回 畑も蔵も保有せず。ヴァーチャル・ワイナリーの活躍



東京都出身。NYで金融キャリアを構築後、若くしてリタイア。生涯のパスジョンであるワインを追求し、日本人として希有の資格を数多く有するトッププロ。業界最高峰のMaster of Wine Programに所属し、AIWS (Wine & Spirits Education TrustのDiploma)及びCourt of Master Sommeliers認定ソムリエ資格を有する。カリフォルニアワインを日本に紹介する傍ら、欧米にてワイン審査員及びライターとして活躍。講演や試飲会を通して、日米のワイン教育にも携わっている。  
■ウェブサイト:wisteriawine.com, w-shop.netで無料講座と動画を配給  
ご意見、ご感想はyuki@wisteriawine.comまで。

ハイテクの現代。オフィスを持たず自由な時間に好きな喫茶店にブラッと入り、コンピューターとスマートフォンを使って、仕事をしている人をよく見かける。私の住むサンフランシスコ・ベイエリアはまさにITの中心地。打ち合わせや顧客とのミーティングもスタバでという土地柄だ。当然、市内にはヴァーチャル・ビジネスが溢れている。ヴァーチャル・ワイナリー(VW)もその一つだ。

VWとは、ぶどう畑も、醸造所も持たず、農家やスポットマーケットでぶどうを調達して、他人の蔵でワインを作るというビジネス・モデルだ。業態も様々だが、自分のワインを作りたいが、数千万から数億円という設立資金ができないため、VWを選ぶというケースが主流だ。彼らの大半は若く才能に溢れた醸造者か、自分のワインブランドを作るのが夢だというワイン狂だ。ここで区別しておきたいのは、単にお金を出してカタログでワインを選び、プロにワインを作ってもらう「自分のワインを作りませんか？」的な趣味ワインとは違う。

彼らは真剣にワインビジネスに取り組み、それで生活をたてたいと願うワインのプロだ。

このビジネス・モデルのメリットは、大きい。ま

ず、年に一度しか使わない醸造設備や、頻繁なメンテナンス、アップグレードに資金を貼り付ける代わりに、ワインの売り上げを、そのまま翌年のぶどう資金に充てる。

ワインは、インターネットで直売するのが大半だ。流通業者を通せば手間賃を抜かれ、手元に残るキャッシュが減る。第二のメリットはその機動力であろうか。例えば、ワインの増産や、違う品種のぶどうでワインを作ろうという時、購入するぶどうのオーダーを変え、クラッシュ・パッド(共同で使う醸造所)で使う頻度などを調整すれば良い。この点、通常のワイナリーであれば、まず新たな設備投資をしてキャバを増やす必要がある。自社ぶどう園を経営していれば、新品種への植え替えをしてからワインを作るまでに軽く5年はかかる。その間に消費者の嗜好は、違うスタイルのワインになってしまうことがままある。

デメリットはメリットの裏返し。ぶどうの買い付けが確保できなければ、質量ともに影響を受ける。VWのブランドが軌道に乗り、さあ増産! という時に、ぶどう農家が農園を人手に渡してしまい、急遽別のルートを探さねばならなかったという話を聞いたことがある。自社農園を持たない通常のワイナリーも事情



ネゴシアンが今も活躍するブルゴーニュ

は同じだが、店構えのない(ワイナリーの施設を持たない) VW の場合は、個人の信頼関係だけが頼りだ。更に、他人の施設を借りてワインを作っているため、施設を使うプライオリティーはそのオーナーが最優先。2013年は、白黒ぶどうが同時に熟成してしまった稀な年。通常なら、順番に入ってくるはずが、一斉にぶどうが送られてくるので、どこのワイナリーもパニックだった。なにしろ設備もスペースも足りない。こういう時、仮住まいのワインメーカーは後回しにされる。新鮮なぶどうが外に置かれたまま順番待ちというのは、切ない。

それでもVWのサクセスストーリーは、後を絶たない。中でもこのモデルを世界的規模で展開し、注目を集めているのがイギリス発のネイキッド・ワイン(Naked Wine)だ。クラウドファンディングがベースで、40ドルを出資するとエンジェルと呼ばれるメンバー(顧客)になる。本国で25万人、米国で10万人のエンジェルを有し、オーストラリアでも躍進中。集めた資金は、世界各地に散らばる無名のワインメーカーに出資し、チャンスを与える。こうして作ったワインを、エンジェルに買って評価してもらい、そのフィードバックを更にワインメイキングに活かすという一石二鳥モデルだ。一切店は持たず、全ての取引をインターネットで行うところも、無駄がない。

こういう現代的なVWだが、実は最近の現象ではない。古くから活躍するブルゴーニュのネゴシアンは、現地でもぶどうを調達し、自社ブランドを作ってトレードしてきた。一世を風靡したボルドーのガラジスタ(自宅のガレージでワインを作る)も、このモデルの先駆けだ。彼らに共通するのは、古くからのしがらみの外で、自分の納得のいくワインを作りたいという情熱だ。この伝統は、今も脈々を継承されている。



ガラジスタとシャトーが共存するボルドー

一般的なワイナリーもVWとして依頼されたワインを作っている



# 第一期 さぬき製麺

Ramen & Udon

# 学校開校2017年2月



さぬき製麺機 TP-1

“さぬき麺機”より講師を迎え、LAにて製麺学校を開校  
ラーメン製麺コース3日間、うどん製麺コース2日間

**定員** 各コース、8名限定

**申込** 2017年1月受付開始

**内容** 最新調理器具を使用し、最新製麺技術の短期集中講義

● 詳細はお問い合わせください。 ●



自動食券券売機



さぬき製麺機 TP-2



麺脱水機



ステンレス製  
100&200 Liter  
電磁調理器対応



米国製ステン圧力寸胴



スープストックチラー



自動茹で麺機

羽釜うどん用茹で麺機

**J.C. uni-tec, Inc.**

Tel:(310)323-5299 Fax:(310) 323-1503  
1467 W. 178th Street, Suite 301, Gardena, CA 90248

[www.jcunitec.com](http://www.jcunitec.com)

## 雑誌配達員 (パート) 募集

募集エリア：  
ダラス  
ニューヨーク

Phone:

310-294-5778

e-mail:

resume@usfl.com

FrontLine International, Inc.

インディアナ、うれしい海の幸



## Sushi Bar & Seafood

Mon-Sat: 11:30am-2pm  
Mon-Thur: 5pm-9pm  
Fri & Sat: 5pm-10pm  
Sun: 4pm-9pm



## Ocean World

Tel: 317.848.8901  
1206 West 86th Street  
Indianapolis, IN 46260  
(Behind Boston Market) 86th & Ditch

web orderは [www.oceanworldsushi.com](http://www.oceanworldsushi.com)



NY & CT Licensed Real Estate Broker

売買・賃貸・管理・投資

Westchester, NY

32 High Street, Rye, NY 10580  
914-921-1616

Manhattan, NY

245 Park Ave., 39th Fl., NY, NY 10167  
212-226-4545  
nyc@shoenrealty.com

Greenwich, CT  
203-861-2525

荘園不動産  
[www.shoenrealty.com](http://www.shoenrealty.com)

日本語でお気軽にご相談ください

# 親としてもっと知りたい! アメリカの学校

パート3



福田恵子

日本とはあらゆる面で異なるアメリカの学校の実態を、ロサンゼルス郊外、ビーチシティの公立校(通称K-12)に、9年生の娘二ナを通わせる筆者が、保護者の視点からレポートする。

第51回

## バス通学

私たちが暮らす市には高校が1校しかない。以前は我が家からも歩ける距離の場所にもう1校あったようだが、廃校になってしまった。跡地はグラウンドと体育館が名残を留めるのみで、市民のレクリエーションに活用されている。

さて本題。そういうわけで家から高校までが遠い。二ナが高校に通学する足は、市が運営するビーチシティズトランジットというバスだ。学生には乗り放題で月に8ドルの定期が発行される。キャッシュで払えば1回1ドルだから、朝夕利用するとして現金払いだと月に40ドル程度。なんと32ドルもお得。ただし、定期を入手するには、申し込み用紙に高校のアドミニストレーションのサインをもらい、さらに学生証と市内在住の証となる公共料金の請求書も持参した上で、市役所の交通課に申請しなければならない。写真も必要だ。まるでパスポートの申請。初回は私が市役所に同行した。交通課の女性は二ナの兄のノアの時と変わっていない。親切で仕事も早い。そう言えば、私が受け取った駐車違反チケットの異議申し立てに行った時も「なぜ、それが誤ったチケットなのかという手紙を書いてください。こちらで検討します」と教えてくれた人でもある(そしてチケットは無効になった!)。まさに理想の公務員。彼女のyelpのページが開設されていれば星をたくさん差し上げたいほど。

というわけで二ナはその定期を使って、バスで帰ってくる。しかし、問題は

生徒が殺到し、乗りたいバスに乗れないことが多いこと。乗りたいバスというのは、自宅の近くまで直行するエクスプレスというラインなのだが、エクスプレス以外だとショッピングモールまで遠回りしてから家の近くまで来るので時間が余計に掛かってしまう。最初は焦ってエクスプレスに乗ろうとしたようだが、最近は友達とおしゃべりするのが楽しみで遠回りも苦ではないようだ。

## 電車にも乗ったことがない

思い返せば私の日本での高校時代もバス通学だった。しかもバスの乗り換えまでであった。大抵は中学時代からの友達と一緒にバスに乗り、乗り換えのバスに遅れるとそれを理由にファミレスやファストフードで過ごした。バスの運転手にもお気に入りの人がいた。声が低くて響く人、乗客に対して丁寧だというのがお気に入りだった。でも、そんな話を親にしたことなどない。

しかし、今の子は違う。二ナはバスに乗るとLINEで「エクスプレスに乗れたよ!」と連絡をくれる。「今日はギャラリア(遠回りのルート)経由になってしまった」「マールと一緒にだよ」「バスを降りたよ。あつー」とまめに状況を教えてくれる。時に

は窓外の景色を写メに撮ったりもしてくれる。こうしてコミュニケーションを取りながら帰ってくるので親としても安心。思えばロサンゼルスの子どもは、親がドライバーとして送迎することがほとんどなので公共交通機関を利用する機会が極端に少ない。ちなみに二ナが帰宅に利用するバスのラインの終点はメトロの駅だが、彼女は日本は別にして、ロサンゼルスで電車に乗ったことがない。だから高校生活の4年間だけでも、社会のルールを学べるチャンスになるバス通学を楽しんでほしいと思う。

そして先週の週末、友人の不動産エージェントが、我が家から近い新築のタウンハウスのオープンハウスをしていたので見学に行った時のこと。4ベッドルーム4バスでコンテンポラリーな造り、2階のパティオからはハリウッドサインも望める。そのパティオから通りを見下ろした私が友人に言ったのは「あ、ここ、高校までのバスが通る道。子どもがいる人には便利ってお客さんには強調すべき」という言葉だった。



**2016年度  
受講申込み  
受付中!**

# 日本の学習を通信教育で!!

<http://www.joes.or.jp/tsushin/>



受講サイクルは3カ月。国語・算数/数学はブック教材を3カ月ごとにお届けし、理科・社会のインターネット教材は3カ月単位でアクセスできます。

受講料 (3カ月分。【 】内は会員割引価格です)

|                 |                |
|-----------------|----------------|
| 国語・算数/数学コース     | 理科・社会コース       |
| 10,410円【7,800円】 | 4,440円【3,330円】 |

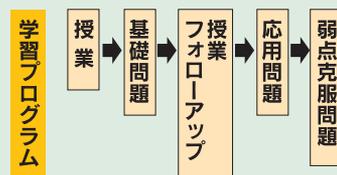
## 国語・算数/数学コース 小1~中3

海外で使用する教科書にそった基礎基本の内容です。  
現地校に通う子どもの学習負担を配慮し、無理なく継続できるように内容を精選しています。



## 理科・社会コース 小3~中3

インターネット学習です。  
音声による授業や、画面内で問題解答(採点)ができます。



公益財団法人 **海外子女教育振興財団 通信教育チーム**  
Tel: 81-3-4330-1345 e-mail: kyoiku@joes.or.jp ※お気軽にお問い合わせください。

知・徳・体 バランスのとれた総合教育  
未来を生きる力の育成

土曜補習授業校 (幼稚園 小学部 中学部 高等部)  
中学生プログラム [理数科目・国語・受験英語ほか]  
JOBA 海外生プログラム (小学4年生~中学生)  
サイエンスラボ倶楽部 (理科実験教室) (幼~小学生)  
日能研・河合塾「カウディア」(幼稚園~大人)  
TOEFL・TOEIC・SAT・小論文・英検対策クラス

Gaudia | NICHINGEN LEAGUE | JOBA | 認定試験会場 実用英語技能検定・漢字能力検定  
数学検定 / 算数検定・日本語検定

**四っ葉学院** www.s-labc.com  
KIDS ACADEMIC LAB ☎ 425-736-3189 / info@s-labc.com  
655 156th Avenue SE Bldg. A #290, Bellevue, WA 98007

無料体験入学をご希望の方は、お気軽にお問い合わせください。

**OHANA HEALING INSTITUTE**  
「米国NAHA協会認証  
国際アロマセラピー資格通信講座」  
アロマセラピーがウェブで学べる!!

メインコース ● カリフォルニア州認定マ  
ッサージセラピストライセンスコース ● 国  
際アロマセラピー資格取得コース ● ティー  
チャーズコース、フランチャイズシステム

ただいまの「期間限定!  
人数限定! 割引キャンペーン」**10名  
限定**  
アロマセラピーオンラインコース

**\$400 OFF** 受講料: 通常\$2500⇒\$2100

ohanahealing-inst.org

オンクラスはハワイ校LA校で短期間からでも受講可。州外の方もお気軽にご連絡ください。

ご予約の上お気軽に  
ご参加下さい。 Tel: 323-345-7188 1225 W. 190th St., #225, Gardena, CA 90248  
Tel: 808-772-2516 27 Oneawa St., Kailua, HI 96734

私立日本人学校 non-profit organization since 1979  
**ニューヨーク育英学園**

園児・児童  
募集中

「のびのびと学び、  
自ら鍛える子の育成」

全日制部門(ニュージャージーキャンパス)  
幼児部: 年少(3才児)~年長(5才児)  
小学部: 1年生~6年生

サタデースクール  
(NJ校・マンハッタン校・ポートワシントン校)  
幼児部: 年中(4才児)・年長(5才児)  
小学部: 1年生~6年生/中学部: 1年生~3年生  
高等部: 1&2年生(NJ校、ポートワシントン校のみ)

サンデースクール(NJ校)  
幼児部: 年中(4才児)・年長(5才児)  
小学部: 1年生~6年生

アフタースクール  
幼児教室: 3才児~5才児  
小学部: 1~6年生の教室  
語学部門: ESL、英文法

フランス・アカデミー(マンハッタンキャンパス)  
「たんぼ幼稚園」新規開設  
親子教室・日本語基礎・国語教室  
日本語ウィークエンドスクール

りんごラーニングセンター  
プレイグループ: 親子クラス1才児~  
きりんのへやこども園: 2才半児~年長児  
語学教室: 英会話、現地校支援、英検、SAT、  
日本語クラス  
ホームスクールシステム

サマーキャンプ/スキーキャンプ

検定試験(認定試験会場)  
英語検定、日本語検定、漢字検定  
算数検定、書写検定

◆ Japanese Children's Society, Inc. (イングルウッドクリフス、NJ校) ◆  
8 West Bayview Ave., Englewood Cliffs, NJ 07632 Tel: (201)947-4832 Fax: (201)944-3680

◆ Friends Academy (マンハッタン校) ◆  
310 West 103rd St., New York, NY 10025 Tel: (212)935-8535 Fax: (212)813-0122

◆ R/Lingo Learning Center (フォートリー、NJ校) ◆  
2460 Lemoine Ave., Suite 103~105, Fort Lee, NJ 07024 Tel: (201)947-4707

ホームページ: JapaneseSchool.org



【第168回】 **スポンサード・コンテンツの影響力** 日比野 泰 ACE Inc. 代表

ひびの ひろし  
 静岡大学工学部卒。年商2億円増のSEO、月商10万ドル超のECサイト、シェア1位を獲得するブランディング、ファン数10万人超のSMM、売価1%以下CPAのPPC広告など成果の伴うサービスをモットーに企業マーケティングに貢献。日米の企業向けの基幹システムも多数開発。  
 問い合わせ：usfl@artisancrew.com



前々回、現代の情報源となるメディアが発する4種の「情報」：「(本来の)情報」、「プロパガンダ」、「誤報」、「偽情報」について触れました。今年の最後に、我々がメディア(新聞・雑誌・テレビ・ラジオ放送、ソーシャルメディア)を消費する際の、もう一つの大事な情報形態について、マーケッターの立場からすると複雑ながら、面白い(時には恐ろしい)状況をご紹介します。

### マーケティングとプロパガンダの違い

ご存知の方も多いと思いますが、実は近いところがあります。以前触れましたが、プロパガンダは大きさ都合の良いことだけを、人々の感情や恐怖に訴えかけ、宗教や政治的概念を売り込むことです。広告・マーケティングは、似たような手法を利用し、(人々の悩みや不安、ミューン心などを操作し、)消費物を売り込むことです。要するに売り手の思惑で売り込むことが、立派に共通しており、しかも企業のプロパガンダともくると、自社に有利な情報を流しつつ、場合により直接の利害関係を明らかにしませんが、

以下の例は、厳密にはプロパガンダというより、偽情報に区分されると思いますが、最近とんでもない事実が公になりました：この50年間、砂糖などの甘いお菓子が持つ健康リスクは、もっぱら脂肪の持つ危険性であると誤認されてきましたが、実は製糖業界が研究者をお金で買収し、調査結果をねじ曲げて、科学論文を発表していたらしいのです。そしてこの誤解により、流行した「低脂肪で糖分の多い食事」は、現在の肥満社会を形成したとされています。

こういうことが現実には起きているからこ

そ、メディア・リテラシーはとても重要なわけですが、近年はネイティブ広告を含む、スポンサード・コンテンツの登場で、人が情報源を安全に消化する上でのハードルも、実は更に上がっているのです。

### 収入減だったメディアの救世主

近年、伝統的広告の収入低下を「スポンサード・コンテンツ」により、補っていくことを図り、かなり成功しているメディアが多いのですが、これは簡単に言えば、情報記事、ビデオ、写真集、ポッドキャストなど、自然なコンテンツを装った有料広告です。

以前なら、新聞や雑誌などに広告を載せようと思ったら、モデルさんと写真家とコピーライターを雇い、広告を作り、媒体の専用広告欄に載せていたと思います。しかし現代の広告ブロックソフトや、人々の広告を無視できる感覚の発達もあり、伝統広告は、そのリーチと影響力が激減し、しかも成果測定も困難であり、広告主にとっての価値が年々下がってきました。しばらく広告スペースを売る側(媒体)と買う側(広告主)も苦しんだあげく、媒体の中に自然に挿入されたコンテンツは、消費者をより説得しやすく、面白い情報として紹介することができる事に気付いたのです。

事実、アメリカにおいては、New York Timesを始め、ほとんどの大手新聞や雑誌は、「スポンサード・コンテンツ」を収益の大事な一部と認定しています。

### コンテンツ・マーケティングとネイティブ広告

コンテンツ・マーケティングは、消費する側にとって、情報性、教育性な

ど、面白みの高いコンテンツを作り出し、それを活用するマーケティングの手法です。従来のCMや有名人を使った押し売りのキャンペーンではなく、受け手側が何かを得たと感じさせる、有益なコンテンツ、例えばありふれた、非常においしい新しい調理法の特集から、ワンポイントメイクを極める秘訣の画期的なビデオまで、お役立ち情報の中に、企業の商品が密かに取り上げられたり、企業対消費者ではなく、エンドユーザーからの推薦として紹介するといった具合です。「Infotainment」とか「Edutainment」といった、楽しい造語は、現代企業の商品やサービス紹介戦略にますます入ってきています。

コンテンツ・マーケティングは、ブランドの認知度を高めながら、ユーザーとの信頼関係や忠誠心を作り上げるには、有効かつ必要なものになってきており、潜在顧客層にとって有益なコンテンツを作ったら、今度は人目に触れさせる必要があります。

ここでネイティブ広告の出番なのですが、ネイティブ広告とは、その有益なコンテンツを各媒体の体裁に合った形で、違和感なく挿入し、消費者に抵抗感なしで有益情報として消化させる広告の事です。例えば検索エンジンでのキーワード連動広告、Facebookのスポンサード・ポスト、ポータルサイトのレコメンド記事なども全てこれに該当します。

そしてFacebookやBuzz feedはもちろん、New York Timesですら、社説より、この「スポンサード・コンテンツ」として載せた方が、遥かに影響力を持つとまで言っています。

インターネットユーザーの80%はスマートフォンを、  
47%はタブレットを所有  
モバイルユーザーにも柔軟に対応できる  
レスポンスWebデザインを、ご存知ですか？

詳しくはこちら

[www.artisancrew.com/rwd/](http://www.artisancrew.com/rwd/)  
**1.310.540.1150**

artisan crew  
広告代理店 & IT会社

1218 El Prado Ave. Suite 128, Torrance CA 90501

スキャンしてEメール送信  
info@artisancrew.com  
www.artisancrew.com

# CAMEL JAPAN

車・オートバイの海外引っ越し 帰国時御対応  
創業30年の信頼と実績

USAご自宅より

- ☑引き取り ☑通関・船積
- ☑日本全国へ納車します。

**DOOR TO DOOR / 安全・確実・お任せ下さい!!**

[www.cameljapan.com](http://www.cameljapan.com) info@cameljapan.com

## いやな水虫菌を 狙い撃ち

# MOIYA (モイヤ)

天然素材ホタテ貝殻から作られた  
MOIYA (モイヤ) は水虫菌に効果絶大

あらゆる水虫薬を試したが、水虫が完治しない、  
爪水虫だが、副作用のある飲み薬はとりたくない **そんな悩みを 解消します。**

現在日米のメディアでも紹介されています。

お客様の声：大学の寮でうつつから25年、足の水虫(足白癬)で悩まされて来ました。医師から処方された医薬外用抗真菌剤を塗り、そこそ改善しては中止し、そしてまた繰り返しの繰り返しでした。そんな時、フリーペーパーでMOIYAの記事を見つけ、試してみたくなりました。インターネットでまず一瓶購入し入浴後に手のひらで足底全体に塗っていると、塗ったそばからぼろぼろ落ちてきて……すごい、これは効くな、と直感しました。

[www.moiyaonline.com](http://www.moiyaonline.com)  
J & Y LLC TEL: 937-524-3139 (日本語) Help@moiyaonline.com

サンノゼ20年の実績を活かした進路指導  
**日本教育ゼミナール**

- 小・中・高生対象
- 最新情報に基づく帰国子女対策
- 基礎から発展・受験まで
- 徹底した少人数制
- SAT対策数学・英語

**随時入塾面談実施**

Tel: (408) 246-2880 E-mail: nipponkyoiku@msn.com  
[www.nkseminar.com](http://www.nkseminar.com)

4020 Moorpark Ave., Suite 200, San Jose, CA 95117 ミツワ・マーケットプレイスから1分

## IT人材の 確保

お手伝いします。

## IT関連の仕事を お探しの方

お手伝いします。

*Japan Tech*

201-476-0964  
hr@japantech.com

*Japan Tech*

201-476-0964  
hr@japantech.com



絵葉書のように美しいセントマーチン



飛行機がぐんぐんと迫ってくるマホビーチ



頭上スレスレを行く飛行機



## 何度見てもド迫力！ 飛行機が触れそうなくらい超絶スリリングなマホビーチ

カリブ海とその周辺を巡る、憧れのロイヤルカリビアンクルーズ。今回は大人気の寄港地、セントマーチン島のマホビーチについてのレポート。



ヨットに乗ってリゾート気分満喫

東カリブ海クルーズで寄港するセントマーチン島。フランス領とオランダ領の二つの国をもつ小さな島は、もちろんカリブならではの白砂の美しいビーチが点在している。その一つが『世界一危険なビーチ』として有名なマホビーチ。けどそこは息をのむ衝撃的な光景を見るために多くの人たちが集まる場所でもある。

ロイヤルカリビアン船ハーモニー・オブ・ザ・シーズ号

を降りて棧橋から土産物屋を横切るとタクシー乗り場がある。みんなワクワクした気持ちでマホビーチに向かう。たどり着いたところは展望台があるわけでもなく、いたってふつうの小さなビーチだ。みんな片手にカメラを持ってひたすら空を眺めている。海の彼方にこめ粒サイズのキラキラと光ったものが見えた。だんだん私たちに迫ってくる。ビーチで寝っ転がっていた人達がひとり立ち、ふたり立ち、そして全員が総立ちになる。

「ウォー」「オーマイガー!」「そんなバカな」という驚きの声とともに瞬間にして見たものは、頭上スレスレを行くボーイング757の飛行機だ。手を伸ばせば飛行機に触れそうなくらいの低空飛行。ビーチの反対側は簡単なフェンスで囲われたプリンセス・ジュリアナ国際空港。どうやらマホビーチは本来空港の滑走路であるべき場所のようだ。離着陸の時間が書かれたサーフボードの周りには、次のシャッターチャンスを見逃さないように人が群がっている。レストラン・バーでビールを飲みながらのんびりとカリブのひと時を過ごしているかと思えば、突然ビーチに駆け出してきて海に飛び込み両手を上げる人もいる。飛行機が通過するたびにワクワク・ドキドキのこの瞬間。何度見てもこの光景は超スリリングでド迫力の一言!

そうこうしていると空を見上げていた人達がぞろぞろと空港のフェンスに移動し始める。キーン、ゴーというエンジン音とともに飛行機が滑走路をゆっくりとUターンする。離陸前にコックピットからVサインを見せてくれるユニークなパイロットが見えたときは、フィフィーというエールが飛ぶ。そしてまた自分の目を疑いたくなるような光景が目に入った。飛行機が離陸する時の風圧で飛ばされそうになる人たちが転がっている人たち。こんなことが許される場所があっというんだらうか。と思いつつカリブ海クルーズで一番の土産話だ。

他ではできないこのスリルある体験とド迫力の光景をもとめて、このマホビーチの人気は年々高まっているようだ。デインジャー(危険)という看板があるにも関わらず、一日を楽しむ人たちが賑わうセントマーチン島のマホビーチ。

世界最大の船ハーモニー・オブ・ザ・シーズ、アリュール・オブ・ザ・シーズ、オアシス・オブ・ザ・シーズなどが東カリブ海クルーズで『セントマーチン』に寄港する。

今回はクルーズ予約のからくり編の紹介。



デインジャー(危険)の看板

### 洋上でWOW!な体験を



[www.royalcaribbean.jp](http://www.royalcaribbean.jp)  
mikicruise.us@gmail.com

1-800-234-3348

ロイヤルカリビアン公式サイトでは日本語でオンライン予約が可能です!

お買い物なら.....



手作り弁当・お惣菜が盛り沢山!!  
新鮮・安い!! 年中無休で営業!  
\$50以上ならデリバリーも承ります!

**East Village**

4 Stuyvesant St., 2nd Fl., New York, NY 10003 (9th St. & 3rd Ave.)  
Tel: (212)593-3040 10am-11pm (Fri & Sat 12am)

**SOHO**

494 Broome St., New York, NY 10013 (W. Broadway & Wooster St.)  
Tel: (212) 219-0033 10am-9pm

**Midtown**

12 E. 41st St., New York, NY10017 (bet 5th Ave. & Madison Ave.)  
Tel: (646) 380-9280 8am-9pm (Mon-Fri) 11am-8pm (Sat & Sun)



日本人スタッフによるていねいなサービス

**UNI-hair** salon

1452 Golf rd., Rolling Meadows, IL 60008  
847 (640)-9131 uni-hair.com

©Tomomi Tsukioka

**いづみや**  
ジャパントウン  
キノクニヤビルの2階  
関西風お好み焼き、寿司、和食  
洋食などメニューも豊富です。  
気の合った仲間とゆつくりでき  
料金もリーズナブルなお店です。

1581 Webster Street San Francisco, CA 94115  
415-441-6867 月曜定休日

◆ 安心の総合サービス ◆  
**セイロモータース**  
車修理のスペシャリスト

- ◆ 一般修理
- ◆ 板金塗装
- ◆ 定期点検

冬の準備、始めませんか  
ウインターライズチェックアップで  
**オイル交換 無料**  
12月末迄  
※SYNオイルは除く、5qtsまで  
フロントラインを見たとお伝え下さい。

オーナー 高橋 **Tel: 201-840-0010**

**Saeilo Motors**  
480 Old River Rd., Edgewater, NJ  
月～金：8:30am - 6:00pm  
土：9:00am - 5:00pm / 日：定休

**韓国ドラマ すべて \$3!**

その他日本の連ドラ・ドラマ・時代劇・邦画等も  
在庫多数ございます

**カタログ無料進呈中!**

詳しくはこちらまで **US Evolution**  
Tel: 1-877-879-0196 e-mail: info@usevolution.com

**DVD通販** 無料カタログ

**HIGH QUALITY VIDEO INC** (800) 343-9869  
21 W 45TH ST FL 2 NEW YORK NY 10036  
E-mail: support@hqvideo.net www.HQvideo.net

**連ドラ新作・名作**  
ロンパケ・相棒・朝ドラ・ミステリー

懐かしの **時代劇**  
鬼平・必殺・大河ドラマ・映画

**ジブリ・ドラえもん・アンパンマン**  
話題作 **アニメ・幼児向**

チャン Gum・冬ソナ・時代劇・復讐劇  
名作・新作 **韓ドラ** 勢揃い



# PERM申請に求められる 平均賃金額の決定要因とは

永住権申請の第一ステップであるPERM申請において、永住権をスポンサーする会社が、オファーする永住権ポジションに対し職務内容及び雇用条件を決定したら、会社が支払うべき平均賃金額を労働局に対してリクエストしなければなりません。この金額は最終的に永住権が取得できた際には会社が支払わなければならない最低の金額でもあり、この平均賃金額について把握することはその後の求人活動を無駄なく進め、また永住権申請の第2ステップ以降の申請をスムーズに進めることができるかどうか等の大変重要な鍵ともなります。

労働局はSOCジョブポジション、雇用場所、学歴、職歴、出張の必要性、部下管理の必要性、資格の必要性、外国語能力の必要性等々を基に平均賃金額を決定しますが、現在、その決定には約60日かかっています。

## ① Occupation Code (SOC) ジョブタイトル

平均賃金額を労働局へリクエストする際、希望のSOCジョブタイトルをリクエストフォームに記載します。これは労働局が参照するポジション一覧にあるジョブタイトルで、スポンサー会社側も各ポジションに対して求められる雇用条件やポジションレベ

ル等を同様に確認することができます。実際、全ての永住権オファーポジションが完全にSOCジョブタイトルに当てはまるとは限らないため、労働局は、希望されたSOCジョブタイトルが実際の永住権申請上のオファーポジション及び職務内容に対して適切かどうかを判断します。

## ② 雇用場所

平均賃金額リクエストには、雇用場所を記入します。平均賃金額は雇用場所によっても異なり、仮に本社と実際の雇用場所が異なる場合は、実際の雇用場所に基づいて賃金額は決定されます。もし雇用場所が特定の状況で複数にまたがる場合などは、本社の所在地に基づいて平均賃金が決定されます。

## ③ 学歴、職歴

一旦、ジョブタイトルと雇用場所が決まれば、そのポジションに必要とされる学歴や職歴を平均賃金額リクエストフォームに記載することになります。オファーポジションに対して通常求められる学歴や職歴はSOCから確認できますが、それよりも高い条件設定とすると平均賃金はその分高くなります。例えば、雇用条件として4年生の学士号が一般に求められるポジションに対し、修士

号を必要条件とすれば賃金レベルが一段階上がり、更に博士号を必要条件とすると賃金レベルが二段階上がることになるでしょう。また、この条件設定は永住権の申請カテゴリであるEB2(学士号プラス5年の職歴または修士号を雇用条件とする)やEB3(一例として学士号プラス5年未満の職歴を雇用条件とする)を決定する要因ともなります。

## ④ 出張の必要性、部下管理の必要性、資格の必要性、外国語能力の必要性

オファーポジションの雇用条件として出張の必要性、部下管理の必要性、資格の必要性、外国語能力の必要性を付ける場合、通常、その条件ごとに賃金レベルが上がります。ただ、ポジションによってはそれら条件が必然である場合もあり、その場合は、賃金レベルは上がらないこともあります。なお、外国語能力を必要条件とする場合、その必要性に対する理由が求められることになるでしょう。

## 結論

上記の通り、それぞれの要因によって平均賃金額が決定され、オファーポジションに対して雇用条件をもとに、また高学歴や長い職歴を求めるほど、平均賃金額が高くなることになります。

**マーシャル・鈴木総合法律グループ**  
MARSHALL - SUZUKI LAW GROUP, LLP

**主要取扱案件** 各種訴訟案件—調停案件(民事一般)、企業法務、損害賠償請求、知的所有権関係  
経済法・金融法関係、家事関係、刑事事件、行政関係、移民法業務

弁護士 移民チームリーダー 弁護士 弁護士  
鈴木淳司 金沢達朗 エドワード宮内 安田登紀子

西海岸最大級のバイリンガルスタッフで日系企業・個人案件に幅広く対応する総合法律事務所。多くの上場企業・中小企業をサポートするビジネス・訴訟チーム、行政書士業務であるビザ申請業務を扱う移民チーム、さらに個人の離婚・相続にも幅広く対応。豊富な実績と経験をご提供します。

**SFオフィス** 150 Spear Street, Suite 725, San Francisco, CA 94105  
Tel: (415) 618-0090 Fax: (415) 618-0190 www.marshallsuzuki.com

**SJオフィス** 1625 The Alameda, Suite 800, San Jose, CA 95126  
Tel: (408) 998-MSLG (6754) info@marshallsuzuki.com

**木曾・田中公認会計士事務所**

日系企業・個人を対象に会計・税務に関する  
きめ細かいサービスを提供しています。

- 会計・監査サービス
- 会計ソフト導入・運用
- 税務サービス
- 個人所得税の相談
- 会社設立・経営等の相談
- スモール ビジネス サポート

**Kiso & Tanaka, LLP**  
675 Third Avenue, Room 3008, New York, NY 10017  
Phone: 212-972-4910 Fax: 212-867-7291  
E-mail: kisotanaka@kisotanaka.com

# 日本にお持ちの不動産ご心配ではないですか？

## お貸ししたり、お売りする お手伝いをさせて下さい。

また、その他有効活用をされる方法をご提案  
させていただきます。お気軽にご相談下さい。

### 無料査定と無料提案を致します

売却 賃貸 買取り

リフォーム 解体 管理

新築 遺品整理 生前整理

また、私たちはこんなこともできます。  
お家の中のお荷物の整理も致します。

不要物処分 遺品整理 生前整理 **お任せ下さい**

リユースできる物  
お得な買取価格を  
ご提案します

リサイクル  
できる物  
再資源化も  
ご提案いたします

骨董品、お宝  
お得な買取価格を  
ご提案します

愛着の  
おありだった物  
お焚き上げ等  
ご供養いたします

本当のご不要物  
法令を順守し、  
一般廃棄物として  
処分するお手伝いを  
します

作業後の  
ハウスクリーニング  
もお任せください

ご予算に応じます。まずは無料見積り！  
お気軽にお電話ください。

日本中どの物件でも対応します。トランス在住の現地担当者にお気軽にご連絡下さい。



**(有)北原不動産**

鳥取県宅地建物取引業  
協会会員  
鳥取県知事(4)-1131  
中国地区不動産公正  
取引協議会会員

☎81-857-29-8008(日本本社)

代表取締役・宅地建物取引士・遺品整理士

✉morihara@ecole.co.jp

トランス事務所 ☎323-389-7088(中野)

森原 範彰

〒680-0011 鳥取市東町3丁目184 <http://www.e-kitahara.com/>

選挙権年齢が18歳以上になりました。ぜひ在外選挙人登録を!



## 「大切な 未来を築く その権利」

～在外選挙の制度と手続きについて～

在外選挙  
登録資格 ①満18歳以上で ②日本国籍を持っていて ③海外に3か月以上お住まいの方

登録・投票は簡単です

必要書類を準備し申請書に記入、  
大使館、総領事館窓口で登録申請

3か月後に大使館などから  
住所確認の連絡を受ける

選挙人証の受取

用意するもの

旅券  
申請書



居住している事を  
証明できる書類

固定電話  
または葉書

※申請書や選挙人証が海外・国内を往復するため2・3か月かかります ※選挙人証受取は郵送又は窓口での受取が選べます

代理で同居家族を通じた申請もできます。  
申請者の上記書類と署名入り在外選挙人名簿登録申請書と申出書※、代理の方の旅券をご用意ください。  
※申請書と申出書は、領事窓口または外務省・総務省のホームページから入手できます。

在外投票は次の3つの方法から選択できます

直接派?



郵便等投票

投票用紙等を請求して、記載の上、登録先の  
選挙管理委員会へ郵送する方法。



国内派?

在外公館投票

直接日本大使館・総領事館(領事事務所)  
に向いて投票する方法。

郵送派?



日本国内で投票

一時帰国した方や帰国後で輸入届を提出して3か  
月未満の方は、日本国内でも投票できます。

**外務省** 平成22年5月に憲法改正国民投票法が施行されました。在外選挙人証をお持ちの  
方は国民投票にも投票できます。

※詳しくは、お住まいの地域を管轄する在米公館、または「外務省 在外選挙」検索 まで。

## 日本の相続税申告および 相続税コンサルティングを承ります。

相続税に関するご相談に応じます!

- ◆ 日本の相続税の試算及び相続対策のご提案
- ◆ スムーズな財産承継のサポート
- ◆ 日本の相続税申告手続き

※日本の相続税は、亡くなられた方・財産を受け取られた方の  
いずれかが日本に居住されていた場合や、亡くなられた方  
が日本にある財産を所有されていた場合に対象となります。



税理士法人 **山田&パートナーズ**

【会社概要】 国内11拠点(東京、大阪、名古屋、福岡、仙台、札幌、  
京都、金沢、静岡、広島、神戸) 人員502名(H28.1.4現在)

TEL +81-3-6212-1639 e-mail:kokusai-info@yamada-g.com  
山田グループ海外業務のご案内: <http://www.yamada-global.com/>

下記事務所メンバーを派遣しております。

**Armanino LLP**  
11766 Wilshire Boulevard, Ninth Floor Los Angeles, CA 90025  
Tel: 310-254-8215 担当: 日本国税理士 鈴木隆司

[www.yamada-partners.gr.jp](http://www.yamada-partners.gr.jp)



# 永住権放棄後の 帰国居住者ビザ (SB-1) 申請 (パート①)

アメリカ国外に居住することを選択した永住権(グリーンカード)保持者が、外国に住みながらグリーンカードのステータスを維持できる時間に関する規則や制限があることをご存じでしょうか。例えば、再入国許可なしでアメリカ国外に一度に1年以上滞在した場合、グリーンカードの自動放棄を引き起こしてしまいます。つまり、有効な再入国許可書を持たないグリーンカード保持者が、アメリカ国外で1年以上過ごした場合、アメリカへの再入国が許可されないこととなります。グリーンカードは放棄されたとみされ、グリーンカード保持者はアメリカに入学するための新しいビザが必要となります。また、その時点で新規のグリーンカードのプロセスを開始し、再度グリーンカードを取得する資格がある場合に限られます。

ただし、不可抗力によりアメリカ国外に滞在せざるを得なかった場合は、帰国居住者の特別移民ビザが発給され、放棄されたグリーンカードを復活させる申請が可能です。それが帰国居住者ビザ (SB-1) と呼ばれる申請です。

SB-1 帰国居住者ビザが許可された場合、

新たに移民ビザを申請するための請願書が不要となります。SB-1 申請の手続きの一部として、通常は、帰国居住者の申請の面接と、その後実際に移民ビザを取得するための面接を受ける必要があります。SB-1 申請者は、移民ビザを受給する資格があることを立証し、健康診断を受けなければなりません。

帰国居住ビザの申請の重要なポイントは、申請者がコントロールできない特殊な状況のもとにあったためにアメリカに戻る事が不可能だった、という点です。SB-1 申請者は以下の項目を証明する必要があります。

- ①最後にアメリカから出国した時点で、永住権保持者であった。
- ②アメリカを出国した時点で、アメリカに戻ってくる意思を持っていた。また、アメリカ国外で居住している間、その意思を持ち続けていた。
- ③アメリカ国外への短期滞在後にはアメリカへ戻ること。もし国外での滞在が長引いた場合は、それが申請者本人の責任ではなく、不可抗力な理由によるものであった。

④申請者が他の全ての要件を満たし、移民ビザを取得する資格がある(無犯罪歴、健康診断等)

SB-1 申請では、申請者のアメリカとのつながりを書類で証明することも必要です。しかし、審査の主な焦点は、アメリカ国外での長期滞在において不可抗力な理由であったかどうか当てられます。ですので、明確な証拠を提示し、特別な状況下にあったことを説得させることが審査における重要なポイントになります。



※本コラムは顧客からの質問を一般的なケースに書き換えたものであり、読者への情報提供を目的としたものです。特定事例における法的アドバイスが必要な場合は、専門家に相談してください。

**AINA LAW OFFICE**  
IMMIGRATION AND NATIONALITY LAW-CONSULAR PRACTICE  
*"the key to new possibilities..."*

**Federal Immigration & Naturalization Law**  
**初回相談無料**

**Michiko Grace Nowicki, Esq.**  
ミチコ・ノーウィッキ弁護士

**Visa:** L (企業内転勤者); E (貿易駐在員/投資駐在員); H-1B (特殊技能職); F-1 (学生); O/P (卓越能力者/スポーツ/芸術家/芸能人)

**Green Card:** EB-5 投資・雇用・家庭・個人・VAWA ベース 市民権などビザ以外の移民法の問題もお手伝いできます。

●日本語フリーダイヤル  
**888-917-AILO (2456)**  
午前9時から夜10時まで受け付け中 3615 Harding Ave. Ste. 309, Honolulu, HI 96816

info@ailovisas.com  
www.ailovisas.com  
Tel: (808) 380-3075

**Moving Your Office?**

お引越して、印刷物を更新\*されるお客様に朗報。ヒカリ印刷は3品目以上一括のご注文には15%の割引を致します。

**ヒカリ印刷**

\*デザインや社名変更の場合も適応いたします。

(212) 302-8868 order@hikaritype.com **HIKARI TYPE**

おかけさまで **39** 周年

# 米国公認会計士 U.S.CPA 講座

U.S.CPA試験は2017年4月に改定が予定されています。

## 新試験もTAC×Beckerで 万全対策!

★ **オンライン演習で  
タイムリーな新試験対策。**

迅速さが違う。

★ **暗記に頼れない新試験。**

学習論点を**ロジックに理解する**

**「TACオリジナルテキスト&指導力」**

★ **U.S.CPA受験予備校最大手**

**「Becker」との提携だから  
得られる最新試験情報**

各種割引制度  
あり



TACが  
「Becker」

<http://www.cpa-tac.com/us/abroad/>

資格の学校



[tac-uscpa@shaw.ca](mailto:tac-uscpa@shaw.ca)

**TAC**  
North America

**1-866-621-8220**

TEL 1-604-568-8362 FAX 1-604-568-3472  
TACは東京証券取引所第1部上場企業です(証券コード4319)

## 価値ある会計・税務サービスを 提供しています

監査、レビュー、コンパレーション  
日米国際税務の助言と申告書の作成  
JSOX対応アドバイザリー  
移転価格コンサルティング

日米進出の助言  
会計システムの構築  
個人税務サービス

- ◆ロサンゼルス事務所 ☎ 424-246-2000 Fax: 424-246-2005  
970 W. 190th Street, Suite 900, Torrance, CA 90502
- ◆ニューヨーク事務所 ☎ 646-589-8000 Fax: 646-589-8005  
708 Third Avenue, Suite 1300, New York, NY 10017
- ◆インディアナポリス事務所 ☎ 317-472-2723 Fax: 317-805-1723  
3925 River Crossing Parkway, Third Floor, Indianapolis, IN 46240
- ◆シカゴ事務所 ☎ 847-466-1462 Fax: 847-466-1463  
10 N. Martingale Road, 4th Floor, Schaumburg, IL 60173
- ◆アトランタ事務所 ☎ 678-206-2881 Fax: 770-232-9463  
4375 River Green Parkway, Suite 200, Duluth, GA 30096
- ◆東京事務所 ☎ +81-3-6435-6596 Fax: +81-3-6435-6598  
〒105-0012 東京都港区芝大門二丁目12番10号 T&G浜松町ビル6階
- ◆メキシコシティ事務所 ☎ +52-55-5203-5034 Fax: +52-55-5203-5035  
Presa de la Angostura #23 PB, Colonia Irrigación 11500 México, D. F.
- ◆イラプアト事務所 ☎ +52-462-104-5003 Fax: +52-462-104-5004  
Paseo de la Altiplanicie #11 Suite 6AB Colonia Villas de Irapuato, 36670 Guanajuato



HOTTA LIESENBERG SAITO  
Accountants and Business Advisors

お問い合わせは Email: [info@HLS-Global.com](mailto:info@HLS-Global.com) Web: [www.HLS-Global.com](http://www.HLS-Global.com)



NAGANO MORITA LLP  
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

日米会計・税務・コンサルティング総合サービス  
永野・森田米国公認会計士事務所

## Valuable International Professional

“Client 1st”をモットーにグローバル対応した  
総合サービスをご提供します。

- |  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <b>トランス</b><br>TEL: (310) 324-6868<br>FAX: (310) 324-6869<br>ツインタワー West<br>990 W.190th St., #450<br>Torrance, CA 90502              | <b>ロサンゼルス</b><br>TEL: (213) 621-2304<br>FAX: (213) 621-2928<br>小東京鹿島ビル内<br>250 E. 1st St., #1200<br>Los Angeles, CA 90012                    | <b>オレンジカウンティ</b><br>TEL: (949) 474-9901<br>FAX: (949) 474-9912<br>John Wayne 空港近郊<br>18200 Von Karman Ave., #790<br>Irvine, CA 92612 | <b>サンディエゴ</b><br>TEL: (619) 231-9595<br>FAX: (619) 231-9579<br>メリルリンチビル内<br>701 B St., #500<br>San Diego, CA 92101 |
| <b>シリコンバレー</b><br>TEL: (408) 492-9800<br>FAX: (408) 492-9899<br>インテル本社横<br>2350 Mission College Blvd., #350<br>Santa Clara, CA 95054 | <b>ニュージャージー</b><br>TEL: (201) 363-0050<br>FAX: (201) 363-0053<br>George Washington Bridge 近郊<br>2125 Center Ave., #204<br>Fort Lee, NJ 07024 | <b>ハワイ</b><br>TEL: (808) 944-8090<br>FAX: (808) 954-4949<br>アラモナショッピングセンター近郊<br>1600 Kapiolani Blvd., #1320<br>Honolulu, HI 96814    | <b>東京</b><br>TEL: +81(3) 6218-0355<br>FAX: +81(3) 6218-2110<br>新橋駅前ビル<br>東京都港区新橋 2-20-15<br>新橋駅前ビル1号館504号          |

無料「会計税務ニュース」毎月配信中! お申し込みは当社ウェブサイトで。

[www.nagano-morita.com](http://www.nagano-morita.com)

[info@nagano-morita.com](mailto:info@nagano-morita.com)



Taki Law Offices

## 瀧 法律事務所

A Professional Corporation

移民政策と法律は刻々と変化します。最新データのもと、日本人  
弁護士が個々のケースに応じた適切なアドバイスを致します。

永住権・各種就労ビザ・各種ビザの延長  
滞在資格の変更・家族申請・労働許可

※他、移民法のことなら、何でもご相談下さい。  
※会社設立の手続きも併せてお手伝いします。

新潟大学法学部卒業。日本の法律事務所での勤務経験を経て、インディアナ大学大学院を卒業。移民法の弁護士として15年以上の経験と実績のもと日系の皆様のお手伝いをさせて頂いております。  
\*移民法弁護士業務に限る



瀧 恵之  
弁護士\*



吉原 金日子  
弁護士

USDにて経営学修士(MBA)を取得。その後、法学博士(JD)を取得。会社の経営、組織体系、人材の重要性を常に念頭に置いた法的アドバイスをを行います。カリフォルニア州弁護士会、米国移民弁護士会所属。

Torrance Office : (310) 618-1818

21221 S. Western Ave., Suite 215, Torrance, CA 90501

Newport Beach  
(949) 757-0200

Los Angeles  
(323) 724-6320

San Diego  
(619) 237-4529

日本語でお気軽にお電話下さい。 \*初回相談無料

[www.takilawoffice.com](http://www.takilawoffice.com)

[info@takilawoffice.com](mailto:info@takilawoffice.com)



# 賢く活用 アメリカの保険

## リスク回避のお手伝い

やすおかたのぶ  
安岡忠展

ダイワ保険代理店代表

### 第145回 子供への運転教育

ティーンエイジャーの子供を運転者として自動車保険に追加すると保険料金が非常に上がります。理由はお分かりだと思いますが、事故率が大変高いからです。The Insurance Institute of Highway Safetyの統計によりますと、16歳から20歳までの年齢層の事故率が一番高いようです。2006年のデータでは、5156人のティーンエイジャーが事故により死亡しました。他人の車に同乗して死亡したティーンエイジャーの62%は、同じくティーンエイジャーが運転していた時に起こっています。

ティーンエイジャーの運転の5つの問題点は、

#### 1. 飲酒運転

2006年の死亡事故のうち、男性31%、女性17%は飲酒運転でした。

#### 2. スピードの出しすぎ

他の年齢層に比べ圧倒的にスピード関連の違反、事故が多いようです。

#### 3. 夜間の運転

44%の死亡事故は9pmから6amの間に発生。

#### 4. シートベルト

ティーンエイジャーは他の年齢層よりもシートベルト着用率が低いようです。特に同乗者がいる時に着用しない場合が多いようです。

#### 5. 週末の運転

54%の死亡事故は金曜日から日曜日の間に起こりました。

親が出来る事として、

- エアバッグ、アンチロックブレーキ付きの安全な車を選ぶ。
- 免許を取得した後も定期的に運転教育をする。
- シートベルト着用を義務。同乗者として乗る時も同様。
- 同乗者の人数を規制する。
- 運転中の携帯電話、テキストは違反だということを厳しく言い聞かせる。
- 夜間の運転を規制、門限を決める。

運転歴が浅くただでさえ事故を起こしやすいのに、同乗者との会話に夢中になったり、携帯電話やテキストなど気が散ったりするような要素があると事故率は上がります。運転に集中することを常に伝え、大事な子供が事故に遭わないようにしたいですね。

統計データ：The Insurance Institute of Highway Safety

記事引用：Travelers Insurance

ダイワ保険代理店：全ての保険を取り扱う総合保険代理店。顧客の保険代理人として「お客様にとってベストなプラン」を提供する。目標は「全ての保険を取り扱うことでお客様のニーズを把握し、生涯のパートナーとしてお付き合い頂くこと」。保険情報、見積もり依頼はウェブサイトwww.daiwainsurance.comから。連絡先：info@daiwains.com Tel: 800-447-5537



保険の事なら何でもお任せ下さい！

## ダイワ保険代理店 総合保険代理店

|       |       |               |       |       |                       |                     |                   |
|-------|-------|---------------|-------|-------|-----------------------|---------------------|-------------------|
| 個人用保険 | 自動車保険 | 家屋            | 医療・歯科 | 企業用保険 | 各種パッケージ保険             | 労災                  | 各種店舗保険<br>レストラン保険 |
|       | 生命    | 投資<br>リタイアメント | その他   |       | Employment Practice保険 | ベネフィット<br>(団体医療、歯科) | リタイアメント<br>プラン    |

無料見積りライン 1-800-447-5537 月～金 西部時間 8 am～6 pm

見積もり依頼、保険に関する情報はウェブサイトをご覧ください。  
www.daiwainsurance.com  
e-mail: info@daiwains.com CA Lic#: 0D36836

# DVD通販

無料カタログ

HIGH QUALITY VIDEO INC (800) 343-9869  
21 W 45TH ST FL 2 NEW YORK NY 10036 www.HQvideo.net  
E-mail: support@hqvideo.net

連ドラ新作・名作  
ロンパケ・相棒・朝ドラ・ミステリー

懐かしの時代劇  
鬼平・必殺・大河ドラマ・映画

ジブリ・ドラえもん・アンパンマン  
話題作 アニメ・幼児向

チャングム・冬ソナ・時代劇・復讐劇  
名作・新作 韓ドラ 勢揃い



**自社工場完備**  
**安心品質 安心サービス**

# 大切な愛車を日本でも

見積  
無料

輸入車の新規登録・実績**33年**、**6200台**の当社にお任せ下さい。  
米国のご自宅から日本のご自宅までナンバーを取得し、お届けします。

お客さま満足度世界一を目標に！こだわりのあるスタッフ(元メーカーの車両開発担当、一級整備士等こよなく車を愛する者の集団です)による会社で車に懸ける思い入れは世界一です。

海上運賃、排気ガス試験、  
加速騒音試験、車検、納車費用を  
含めた乗り出し合計

西海岸より..... **\$3,980**より

東海岸・中西部より **\$4,840**より

(米車、欧州車、日本車、東京渡し、税金&保険は別途)

日本に  
いながら  
アメリカから

**ビンテージ・オートバイ(ハーレー等)の買付**  
eBay/Craigslist等の媒体を通じて、個人ユーザーからの  
車両買付も行っております。気に入った車両がありま  
したらご一報下さい。当社が責任を持って、車両状況確認、  
買付、車検取得まで行い、ご自宅までお届け致します。

**自動車部品・アクセサリを輸入**  
部品の仕入れから梱包出荷まで一貫し  
て全て自社スタッフが対応し、国際宅  
急便にて約7日でご自宅まで配送致し  
ます。(大物は船便での発送 約30日)

**オートバイの輸送&新規登録も行っております**

**GARAGE K-2 310-544-0750**  
**www.garagek2.com**  
e-mail: websales@garagek2.com

未来に向って限りなく拓け行くニュージャージーに  
好条件の不動産をお求めになりませんか——。

NJの不動産情報なら信頼第一の



## 国際不動産 REALTY INTERNATIONAL

● 商工業物件 ● 投資用ビル ● 住宅など

ジュティ高までご連絡下さい

Tel: 201-585-8088 Fax: 201-585-1965

e-mail: Judy.Kao@RealtyinNJ.com

[www.RealtyinNJ.com](http://www.RealtyinNJ.com)

REALTY INTERNATIONAL INC. 2035 Lemoine Ave., Fort Lee, NJ

# 確定申告

会社設立・経営サポート  
あなたにも  
節税できます！ **タックスリターン**

法人・個人共全州・全ビザを対象にしています。



会計士 **尾崎真由美**

日本語フリーダイヤル | Fax (877) 827-1040

☎ (305) 233-6551

mayumi@toddaccounting.com

共著「中小企業の資金調達方法がわかる本」法人税申告  
または会社設立お申し込みの方に無料で差し上げます  
※クレジットカードも使えます

9900 SW 168th St. Suite 1, Miami, FL 33157 [toddaccounting.com](http://toddaccounting.com)

[www.hotelpg.com](http://www.hotelpg.com)

カリフォルニア園庭を囲むくつろぎの空間

## Hotel Pacific Garden PG

- 日本人フロントスタッフ24時間常駐
- 無料コンチネンタルブレックファースト付
- 無料和朝食付き(月曜～金曜)
- 静かでゆっくりと安らげる客室
- 無料WiFi全室完備
- 長期滞在者に嬉しいコインランドリー
- Japan TVが全客室で無料でご覧いただけます
- 30年以上にわたる日本人をメインとしたお客様へのサービス



ご予約・  
お問い合わせは  
日本語で

Phone: **(310) 532-5200**

e-mail: [reservation@hotelpg.com](mailto:reservation@hotelpg.com)

1625 W 158th St., Gardena CA 90247

TOKYO CENTRAL & MAIN Pacific Storeの裏側、158th St.に面しています

[www.shojikiya-furuhon.com](http://www.shojikiya-furuhon.com)

L.A. の古本屋の老舗「正直屋」が

## オンラインショップ 専門店になりました!!

\* 延べ一万冊以上を数える書籍リストをUP中

\* 米国内どこでも郵送 (郵送料 \$5.05 から)

\* 郵送による本の買い取りも受付中!

郵送料を半分負担します。

[www.shojikiya-furuhon.com](http://www.shojikiya-furuhon.com)

一挙33本紹介

# 映画冬の陣

毎年この時期には、VFXをふんだんに使ったSF大作だけでなく、アカデミー賞狙いのドラマ作品も続々と公開される。シリーズのファンにはたまらない「Star Wars」や「Harry Potter」のスピンオフをはじめ、遠藤周作の小説「沈黙」をマーティン・スコセッチ監督が映画化する「Silence」など注目作が目白押しだ。そんな冬の映画を33本を一挙紹介する。

Text & Interview by Izumi Hasegawa  
(izumi@WhatsUpHollywood.com)



「Hacksaw Ridge」より

© Cross Creek Pictures Pty Ltd



「Moana」より

© 2016 Disney



「Mifune: The Last Samurai」より

© Strand Releasing



「Bad Santa 2」より

© 2016 Santamax Distribution, LLC.



「La La Land」より

© Lionsgate Films

## すでに開幕?!

今年の映画・冬の陣は、11月4日からすでに始まっている。ディズニーが安定したドル箱として続々と映画化してきたマーヴェル・コミックスの中から、またもや新たなドル箱として登場した「Doctor Strange」と35ページでインタビューを紹介するメル・ギブソンの監督作「Hacksaw Ridge」が同日に公開された。前者は、主役は彼しかいないとして、ベネディクト・カンバーバッチの予定に合わせて製作も公開も遅らせたほど。その甲斐あって、これほどないマリ役にファンを狂喜させた。ちなみに、ニューヨークでの撮影中に現場でコミックブック店を見つけたカンバーバッチは、衣装のまま来店し、店内の人々を驚かせたという。お金を持ち合わせていなかった彼は(衣装のままだったから当然!)、何も買えなかったのを申し訳なく思い、「映

画がうまくいかなかったら、ここに来て本を棚に並べるのを手伝う」と申し出たとインタビューで話していた。本原稿は公開前に書いているが、映画は当然大ヒットしているだろうから、彼が本を棚に並べる姿は残念ながら拝めないと確信している。

11日にはSF大作「Arrival」が、そして、18日には「Harry Potter」の待望のスピンオフ「Fantastic Beasts and Where to Find Them」が封切られたが、同日には女子高校生の青春を描いた「The Edge of Seventeen」や交通事故で首を損傷しながらもチャンピオンになったボクサーの実話の映画化「Bleed for This」、不注意で子どもたちを焼死させてしまった男の人生を描く人間ドラマ「Manchester by the Sea」、ファッション・デザイナー、トム・フォードの監督作第2弾の「Nocturnal Animals」、ジョン・トラボルタ主演のアクション・スリラー「Life on the Line」が公開された。

\*公開日、内容は予告なく変更されることがあります。



「Fantastic Beasts and Where to Find Them」より

© 2015 Warner Bros. Entertainment Inc. and Ratpac-Dune Entertainment LLC.



「Allied」より

© 2016 Paramount Pictures.



「Gold」より

© BBP Gold, LLC



「Sing」より

© 2016 Universal Studios



「Rogue One: A Star Wars Story」より

© 2016 Industrial Light & Magic, a division of Lucasfilm Entertainment Company Ltd.

感謝祭の週末は、ブラッド・ピットとマリオン・コティヤール共演の第2次世界大戦時代のスパイ同士のロマンスを描いた「Allied」、ハワイを舞台にしたディズニーの新プリンセス物語「Moana」、億万長者の映画製作者ハワード・ヒューズの元で働く若い男女のラブストーリー「Ruled Don't Apply」、オーストラリア人夫婦の養子となったインドの孤児が成長後に実母と兄を探しに故郷を旅するドラマ「Lion」、13年ぶりの続編となる「Bad Santa 2」が封切られる。

この週公開の作品で日本人として見逃せないのが「Mifune: The Last Samurai」だ。三船敏郎の人生を追ったドキュメンタリー映画で、スティーブン・スピルバーグやマーティン・スコセッシのコメントに加え、共演経験のある女優らが、三船について語る。監督は、広島と長崎の原爆についてのドキュメンタリー映画「White Light, Black

Rain: The destruction of Hiroshima and Nagasaki」などでお馴染みのオスカー監督、スティーヴン・オカザキだ。

「Mifune: The Last Samurai」では、サイレント時代のチャンバラ映画（素晴らしい殺陣とアクションに驚く！）、三船の生い立ち、女性に優しい性格、黒沢監督との関係などが語られる。中国で写真館を営む家に生まれた彼は、赤ちゃんの頃から父親のカメラのモデルをしていたと紹介されるが、筆者はそうした経験がカメラの前で自由に演じることのできる素地を作ったのだと確信した。

## 12月は見逃せない作品が目白押し

12月2日には、抜群の相性を見せるライアン・ゴスリングとエマ・ストーンの共演2作目で、ハリウッドが舞台の胸キュンな

ファンタジック恋愛物語が展開する「La La Land」が公開。翌週には、会社の乱痴気騒ぎなクリスマス・パーティーを描く爆笑コメディ「Office Christmas Party」が公開を待っている。

16日には、ファン待望の「Rogue One: A Star Wars Story」の公開だ。デス・スターを作ったとされる人物の娘が主人公で、演じるのは英国の若手実力派フェリシティー・ジョーンズ。「Star Wars」は新シリーズが2作とも女性が主人公なのが興味深い。

## クリスマスの週末は超激戦

クリスマスの週末は毎年、混戦となるが、今年は特に激しい。人気、ギャラともに絶好調のジェニファー・ローレンスとクリス・プラットが共演する宇宙を舞台にしたラブストーリー「Passengers」。マシュー・マコノヒー、スカーレット・ジョハンソンな

監督は語る！

「Mifune: The Last Samurai」 スティーヴン・オカザキ

© Strand Releasing



サイレントのチャンバラ映画のドキュメンタリーを作ろうとしていた時、三船のドキュメンタリー製作の話を目にして、ぜひやらせてほしいと言ったんだ。なぜなら、悲しいかな日本人は映画史に無頓着なところがあって、古い映画を集めるのに難航していたからね。ただ、心配だったのが、三船を実際に知っている、彼と同世代の映画人がどれほど生き残っていて、コメントをもらうのに十分な人数が集まるかというものだった。本作の出演者の平均は80歳代だけど、みんなとも『元気』で、三船の話になると瞳を輝かせて話してくれた。本作で改めて感じたのは、三船と黒沢のコンビがいかに特別だったかということ。彼らはあの時代の典型的な日本の映画作りをしていない。予算、スケジュールも含め、あの時代は今よりもかなり大変だった。でも黒沢が強固な意志の持ち主だと周りには知っていた。あの時代のほかの映画を観れば、比較にならないことがハッキリと分かる。ミステリアスな人だと思われがちな三船だけど、そうじゃない。本作を通して彼の素晴らしさを再確認し、どんなに特別な時代だったかを痛感した。あの15年の間、日本は社会や文化が大きく変化し、人々はエネルギーを映画に注いだ。劇中で司葉子さんが言っていたように、黒沢と三船のペアだけでなく、全員がその時代の始まりと終わりを経験したんだよ。特別だったんだ。それはいつも起こることではない。世界の各地であつたように、映画の特別な時代というのがある、あの時、日本でまさにそれが起きていたんだ。



「A Monster Calls」より © Focus Features

あちこちに散りばめられたヒッピーな要素と斬新なストーリー展開で観終わった後、なぜか心にずっと残る不思議な作品だ。

新年はホラー映画でスタート？

1月6日公開となっているのが、呪われた家アミティーヴィルを舞台にした作品としては7本目となる「Amityville: The Awakening」。13日には、「Friday the 13th」が公開予定。また、NASAで科学者として働いていた実在の黒人女性たちの物語「Hidden Figures」もこの日に公開だ。

20日には、ヴィン・ディーゼルが再び超人的身体能力を持つタイトルロールを演じる「xXx: Return of Xander Cage」が公開。同日にはジェームズ・マカヴォイが23も的人格を持つ青年を熱演する「Split」も封切られる。翌週27日には、大ヒットシリーズの最終章となる「Resident Evil: The Final Chapter」が公開。ミラ・ヨヴォヴィッチ扮する主人公アリスと共に闘う戦士コバルト役に日本で人気のモデル、ローラが起用されている。

ああ、この冬も観たい映画がいっぱい！

ど大物スターが共演のアニメ「Sing」。人気ビデオ・ゲームの映画化となる「Assassin's Creed」、ボストン・マラソンの爆弾事件を題材にした「Patriots Day」、筆者が舌を巻いた感動ファンタジー「A Monster Calls」が公開される。

また、冒頭で紹介した「沈黙」の映画化「Silence」もこの週末に公開だ。来日宣教師の壮絶な運命を描く作品だから、公開の時期はクリスマス以外は考えられない。信者が劇場に殺到する大ヒット作品となりそうだ。

コメディ好きの筆者としては予告編だけで大爆笑してしまった「Why Him?」が待ち遠しい。ネット業で億万長者となったエキセントリックな青年リードと結婚秒読みとなった娘を、彼から何とか引き離そうとする父親の奔走をコミカルに描く。

オスカー狙いの作品

オスカー狙いとしてクリスマスの週末

に限定公開される作品に、大物スターが熱演を披露するドラマ映画がある。ベン・アフレックが監督・主演を務める「Live by Night」は、禁酒法の時代のアメリカが舞台の同名小説の映画化。

マシュー・マコノヒー主演の「Gold」は、金の鉱脈を発見して人生を大逆転させる男の物語。

「20th Century Woman」は、監督・脚本のマイク・ミルズの経験に基づいたコメディ・ドラマ。平凡なストーリーかと思いきや、

この冬注目の女優 ヘイリー・ベネット

この4ヶ月、出演作が毎月封切られている女優がいる。ヘイリー・ベネットだ。2007年の「Music and Lyrics」でスーパーアイドルのコーラに扮し、ヒュー・グラントやドリュー・バリモアからスクリーンをさらった彼女に筆者は衝撃を受けた。「コイツは将来大物になるぞ!」と思っていたが、予感的中! ここ数年、出演作が激増したうえに、話題作で重要な役を演じるようになり、出演作が毎月公開という快挙を遂げた。そして、来年春には、クリスチャン・ペールとの共演作「Weightless」が待機している。受賞経験はまだないが、オスカー候補に挙がるのも時間の問題だろう。



Photo by Kazuki Hirata / HollywoodNewsWire.co



シネマコンパス

# CINEMA COMPASS

INTERVIEW WITH CELEBRITY

## メル・ギブソン

### 宗教色の強い ヒューマンドラマの監督で復活!!

取材・テキスト・写真：はせがわいずみ

Interview, Text & Photo by Izumi Hasegawa (izumi@WhatsUpHollywood.com)

軍に志願するも武器を携帯するのを拒否し、衛生兵として沖縄戦線で負傷者の救助に奔走したアメリカ兵テズモンド・ドスの伝記映画となる「Hacksaw Ridge」は、やんちゃな素行や訴訟問題ばかりが報道されてきたメル・ギブソンの10年ぶりの監督作。久しぶりに会ったメルは、顔色も良く上機嫌で、記者の質問に熱く、そして時にはユーモアを交えながら、表情豊かに答えていた。

劇中登場する日本兵には日本人や日系人を起用した本作。映画の中でテズモンドが負傷した日本兵を助けるシーンもあり、戦争の愚かさを再認識させてくれる。しかし、本作は反戦映画というよりも、彼の以前の作品同様、キリスト教の布教映画に近い要素を見ている。そんなメルに、自身の宗教との関係やテズモンドから学んだことなどを聞いた。

インタビュー冒頭、日本人の起用に触れると「日本人キャストたちはランチになると『Here ya go mate』と声を掛け合っていた。彼らはオーストラリア人なんだよ（撮影は、メルが育ったオーストラリアで行われた）。それがとても興味深く、面白かったね」というエピソードを教えてくれた。

宗教と自身の生活については「オレは熱心じゃないんだ。もっと信仰心が篤いといいと思うけど。だからテズモンドのような強固な信仰心を持つ男の話が好きなんだよ。彼にはとても感銘を受けた。彼のストーリーは宗教

についてではなく、イエス・キリストの心に対する純粋な愛の話なんだ。オレはどこまでも不完全で、なんとかそれを自分の中で直そうとしているけどね(笑)」と答えた。

### 実は出演していた?!

本作でメルは完全に裏方に周り、「出演シーンは一切ない」と思っていたら、まったく気づかないカメオ出演があることを教えてくれた。

「今回の出演陣は本当に素晴らしく、これまででベストな仕事をそれぞれ見せてくれた。オレはとても誇りに思い、後ろで観ているのをとても楽しんだよ。でも、実のところ、オレもちょっとだけ出てるんだ(笑)。手と影の出演をした。裁判のシーンの撮影で、ヒューゴ(・ウェイヴィング。テズモンドの父親役)のスケジュールがどうしても合わなくて、オレがやった。そして、後で合成してヒューゴにしたんだよ」

戦争シーンを見る限り、かなり大がかりな作品のように思えるが、本作はオスカーを受賞した「Braveheart」よりも撮影日数も費用も少なかったそうだ。どうやってやり繰りを成功させたのだろう。

「本作は約60日で撮影した。そんなことができたのは、一重に助監督のお陰だよ。誰もコイツについて前情報を教えてくれなかったけど、まるでコンピューターみたいに頭

が切れるヤツで、オレの片腕として手腕を振るってくれた。『次に進まない』というヤツの言葉にオレが躊躇していると、間髪入れずに『黙れ! すでにオーバータイムになっている』と言ってオレを笑わせて、次の予定に移らせた。ヤツにはものすごい借りができたよ。ウィットに富んだユーモアにもね」

### 戦争の残忍さと悪質な行い

本作でメルはテズモンドから何を学び、また、何を観客に受け取ってもらいたいと思っているのだろうか。「本当のスーパーヒーローは、スパンデックスのスーツを着ていないってことだよ。テズモンドは我々を奮い立たせるものを見せてくれた。愛は戦争を凌ぐことができるというのを証明した。愛とは何かを見せてくれたんだ。それはとても重大なメッセージだよ。言葉ではうまく説明できないし、まずい方向にいくことだってある。今までそうだったようにね。歴史は繰り返される。本作で、戦争の残忍な行為や悪質な行いをみんなに思い出させることができればと思っている。観客をそっとさせ、対極にあるものを引き立たせたいと思っている。そうすることで、善を引き出すことができるからね」

暴力や戦争に対する気持ちを描きたいメルのパッションは還暦になってもまだまだ熱い!!

# 日本の強力なコンテンツ携え 海外でクロスメディア展開

## 現地法人設立の理由は？

レベルファイブは福岡に拠点を置くゲームソフト会社で、これまでに「レイトン教授シリーズ」や「イナズマイレブン」などを、日本をはじめ海外でもヒットさせた実績を持ちます。さらに2013年に日本でリリースされた「妖怪ウォッチ」は、アニメや玩具、コミックなどのクロスメディア展開がいずれも大ヒットし、社会現象となりました。

このクロスメディア展開を海外市場でも実現することを目的に、2015年8月、ロサンゼルスに当社を設立しました。従来、日本のコンテンツを海外に持ち込む際には現地代理店に依頼するという手法が主流ではありますが、現地での判断を現地で行うことによる意思決定のスピード向上、海外展開ノウハウのアセット化、さらに原作者にできるだけ多くの利益を還元できるという収益構造の面で、現地法人を設立する決断が下されました。一作品だけならば、現地代理店に任せる方がリスクが低く、賢い選択かもしれませんが、複数作品を扱う場合は、日系企業内にノウハウを蓄えることで、ヒットを連発できる確率が上がると考えています。

私にとって、日本のヒットコンテンツを引っさげて海外に展開するというのは、まさにドリームジョブそのもの。私は幼少時代をオーストラリアで過ごした帰国子女なのですが、当初、英語が話せず友達がいなかったため、クラスの女の子たちにハローキティのシールを配る、セー

ラムーンのプロビデオを見せるからと家に呼ぶといった方法で釣って、ようやく友達を作ることができたのです(笑)。もちろんこれだけでこの業界を志したというわけではありませんが、日本コンテンツのパワーを、身を持って感じた強烈な原体験です。

そして昨年、アメリカに来てからは、まず「妖怪ウォッチ(英題: YO-KAI WATCH)」を米市場に浸透させるための味方作りとその関係強化、およびアメリカの子どもたちに愛される作品にするためのローカライズに力を入れました。

## ローカライズの苦労とは？

我々は、ゲームのセールス&マーケティングは米国任天堂、玩具はハズブロ、テレビはディズニーと、強力なクロスメディア展開を行うためのパートナーシップを結んでいます。昨秋よりアニメが放送され、昨冬からはゲーム・玩具いずれも、ウォルマート、ターゲットなどの大手流通で展開、今冬のクリスマス商戦にも新商品を投入し



レベルファイブアビー COO  
早川ゆかりさん

ており好調に推移しています。

日本での成功実績があったがために、そのような提携を取り付けるまでは比較的スムーズに進みましたが、提携後は、我々が彼らから一方的にアメリカの子どもたちの嗜好、メディア消費、購買動向などの差を学ぶだけの関係で許されるはずもなく、我々としてもその学びに応え、迅速に、フレキシブルに動く。その対応力をもって信頼を勝ち取ることが何よりも重要だと考え、多くの力を注いだように思います。

また、「妖怪ウォッチ」という作品は、ジャンルとしてはコメディ、日本特有の駄洒落やギャグ要素が満載です。言い換えると、笑いが伝わらなければ、作品の魅力は激減します。アメリカの子どもたちに笑いが伝わらない、下手な翻訳をして作品を殺すまいと、ローカライズ、カルチュライズにも神経をとがらせました。

直近では、日本で2014年末に公開され、大ヒットとなった映画「妖怪ウォッチ 誕生の秘密だニャン! / 英題: YO-KAI WATCH THE MOVIE」を、アメリカで1日限定上映するイベントを今年の10月に開催しました。全米300館以上で上映し、都市部を中心に満席の劇場も出て、成功だったのではと思っています。

当日は、弊社のスタッフをそれぞれ別のエリアの劇場に送り込んだのですが、

各人からあがってくるレポートはとて興味深かったです。西海岸以外の地域には全然違うファン層がいるということに気づきました。アメリカ、やはり広いですね(笑)。エリアごとに丁寧にマーケティングをしなければ、と今さらながら実感しています。

### 10年後、めざす姿は?

我々の競合には、ディズニーやワーナーなどの大手エンターテインメントスタジオがいるのですが、彼らが「むむ…侮れんな」と思うような、グローバルに認知される世界有数のエンターテインメント企業に育てたいです。レベルファイブの特色のひとつは、ほぼ1年に1作品のペースで新しい作品(続編を含まず)を生

み出していけるコンテンツ生産量なのですが、海外でも同じボリュームでコンスタントにコンテンツを展開し、ヒットさせていきたいです。

あと、これは10年後でなく目下の目標ですが、現地校で英語に苦勞する日本人の子どもたちが、「YO-KAI WATCH」やその他のレベルファイブ作品を利用して、クラスの人気者になれていたら嬉しいですね。頑張ります!

### PROFILE

10歳から14歳までオーストラリアのシドニーで過ごす。日本の大学卒業後、米系コンサルティング会社、米系エンターテインメント会社を経て2015年3月にレベルファイブに入社。同年8月よりロサンゼルスにオフィスを置く、レベルファイブアビーのCOO(最高執行責任者)。



アメリカで楽しむ、畳の暮らし。



置くだけの手軽さで、心地良く、美しい。

日本製のセキスイ置き畳MIGUSAは、新しい畳文化の発想から生まれました。



**個性**  
畳のイメージを変える、45色の豊富なカラーでお好みのインテリアに。



**癒し**  
足をのびたり、寝転んだり、畳ならではの癒しをお楽しみいただけます。



**手軽**  
イ草を再現した樹脂製畳。強くて丈夫、持ち運びもお手入れも簡単です。



**健康**  
ダニ・カビの心配がないから、お子さまやアレルギーの方も安心です。

サイズ: 83cm×83cm×厚さ1.6cm 4.7Kg/枚

お問い合わせは

[www.fujisan-us.com](http://www.fujisan-us.com)

販売店 **Fujisanストア**  
ミツワートランス店内  
21515S Western Ave, Torrance CA 90501  
Tel: (310) 320-0170

販売店 **りとるじゃぱんUSA**  
[www.littlejapanusa.com](http://www.littlejapanusa.com)  
ミツワマーケットプレイス (ニュージャージー)  
595 River Rd, Edgewater NJ 07020  
Tel: 201-945-1134/7754

お問い合わせ(日本語対応)  
**積水成型工業株式会社**  
Sekisui Seikei, Ltd.  
[inquiry@sekisui.com](mailto:inquiry@sekisui.com)

# 「この映画を作れば 捕鯨は理解してもらえるとこころ」

様々な業界で活躍中の話題の人に、過去、現在、そして未来について聞く。

Text and Photos  
by  
Keiko Fukuda



## 捕鯨問題の謎に迫るドキュメンタリー映画 「ビハインド・ザ・コーヴ」の監督 八木景子さん

和歌山県太地町で撮影された反捕鯨映画「The Cove」。同作は大きな話題になっただけでなく、権威あるアカデミー賞を受賞したことで高い評価も受けた。しかし、捕鯨に携わってきた日本人たちが一方的に悪者にされた作品に対して、「果たして、あの映画に真実はあるのか?」と反証映画「ビハインド・ザ・コーヴ」で真っ向から対抗したのが監督の八木景子さんだ。2016年11月、ロサンゼルス近郊サンタモニカ市内でのアメリカンフィルムマーケットに参加した八木監督に話を聞く機会があった。

「この映画を製作した原動力は怒り、ですね。穏やかだった太地町に押しかけてきて、町の人々の感情を踏みにじるようになってくる活動家たちへの怒り。町の人々のために追い出したい、心からそう思いました。最初はそんなに長期滞在するつもりはなかったんです。ところが結局、4カ月も心折ることなく撮影を続けられたのは、いつか映画を作れば、誤解されている太地の人々のこと、捕鯨のことを理解してもらえるはずだと思ったからです」

たった一人でカメラを持って町に入った八木さんは、「The Cove」の主人公でもあるリック・オバリーや監督、ルイ・シホヨスのインタビューも敢行。しかも、ショッキングなコメントを取ることに成功している。シホヨス監督は「すべての人が肉食主義者になればいい」とまで言い切っている。八木さんは「すべてのアメリカ人を肉食主義者にしてから、日本にやってきてくれ」と言う呼びかけで、彼の本音を引き出した。

さらに太地町の人々、IWC 日本政府代表、太地で活動を続けるシーシェパードの活動家たち、オスロ大学の生態学教授など実に多くの人に会い、肉声を映画の中に織り込んだ。

## 「真実を届ける」

「編集で心がけたのは、真実を届けるということです。今、捕鯨イコール日本は残虐、捕鯨イコール環境破壊として捉えられています。鯨を守れば世界を守れる、とでもいうかのように。ですから、日本の捕鯨文化として、捕獲した鯨を供養するお墓があることを伝えるなど、(残虐とは) 真逆のイメージをできるだけ意識しました。また、実は鯨の数は多すぎるのだという事実もデータで伝えました。編集は最初、自分でやりました。しかし、Aさん、Bさん、Cさんというように順番にインタビューを繋げるだけで、気がつくと、何の話だっけ? ということになってしまいました。それでテレビ番組制作に携わっていた、この映画のナレーターにアドバイスをもらい、様々な人のコメントを入れつつ、間に太地の映像に帰ってくるという手法に変えました。また、意識したのはプロパガンダにならないように、反捕

鯨派と捕鯨派の双方の意見を入れることでした」

日本人と海外のオーディンスに反応の違いはあったのだろうか？

「日本人は劇場から出てくると『元気が出ました』『作ってくれてありがとう』『泣いた』『捕鯨問題の謎が解けた』といった反応でした。一方の外国人の反応で興味深いと思ったのは、『アメリカ人だって捕鯨に理解を示している人はいる、皆が反捕鯨じゃないよ』と言ってくれたことでした。さらに『反捕鯨活動家たちがやっていることに納得がいかない』と言った人もいました」

ワシントンDCでアメリカ国内を含む各地からの一般の旅行者に敢行したインタビューも心強い。人々に「何を食べるかは誰が決めるのか？」という質問に対し、彼らは「自分で決める」と答え、また「鯨は健康食だ」「鯨は数が多いんだから、食べてもいいんじゃないか」と答えた人もいた。「時間が少ししかなくて登場した人全員が聞いた人全員という状況だったんですが、彼らの捕鯨への反応に私自身もびっくりしました。彼らは仕込みか？ と思ったほどです」

## 「邪魔する勢力にも屈しない」

同作は、なぜ日本の捕鯨だけがアタックの対象とされたのか、その裏にある真実を次々にあぶり出していく。そして、世界各地で上映会が開催されている中、嫌がらせにも遭遇した。

「上映活動を続けるには資金が必要です。それでサイトでクラウドファンディングを実施していますが、そのサイトが落とされたり、上映劇場のサイトも落とされたりしました。昔と違って今は陰湿なやり方をするんだなと思います。でも私は逃げも隠れもしないし、上映を続けていきます。そう言えば、日本の捕鯨に非常

にネガティブな教育を行ってきたオーストラリアで決まりかけた上映がキャンセルになったんです。異文化を取り上げるというコンセプトの上映会で取り上げられる予定だったんですが。理由はわからないけれど、邪魔する勢力があったとしても、自分から乗り込んでいくつもりです。諦めません。それからオバリーが、今年、日本に入国しようとした時に強制送還になったそうです。それまでは反捕鯨活動を展開するのに、観光ビザで入国していたのです。彼からメールが来て『日本で映画(ビハインド・ザ・コーヴ)を見たかったけど入国できなかった』と書いてありました。普通にメールのやり取りはするんですよ(笑)」

## 「住みたいくらいアメリカが好き」

個人的に好きな映画を聞いた。『バック・トゥ・ザ・フューチャー』とかエディー・マーフィーやトム・ハンクスが出る映画とか、夢のあるハリウッド的な映画が大好きなんです。自分の作品とは真逆ですが。それからオプラ・ウィンフリーとウーピー・ゴールドバーグのファンです。偶然、二人とも黒人女性ですが、人種差別を乗り越えて社会で自分たちの意見を聞いてもらえるポジションを確立したという点で非常に尊敬しています。実は私、アメリカに住みたかったんです。留学したいと思っていたのに、父の反対で実現しませんでした。普通に日本で就職しなさいと言われて、ずっと我慢していました。でも、結局、(日本に) 残留することになり、今回のような映画を作ることになりました。アメリカに出ていたらこうはならなかったと思うんです。最近の日本は右だ、左だとすぐに決めつけます。でも私は右でも左でもないし、もともと住みたいくらいアメリカが大好きなんです。そういう人が作る『ザ・コーヴ』に対抗する映画だから説得力もあるんじゃないか、と自負しています」



## 「ビハインド・ザ・コーヴ」が2都市で上映

### ●ニューヨーク

11/25(金)～12/1(木)

The Cinema Village (22 E 12th St, New York, NY)

上映時間1:10pm / 3:10pm / 5:10pm / 7:10pm / 9:10pm

### ●ロサンゼルス

12/2(金)～12/8(木)

The Music Hall Beverly Hills (9036 Wilshire Blvd, Beverly Hills, CA)

上映時間12:00pm / 2:20pm / 4:50pm / 7:20pm / 10:00pm

# シーズン到来！ とっておきのギフトアイデア20選

アメリカではホリデーシーズンといえばギフトのシーズン。さらに12月は日本向けのお歳暮の季節でもある。お世話になった方に贈りたいギフト商品から、自分へのご褒美にしたい取り寄せ品までをFrontLine編集部がセレクトした。



**Nishimoto World Gift**  
 詳細：www.hello-worldgift.com  
 問い合わせ：888-682-4438

**パーソナルメッセージ付き  
スパークリングワイン**  
 ラベルにオリジナルメッセージや名前などが入れられる、スペシャルギフトに最適なユニークな一品。



**スパイラル・スライスドハム**  
 ハムの中央の骨を基軸に螺旋状にスライスを入れた骨付きポークもも肉のハム。付属のハニーグレイズソースを塗ってオーブンで焼くと一層美味しさが引き立つ。

**Oritz Gift**  
 詳細：oritzgift.com  
 問い合わせ：800-692-0008



**アンガス CAB®  
ステーキ 3 種セット**  
 アンガス牛の中でも CAB® ブランドとして合格するのは 5 頭に 1 頭という希少価値。USDA の格付けで最高級のプライムとトップチョイスから厳選された黒毛牛の銘柄ブランド。霜降りと赤みのバランスも絶妙。



**ニューヨークチーズケーキ**  
 クリームチーズを 60% 以上配合した濃厚でクリーミー、コクのあるアメリカ本場のチーズケーキ。敷き詰めてあるグラハムクラッカーとの相性も抜群。



**ニューヨークチーズケーキ  
カプチーノ**  
 濃厚なクリームチーズケーキにコーヒーを加え、まろやかで優しい味わいに仕上げた大人風味のスウィーツ。

# 今年もお歳暮は センカで

**お楽しみポイント!**  
お買い上げ\$25毎に  
1ポイント進呈!  
後日1ポイント\$1として  
ご使用頂けます。 **大好評**

**日本向け**  
取扱期間: 11月後半~1月末頃

**センカ No.1 おすすめ商品**

**オロブランコ**  
9pcs. **B15** \$53  
12~18pcs. **B08** \$69  
23~36pcs. **B09** \$102

**GODIVA**  
ゴティバ アソートッド  
クッキー化粧缶  
13oz. (369g) 50pcs. **G40** \$79

**NEW**  
フルーツ&バラエティ詰め合わせ  
**KK75** \$147

**日本向け**  
取扱期間: 12月~4月頃

**糖度センサーで甘さをチェック!**

**プレミアム大玉  
ネーブルオレンジ  
(LLサイズ)**  
14pcs. **A50** \$59  
28pcs. **A51** \$88  
56pcs. **A52** \$129

**アメリカ産 ステーキセット**  
サーロイン 180g., ファイル 160g.  
サーロイン, ファイル 各 3 pcs. **M26** \$149  
サーロイン, ファイル 各 4 pcs. **M27** \$189  
サーロイン, ファイル 各 5 pcs. **M28** \$229

**アメリカ国内向け**  
皆様には日本のお味をお届けします!

**YOKU MOKU**  
Confiserie originale pour gourmets

**プチサンクテリス・サンクテリス  
ホリデー缶**  
26pcs. **MP** \$47

**ホリデー缶**  
46pcs. **MH** \$58

**かねふく**  
**明太子 (Lサイズ)** 400g. **DB10** \$89  
**たらこ (Lサイズ)** 400g. **DB15** \$89

**カリフォルニア州産**  
**薩摩みかん**  
appx. 10lbs. **AF** \$85

取扱期間: 12月

お申込・お問い合わせは **SENKA INTERNATIONAL, INC.** **TOLL FREE 1-877-801-3828** 138 ASTRONAUT ES ONIZUKA ST, L.A., CA 90012  
BUSINESS HOUR: MON-FRI 9:00AM-6:00PM (PACIFIC STANDARD TIME) TEL (213) 680-1350 FAX (213) 621-4087  
\*センカのホームページもご覧下さい。 [www.senka.com](http://www.senka.com) e-mail: [senkala@senka.com](mailto:senkala@senka.com)

日本でもお馴染みの  
アメリカでもどうぞ  
お試しください。

# 香りのヘアカラー

芳香なフルーティーフローラルの香りに包まれながら  
いつまでも美しく若々しい髪を。

- ・生え際に密着、大人気のクリームタイプ♪
- ・色持ちも良く日にちがたっても髪色キレイ♪
- ・必要な量だけ小分けし保存可能で経済的♪

**hoyu** COLOR YOUR HEART  
お求めはお近くの日系スーパー、またはホームページからどうぞ。 [www.coloryourheart.com](http://www.coloryourheart.com)

## Senka

詳細：www.senka.com  
問い合わせ：877-801-3828



### フロリダ・オレンジハチミツ

ハチミツ一筋60年以上の歴史を持つトロピカル・ブロッサム・ハニー社のオレンジハチミツ。ミツバチが運んできた天然のハチミツはオレンジの味がほんのり香る。

## Seaborn

詳細：www.seaborn.ca  
問い合わせ：866-880-5527



### エキストラライト・メープルシロップ

サトウカエタなどの樹液を濃縮した天然甘味料であるメープルシロップ。他の甘味料に比べ、ミネラルやビタミンが多く、カロリーは控えめというのが特長。エキストラライトは、春先の最も早い時期に採取される希少価値の最高級品。

### オロブランコ

産地、土壌によって美味しさに大きな違いがあるとされるオロブランコ。最高の土壌をもつ農家を契約し、糖度、酸味、食味を厳しくチェックしたものをセンカがお届け。



### クラシック海の幸バスケット

種類が異なるスモークサーモン、サーモンジャーキー、イクラ、数の子昆布などカナダ産シーフード6種のバスケットに詰めた、シーフード好きに喜ばれる贅沢なギフトセット。

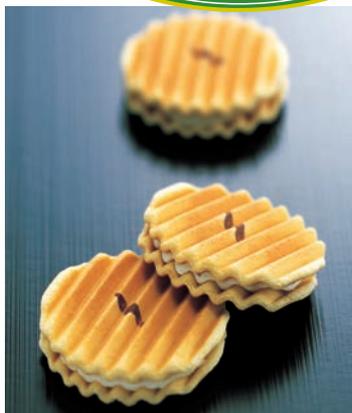
## JAL Shopping

詳細：www.jalshoppingam.com  
問い合わせ：800-252-5725



### 源吉兆庵 福渡せんべい

さっくりと波形に焼き上げた洋風せんべいに優しい甘さのクリームのコンビネーションが絶妙。



### 源吉兆庵 福渡せんべい 抹茶

香ばしく歯触りのよい抹茶風味の生地で、ほろ苦く濃厚な抹茶クリームを挟んだ洋風せんべい。

### プールミッシュ・トリュフケーキ

東京・銀座に本店がある、日本の本格的フランス菓子の草分け、プールミッシュの吉田菊次郎の手による、トリュフ・オ・ショコラを丸ごと濃厚なショコラ生地中に閉じ込めた逸品。



## Senka

詳細：www.senka.com  
問い合わせ：877-801-3828

### ヨックモック ホリデーサンクデリス (数量限定)

毎年、パッケージに楽しい空間を描いて大好評のホリデー缶。今年は昨年に引き続きフランスの有名画家クリヴィウ氏の書き下ろした水彩画をデザインに。





ギフトの王様オーリツギフト Special Offer for Winter Gift Season: ALL ITEMS 5% OFF till Dec.16th (Except Osechi)

お歳暮キャンペーン: 12月16日(金)まで全商品 5%OFF (お節対象外)

日本お届けギフト  
沖縄へは\$15追加料金を



第1位  
Fruits人気NO.1

カリフォルニア産オロブロンコ  
California Premium Oro Blanco  
P82: 8-10pcs. \$49→\$46.55  
P83: 15-20pcs. \$70→\$66.50  
配達開始予定: 12月~



第1位  
Meat人気NO.1  
スパイラルスライスハム Spiral Sliced Ham  
G46: 2.2kg \$130→\$123.50



第1位  
Seafood人気NO.1  
活ロブスター Live Homard Lobster  
D01: 450gx1 \$86→\$81.70  
D02: 450gx2 \$112→\$106.40



第1位  
Wine人気NO.1  
リッジ&ハーン Ridge & Hahn  
JJ107: \$160→\$152  
ジンファンデル(赤)、ピノ・ノワール(赤) 各750ml



第1位  
ローストターキー Roast Turkey  
G70: 2.3kg \$189→\$179.55



第1位  
Variety人気NO.1  
New York Cheesecake  
ニューヨーク  
チーズケーキ  
Q151: 910g  
\$67→  
\$63.65

アメリカお届けギフト



盛りつけ例  
紀文のお節9種&豪華付合せ11種  
Kibun Osechi Set & Super Addition  
(Total 20 kinds)  
BB34: \$299  
配達期間: 12月29日または30日  
数量限定 特別割引対象外商品  
毎年完売の大人気

ホムルアラスカへは\$15追加料金を



第1位  
富有柿 Fuyu Persimmon  
BB27: 5lbs. \$62→\$58.90  
BB28: 10lbs. \$75→\$71.25  
配達期間: 11月中旬~下旬



第1位  
薩摩みかん Satsuma Orange  
BB29: 5lbs. \$56→\$53.20  
BB30: 10lbs. \$70→\$66.50  
配達期間: 12月中旬~下旬



年末は土曜日も特別営業しております!  
11月26日、12月3、10日 午前9時から午後5時(西部時間)  
www.ortizgift.com 1-800-692-0008

Holiday Special Hours: We are OPEN 3 Saturdays after Thanksgiving.  
Nov.26, Dec.3, 10: 9am-5pm (PST)  
Ortiz Gift P.O.Box 4646 Burlingame, CA 94011 Fax: 650-692-4109

# 抜け毛・脱毛・薄毛



# クリスマス キャンペーン!

Christmas Campaign



一年間の感謝をこめて。

- ◆自然派頭皮ケアシャンプー.....\$60 (237ml / 8oz)
- ◆自然派頭皮ケアコンディショナー.....\$60 (237ml / 8oz)
- ◆自然派頭皮トリートメントスプレー.....\$60 (118ml / 4oz)

3点セット \$180 → \$140



締切日: 12月31日(土)

Earth Axis, Inc.

www.saizenproduct.com

トール  
フリー

(800) 399-2241

西海岸時間: 9 am~5 pm 月曜日~金曜日(祝日は除く)

Part3  
アメリカ産を  
お取り寄せ

## Maruhide

詳細: [www.maruhideshop.com](http://www.maruhideshop.com)  
問い合わせ: 562-435-6509



手塩にかけてうに醤油を開発した Maruhide 代表の河村英夫さん

### うに醤油

発売されたばかりの新商品。LA 特産の生うにと醤油、昆布、鰹節、食塩、みりんで作った化学調味料、着色料、防腐剤は一切不使用の自然の味。ロサンゼルス郊外トーランスにある丸秀直営店 Uni Club でも購入可能。

**FrontLine 読者限定 全商品 5% オフ!**

対象: 米国内発送、日本向け発送のオンラインオーダー及び Uni Club でのお買い物  
期間: 2016年12月1日~2017年1月31日  
チェックアウト時にクーポンコード「FL16」を入力



### 雲丹酒盗バラエティーセット

カリフォルニア州サンタバーバラの沖合で育った良質の天然の赤うにを昆布醤油で一晩漬けし、生うにの旨味を凝縮して瓶詰めにした定番商品。バラエティーセットはオリジナル、イカ入り、柚子胡椒入り、唐辛子入り、オリーブオイル入りの5種の詰め合わせ。

## MarieBelle New York

詳細: [mariebelle.com](http://mariebelle.com)  
問い合わせ: 718-599-5515

### ニューヨーク、 キャラメルコレクション・ 16 ピース

ニューヨーク「ビッグアップル」をテーマにしたマリベルの最新コレクション。ニューヨークから発送するギフトにオススメ。

### ガナッシュケーキ

とびっきり贅沢なチョコレートのお菓子。しっとりしたムースと克蘭チーな食感の絶妙の組み合わせの中に、ヘーゼルナッツプラリネ、オレンジピール、ドライ克蘭ベリーがレイヤーごとに味わえる。ヴィンテージ風の本を形どったパッケージもエレガント。



## Honolulu Cookie Company

詳細: [www.honolulucookie.co.jp](http://www.honolulucookie.co.jp)  
問い合わせ: 808-845-1517

### メレ・パイナップル シェイプ・ボックス

パイナップル・キルトチャームのついた赤いリボンがキュートなパイナップル型のボックスに詰められた16種類のフレーバーのクッキーコレクション。



### メレ・マグ・ギフトセット

ニューアイテムの Honolulu Cookie Company のマグと、チョコレートチップ・マカデミアなど4種のフレーバーのクッキーとのセット。



### メレ・エッセンシャル・ エグゼクティブ・ボックス

Honolulu Cookie Company のシグニチャーフレーバー、シーズナルフレーバー、ミニバイツのクッキーを種類も豊富に詰め合わせた贈答用コレクション。

# JALショッピングアメリカ

# お歳暮キャンペーン

**アーリーバード早割**

**全商品 5% OFF**

(カレンダー除く)

期間: 11/1~12/5/16

**豪華プレゼント**

**\$500** 旅行券

**\$250** 福袋

**\$50** 商品券

期間: 11/1~12/15/16

**トリプルマイル**

JALマイレージバンク会員の方は  
期間中の購入に

**3倍** (トリプル)  
マイル積算

期間: 12/1/16~1/31/17

※早割・トリプルマイルのご注意: 他の特典や割引との併用は出来ません。ギフト券利用の場合は適用されません。詳細はウェブサイトをご覧ください。

ヨックモック・ホリデー缶/スモークサーモン/おせち料理/フルーツいろいろ/カリフォルニアワイン  
他にも沢山の種類を取り揃えております。詳細はお電話かメールにてお問い合わせください。

お問い合わせ・お申し込み・無料カタログのご請求はこちら

**JAL Shopping**  
*Americas*

Toll Free Tel. **1-800-252-5725**  
E-mail: jalshoppingamericas@jalux.com

**www.jalshoppingam.com**  
受付: 9:00AM~5:00PM PACIFIC TIME (土・日・祭日は休業)

## 米国ヤマト運輸

ご家族でのお引越や、急なお引越はクロネコに任せて安心!

# 引越 海外パック

5くら〜

- ◎荷造りから荷解きまで全て任せて5くら!
- ◎書類作成・お荷物の一時保管も致します。
- ◎不用家財引取りや、簡易お掃除など豊富なオプションサービスもございます。

荷物の少ない方、ご自身で梱包される方は

送ってから到着まで 7日~10日で荷物が届く **単身プランAir**

すぐに必要ではない お荷物は船便で割安に **単身プランSea**

※料金は地域により異なります。最寄の幣支店へお問い合わせください!

運賃一例

**\$780** より

各サービスの詳細はウェブサイトをご覧ください!

**yamatoamerica.com**

Happy Holidays!

2月、3月のお引越は、大変混み合います。ご予約はお早めに!

## 極上の美味しさを日本へお届け。

1回限定特別企画

スモークしたての美味しさを  
冷凍せずにフレッシュなまま空輸!



[FS02] フレッシュ・スモークサーモン  
[紅] 半身(スライスなし) 600-700g  
\$86(カナダドル・送料込)  
USドルだと\$64.5



[FS03] フレッシュ・スモークサーモン  
[キング] センターカット 600-700g  
\$94(カナダドル・送料込)  
USドルだと\$70.5

カナダドル⇄USドルの換算レートの良い今がチャンス! 1CND=0.75USD  
※換算レートは2016.10.31現在。精算日の為替相場により変動します。

お申し込みは12月19日まで。お届けは12月27~29日頃(予定) 限定です。



**www.seaborn.ca**

1-866-880-5527(TEL/TOLL FREE)  
1-866-880-5528(FAX/TOLL FREE)  
e-mail: gift@seaborn.ca

名波はるかのお

おいしい  
簡単



タレント・グラビアアイドル・女優として日本でTV、雑誌、ラジオに出演。代表作に人気漫画の実写化作品の主人公を演じた「まいっちんぐマチコ先生」。現在は日本とロサンゼルスを行き来しながら、料理研究家としても活動中。著書(電子書籍)に「名波はるかのお家で作るお泊まりレシピ」と「魔性の身体を2週間で手に入れる! 糖質制限レシピ」がある。

クリスマスに、ちょっとオシャレなスウェーデン風ミートボールはいかが? パフェでもおなじみのメニューなので、パーティーにも対応できます。ジューシーなミートボールに、サワークリームの酸味とブルーベリーソースの甘さが絶妙にマッチ。子ども大人も大満足の1品です。

副菜には粉チーズを使ったサラダを。ドレッシングに粉チーズを入れるなんて、おいしいのかな?と思われるかもしれませんが、これがなんとおいしい! 特に少し癖のある水菜との相性はバッチリです。



## 今日の主菜 スウェーデン風ミートボール

【材料】(4人分)

<肉だね>

豚ひき肉.....5.3oz  
牛ひき肉.....5.3oz  
タマネギ(みじん切り) 1/4個  
パン粉.....1/2カップ  
卵.....1個  
しょうゆ.....小さじ1  
塩.....少々  
タイム.....少々  
(なければナツメグなどでもOK)  
カレー粉.....小さじ1/4

<ブルーベリーソース>

ブルーベリージャム大さじ4  
白ワイン.....大さじ2  
オリーブオイル.....大さじ1  
塩.....少々  
サワークリーム.....2.5oz  
サラダ油.....大さじ1  
小麦粉.....適量  
ペビーリーフ.....適量

- ①肉だねの材料をすべてボウルに入れ、粘りが出るまで練り混ぜる。直径3cmに丸め、薄力粉をまぶす。
- ②フライパンにサラダ油を入れて熱し、弱めの中火でミートボールを転がしながらじっくりと焼く。
- ③ブルーベリーソースを作る。白ワイン

は耐熱器に入れて、レンジで1分加熱し、アルコールを飛ばす。ソースすべての材料を混ぜ合わせる。

④皿にペビーリーフ、ミートボールをのせ、サワークリームとブルーベリーソースをかける。



今日の副菜

## 水菜とタマネギの粉チーズ入りドレッシングサラダ

【材料】(4人分)

水菜.....半袋  
タマネギ.....1/2個  
ニンジン.....1/2本  
オリーブオイル.....大さじ2

<ドレッシング>

酢.....大さじ1  
バルサミコ酢.....大さじ1  
しょうゆ.....小さじ1  
粉チーズ.....大さじ2  
塩こしょう.....少々

①水菜は芯を切り落とし、5cm幅に切る。タマネギは皮をむき薄くスライスする。ニンジンは4cmの長さに切り、皮をむいて千切りにする。

②ドレッシング材料をすべてボウルに入れ、混ぜる。野菜はキッチンペーパーでよく水分をふき取ってから、ボウルに入れ、ドレッシングとあえる。

有機大豆  
使用みそ



Yamajirushi

pareve  
Made in USA



液体  
柚子こしょう

All Natural  
Yuzu-It  
YUZU PEPPER SAUCE



ひとふり  
ピリッ  
さわやか



MIYAKO ORIENTAL FOODS INC. Tel. 626-962-9633

うどん  
かけつゆ  
7倍

本つゆ  
香り白だし

濃縮  
4倍

リニューアル

本つゆ

保存料無添加

かつお節エキスを  
使用せず、  
削り節のみで  
だしをとりました。

だし原料  
国産  
100%

「本つゆ」とは、  
つゆ本来の原料を使用し、  
本格製法でおいしさを  
追求したつゆ。

自然なだしの風味で  
飲みほしたくなる  
ような味です。  
料理がきれいな色に  
仕上がります。

かつお節、宗田かつお節、  
いわし節の3種の節と  
昆布の合わせだし使用し、  
色んなお料理にも使える  
万能タイプ。

kikkoman®  
seasoning your life

Kikkoman.co.jp

キッコーマン ホームクッキングにてレシピ紹介しています。

お求めはお近くの日系・アジア系マーケットで



日本でNO.1の

バンテリニューワサポーター

テーピングの様な効果を実感！ 膝・腰・手首などがラクな動きに



お求めはお近くの日系スーパー、スポーツ用品店。  
またはホームページからどうぞ。

www.vantelinsupports.com 1-800-453-2759

# 求人

## 人材派遣・求人



**NEW YORK  
&  
EAST COAST**



[WWW.MAXJOB.COM](http://WWW.MAXJOB.COM)  
START YOUR CAREER WITH MAX!

マックスは全米・日本・欧州・アジアをカバーする人材紹介派遣のエキスパートです。豊富な経験と実績を誇るMAXが皆様のキャリアアップを全面サポートします。1994年より毎年多数の紹介派遣を行っています。

◆◆◆登録方法◆◆◆  
・お電話ください  
212-949-6660  
日本語で!!!!  
・オンライン登録  
[www.maxjob.com](http://www.maxjob.com)  
・履歴書をE-mail  
[Info@maxjob.com](mailto:Info@maxjob.com)

日本でのお仕事探しは  
[japan@maxjob.com](mailto:japan@maxjob.com)まで!  
★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★  
★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

### 全米でのポジションあり!

●ビザサポート有り●  
IT Network Engr DOE  
IT Help Desk Engr DOE  
IT System Engr DOE  
IT Sales DOE  
製造(NJ) Application Engr 40-70K  
Home Office 可  
製造 Purchasing Asst 48K  
Biz 専攻新卒歓迎  
会計 監査/税務 45-55K  
会計(NJ) Auditor 60-70K  
サービス HR Consultant 40-50K  
人事知識要

●金融 銀行 会計●  
金融 Credit AVP 100-115K  
金融 Credit Analyst 65-85K  
金融 投資AVP DOE  
Fund Admin/Mid Office経要  
金融 Info Security Analyst DOE  
金融(NJ) FX Desk Assoc DOE  
金融(NJ) IT Biz Analyst DOE  
金融(NJ) Planning&GA DOE  
商社 Corp Acctg Mgr 80-115K  
サービス Accountant 33-47K  
会計 Audit/Tax/Acctg 55-65K  
監査経験+

●コンピューター●  
Java Developer DOE-120K  
Sr. 開発Engr 75-84K  
System Engr 40-70K  
Help Desk Engineer 43K  
ERP Consultant DOE  
未経験歓迎  
ERP Sales DOE  
Project Mgr DOE  
Server/Store Engr DOE  
Sales DOE  
Network Engineer DOE

●商社 製造 その他●  
製造 E-Commerce Mgr 80-100K  
製造 Staff Accountant 70-90K  
米国 日本 CPA 資格要  
製造 Sales 55K

最新求人情報毎日更新

### 全米でのポジションあり!

製造 Sales Representative 35-45K  
社用車有/新卒歓迎  
製造 Admin Asst 33-40K  
商社 Fin Coord 45-55K  
商社 Sales 40K  
商社 Textile Sales Asst 37-40K  
商社 Administrator 30-40K  
商社 Logistics Coord DOE  
サービス HR/GA Mgr 40-65K  
サービス Admin 40-42K+  
サービス 個人保険Mgr DOE  
サービス Auto 保険Mgr DOE  
サービス 営業事務 DOE  
メディア Translator 48K  
メディア Fin Reporter 40K+  
メディア Satellite Coord 27K  
パートタイム可  
物流 Operation Agent DOE  
物流 Air Export DOE  
JFK近郊/経要  
小売 Store Support 36-47K  
小売 Sales Associate 40K  
パート可能  
非営利 Biz Development 41K  
デザイン Account Executive 35-40K  
運転免許必須  
アパレル CEO DOE  
小売経営管理/卸売経験要  
広告 Sales DOE  
営業経験必須  
不動産 Agent DOE

●ニュージャージー州●  
商社 Imp Coord 45K  
商社 Sales 35K  
車免許必要  
商社 Data Entry 27K  
午後勤務  
会計 Auditor 50-70K  
経験者/ビザサボ有  
小売 Store Manager 40-56K  
研修有  
不動産 Cust Svc 30K  
車免許必要

最新求人情報毎日更新

### 全米でのポジションあり!

●Temporary●  
IT Purchasing Asst 長期  
IT Help Desk 長期  
IT Project Manager 長期  
金融バックグラウンド+  
IT Client Support 6ヶ月  
銀行送金システム経験要  
IT 購買 Asst 1年間  
IT Acctg/Admin Asst 9ヶ月  
IT(NJ) IT UAT Asst 3ヶ月  
公共交通機関有  
IT System Engineer パート  
サービス Acctg/Admin Asst 長期  
サービス Operator T→F  
コンサル Engr Consul T→F  
コンサル Energy Consul T→F  
金融 IT Asst T→F  
メディア Coord 週2-3日  
土日・夜勤有  
会計 Acctg Assistant パート  
商社(NJ) Mktg Asst パート  
製造 Assistant パート

●他州●  
CA州 IT Project Manager 50-70K  
CA州 IT ERP Operation 44-50K  
CA州 IT Network Engr 45K+  
CA州 IT Sales DOE  
未経験可能/新卒歓迎  
CA州 Hotel 経営 Asst DOE  
日本でのホテル業経験要  
DC 商社 Sales DOE  
HI州 Help Desk Engr 40K  
IL州 製造 Warehouse Mgr 70-80K  
IL州 IT Lan System Engr 65-75K  
IL州 Customer Service 40-50K  
GA州 Network Engr 62K  
MI州 Biz Develop Mgr 90-100K  
OH州 Mgr or Asst Mgr D.O.E.  
TX州 Network Engr/PM 70-80K  
VA州 Production Engr DOE

最新求人情報毎日更新

### 日本でのポジションあり!

●日本●  
サービス Financial Analyst DOE  
サービス Product Mgr DOE  
サービス Data Analyst DOE  
サービス R & D DOE  
サービス Public Relation DOE  
IT Web Engineer DOE  
IT ソフトウェア開発 DOE  
IT インフラ DOE  
IT Project Manager DOE  
メディア Country Mgr Up to 130K  
Digital Media or 日本支社立  
上げ業務経要  
製造 総合職/一般職 DOE  
海外大新卒大歓迎  
(理系、文系)

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

マックスは在米留学生に、アメリカ以外の英語圏への職業斡旋を強化!

シンガポール、タイ、マレーシア、ベトナム、香港、中国の日系企業や外資系企業での、営業職、事務職、マネジメンに及ぶまで様々なポジションのご紹介をしております。

詳細はお電話下さい!  
212-949-6660

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★  
最新求人情報については、お電話でお問い合わせください!

MAX Consulting Group, Inc.  
420 Lexington Ave #1660  
New York NY 10170  
(グラセコン直結)  
Tel: 212-949-6660  
E-mail: [info@maxjob.com](mailto:info@maxjob.com)

[www.maxjob.com](http://www.maxjob.com)

# Start your career with MAX!

## 人材紹介・人材派遣

全米での人材ニーズにお応えします

### SERVICE AREAS

**USA:** NY NJ CT CA FL IL GA KY MA MD MI NC OH OR PA SC TN TX VA WA

**OVERSEAS:** JAPAN ENGLAND SINGAPORE INDONESIA MALAYSIA  
THAILAND CHINA MEXICO

日本へご帰国の際は是非ご相談下さい

アメリカでのジョブサーチの他、日本への就職・転職の活動のお手伝いもしています。日本語で、お気軽にお問い合わせ下さい。



### MAX Consulting Group, Inc.

420 Lexington Avenue, Suite 1660, New York, NY 10170

Main: 212-949-6660 / FAX: 212-949-6882 / Email: [info@maxjob.com](mailto:info@maxjob.com)

**WWW.MAXJOB.COM**

# 求人



www.apaintl.com  
 apajapanesdesk@apaintl.com  
 551 5th Ave., Suite 630  
 New York, NY 10176  
**212-490-4419**

- 銀行 FX Sales Leader      \$\$\$
- 銀行 Project Mgr AVP      \$\$\$
- 銀行 Global Trans Bkg Sales      \$\$\$
- 銀行 VP Credit Risk      ~\$150k
- 銀行 Corp. Planning      \$60-\$110k
- 銀行 Credit Asso/VP      \$\$\$
- 銀行 Reg. Reporting      ~\$95k
- 銀行 法務      \$70-\$90k
- 銀行 秘書      ~\$90k
- 銀行 Cash Management      ~\$75k
- 銀行 FX Sales Asst      \$\$
- 銀行 Marketing Manager      \$65k
- 銀行 Planning Analyst      \$65k
- 銀行 Credit Spe. (Chicago)      ~\$65k
- 銀行 Customer Service      ~\$60k
- 銀行 Loan Admin (NY/NJ)      ~\$60k
- 銀行 Office Manager      ~\$55k
- 金融 IR Marketing      ~\$100k
- 金融 Acct & Tax Manager      \$\$
- 金融 Fin Translator (日英)      \$\$
- 金融 M&A Analyst      ~\$80k
- 金融 Leasing Adm AVP      ~\$80k
- 金融 Fixed Income Analyst      ~\$80k
- 金融 Fund Client Service      ~\$80k
- 金融 Planing (Advanced English)      ~\$80k
- 金融 Jr. Auditor      \$50-\$75k
- 金融 Jr. Counterparty Risk      \$\$
- 金融 Jr. Trader      ~\$65k
- 金融 Frontサポート 長期テンブ      ~\$65k
- 金融 IR テンブ      4-6 Months
- 金融 US Equity Sales      Temp
- イベント Mktg/Sales      ~\$48k
- 旅行 Consultant      ~\$35k
- 商社 Bookkeeping      ~\$42k
- Fund Client Service      ~\$85k (東京)
- 金融全般: 東京転職希望の方募集

●保育士スタッフ大募集●  
 ブルックリンのバイリンガル幼稚園、あおぞら学園では、移転拡大に伴い新規スタッフを募集！クラス担任、アシスタント、サブスタッフ 履歴書とカバーレターをメールでお送りください。  
 Aozora Gakuen  
 aozoragakuen.com  
 info@aozoragakuen.com

カスタマーサービス募集  
 会計事務所  
 勤務地: マイアミ(フロリダ州)  
 業務内容: カスタマーサービス、E-mail対応、電話対応、接客一般事務、データエントリー、テクニカルサポート、アシスタント業務  
 ・日本人会計士(高給)も募集  
 履歴書: 日本語と英語両方  
 送付先: Fax1-305-233-6783  
 E-mail:  
 info@toddaccounting.com  
 Tel: (786)242-0555

ニューヨーク育英学園  
 2016年度スタッフ募集  
 全日制部門、サタデー、サンデー、アフタースクール部門、OPT可、ビザサポートあり。  
 学園HPの職員募集の項を参照の上、履歴書を  
 info@japaneseschool.orgまで。  
 ニューヨーク育英学園  
 8 W. Bayview Ave.  
 Englewood Cliffs NJ  
 201-947-4832

PC、ネットワーク・エンジニア、ヘルプデスク・スタッフ、プログラマー随時募集。  
 勤務地: NY, NJ, その他。  
 hr@japantech.com  
 JAPAN TECH  
 141 Kinderkamack Rd.  
 Park Ridge, NJ 07656  
 201-476-0964

●アドミニスタッフ募集●  
 ビザ確定な方  
 ●会計スタッフ募集●  
 履歴書をお送りください  
 担当: 田中  
 admin@kisotanaka.com  
 Kiso & Tanaka, LLP  
 675 Third Ave, Room 3008  
 New York, NY 10017  
 Tel: 212-972-4910  
 Fax: 212-867-7291

SHOEN REALTY INC  
 不動産エージェンツ募集  
 誠実な方をお求め  
 Westchester  
 32 High St, Rye, NY  
 914-921-1616  
 Manhattan  
 245 Park Ave, 39FL  
 212-226-4545  
 担当: こばた

工場長補佐募集  
 業務拡張につき、食品工場での工場長補佐を募集中、微生物や食品化学を専攻した方を優遇、ビザのサポート有り  
 Miyako Oriental Foods Inc.  
 Baldwin Park, CA 91706  
 お問い合わせはE-mailにて customerservice@coldmo.untainmiso.com

人材派遣・求人

MID WEST & SOUTH

工場長補佐募集  
 業務拡張につき、食品工場での工場長補佐を募集中、微生物や食品化学を専攻した方を優遇、ビザのサポート有り  
 Miyako Oriental Foods Inc.  
 Baldwin Park, CA 91706  
 お問い合わせはE-mailにて customerservice@coldmo.untainmiso.com

フルタイムIT社員募集  
 システムテスター、プログラマー社員募集。  
 IT関連業務ですが経験は問いません。  
 勤務地: TEXAS HOUSTON  
 給与: 応相談、健康保険サポート。VISAサポート有。英語もしくは日本語の履歴書をEメールでお送り下さい。  
 saiyous@e-noac.com  
 NOAC INTERNATIONAL INC.  
 12337 Jones Rd. #200-14  
 Houston, TX 77070  
 (281)660-2238

テキサス州、オースティンにある日本食レストランで寿司、キッチンシェフを募集しております。店舗拡張、新規オープン予定のある将来性のある会社です。詳細は、担当 Kayoまでお電話又はメールでご連絡ください。  
 (512)-300-4111  
 kasazu@kome-austin.com  
 Kome Sushi Kitchen  
 4917 Airport Blvd.  
 Austin, TX 78751

USフロントライン  
 クラシファイド広告  
 ホームページにも  
 自動掲載中！  
[www.usfl.com](http://www.usfl.com)

人材派遣・求人

WEST COAST

工場長補佐募集  
 業務拡張につき、食品工場での工場長補佐を募集中、微生物や食品化学を専攻した方を優遇、ビザのサポート有り  
 Miyako Oriental Foods Inc.  
 Baldwin Park, CA 91706  
 お問い合わせはE-mailにて customerservice@coldmo.untainmiso.com

在宅で仕事をしませんか？  
 勤務時間自由。(コンピュータを使った見積もり作成など。仕事のやり方は教えます)  
 駐在員主婦の方歓迎。  
 E・Lビザの取得は申請だけで可能です。詳しくはNIPPON SHOSEKI HANBAIの比嘉まで。  
 310-218-1021

Sr. Market Analyst wanted by food mfg. co. in Santa Fe Springs, CA to research market conditions to determine the potential sales of the company's Japanese food products. Must have BA/BS in Business Admin. or related, 12 months of exp. in the job offered or related & knowledge of Japanese. Send resume to Tom Taniguchi at Day-Lee Foods, Inc., 13055 E. Molette St., Santa Fe Springs, CA 90670.

PanaHome

帰国したその日から

快適生活をスタートしませんか？



アメリカまで日本の住まい情報を毎月無料でお届けします！

注文住宅

建売住宅

リフォーム

土地活用

その他ご計画にあわせてお手伝い

パナホーム帰国

検索

帰国に備えた住まいづくりをサポートして18年！

パナホーム 海外帰国ハウジングサポート 担当/城野

TEL: +81-3-6863-8805 URL: <http://www.panahome-kaigai.com>

# 不動産/その他

**不動産**



**NEW YORK & EAST COAST**



2035 Lemoine Ave.  
Fort Lee, NJ 07024  
(201)585-8088  
www.RealtyInNJ.com

豊富に物件を用意しています。お気軽に日本語でどうぞ。

**住居用賃貸物件**  
**Palisade Park**  
Condo 1Br 1Bth 1Parking  
\$275,000  
**Cliffside Park**  
Condo(Carlyle Towers Condo)  
1Br 1.5Bth Doorman NY View  
Doorman Pool Gym \$365,000

**商業用賃貸物件(Office用)**  
**Fort Lee**  
GWBridgeまで徒歩1分  
NY市内近パーキング可  
少人数orExecutive Suite  
格安にて奉仕 \$1,000-1,300  
**Ridgewood**  
賑やかな商店街2階  
\$300-\$500

**住居用賃貸物件**  
**Fort Lee**  
Duplex 3Br 3.5Bth 1Car Gar  
裏庭 学校公園 NY行便良  
\$3,100  
Condo  
1Br 1Bth 1Parking 光熱費込  
GWBridgeまで徒歩1分  
\$365,000  
TWH  
2Br 2Bth 1Car Gar Pool  
学校公園 NY行便良 \$2,100  
**Palisade Park**  
2Family 3Br 2Bth 1Car  
\$2,100  
**Cliffside Park**  
Condo 1Br 1Bth Landry NY  
View  
学校公園 \$1,950  
**River Edge**  
一軒家 4Br 2.5Bth 1Car Garage  
学校公園 交通便利 \$3,300



**荘園不動産**  
誠実・スピーディー・豊富な物件

Main Office:  
**914-921-1616**  
Greenwich CT:203-861-2525  
Manhattan:212-226-4545  
Fax:914-921-1728  
info@shoenrealty.com  
**WWW.SHOENREALTY.COM**

**不動産広告なら**

手軽で安価、  
効果も抜群  
フロントラインの  
クラシファイド

**その他**



**MID WEST & SOUTH**

教えます

**食品衛生管理者日本語クラス**  
3人以上で毎週開催。料理人、  
バーテンダー、食関係者必携  
お問合せは213-680-0011  
restaurantacademy@gmail.  
com  
alljapannews,inc  
japanese restaurant news  
www.alljapannews.com

**新しく生まれ変わった**

**usfl.com**

**その他**



**WEST COAST**

売ります/買います

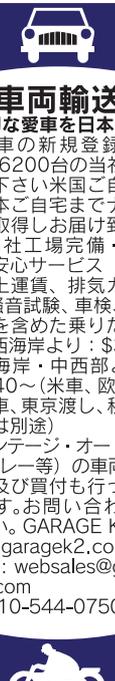
**売レストラン**  
★お店は観光の中心地に位置  
しています。  
(観光用汽車の駅からすぐ)  
★最大38席  
★新しいカウンターを設置し、  
新しいイスにリモデル済み  
★店のとなりに、広い事務所  
と在庫保管場所があります。  
★facebook.com/sushitarian  
durango/で店のイメージを  
感じて頂けます。  
12万8000ドルコロラド州、  
970-946-9664  
toshihirohiraoka@yahoo.  
com

**日系ヘルプライン**  
"いのちの電話"  
無料電話相談、情報照会サー  
ビス。ビザ、職場問題、住宅、  
結婚、離婚、DV、育児、事故、  
医療、社会福祉、訴訟、暴力問  
題等、一人で悩まず、まずは  
電話を。秘密厳守。  
受付:月-金、10時-10時  
TEL:213 473 1633

掲載の広告につきましては、一切の責任を負  
いかねますのでご承知おき下さい。  
FrontLine International, Inc. is not responsible  
for the contents of classified advertisement.

**車両輸送**

大切な愛車を日本でも  
輸入車の新規登録実績  
33年6200台の当社にお  
任せ下さい。米国ご自宅か  
ら日本ご自宅までナンバ  
ーを取得しお届け致しま  
す。自社工場完備・安心  
品質安心サービス  
●海上運賃、排気ガス試  
験、騒音試験、車検、納車  
費用を含めた乗りだし合  
計: 西海岸より: \$3980  
~東海岸・中西部より:  
\$4840~(米車、欧州車、  
日本車、東京渡し、税金&  
保険は別途)  
●ビンテージ・オートバイ  
(ハーレー等)の車両新規  
登録及び買付も行ってお  
ります。お問い合わせせ  
ください。GARAGE K-2  
www.garagek2.com  
Email: websales@garag  
ek2.com  
Tel:310-544-0750(US)



**1行6ドル**

手軽で安価  
効果も抜群  
フロントラインの  
クラシファイドを  
お試し下さい!

FrontLine International, Inc.  
e-mail:  
classified@usfl.com

# usfl.com が新しく 生まれ変わりました。

より見やすく、より速く、多彩なコンテンツをご用意しました。  
ユーザーのニーズにこたえ、対応デバイスを強化。  
これからもビジネスやアメリカ生活の強い味方に、  
US FrontLineのウェブサイトをご利用ください。

新ウェブサイトオープンにともないインターンを募集中。  
レジメを送付して下さい。resume@usfl.com



- 特集・企画
- ニュース・記事
- 連載・コラム
- エンターテインメント
- アメリカ生活情報
- 美人帝国
- 耳よりジョーホー

## 曾博士の漢方

・効果の高い生薬のブレンド ・体質を根本から改善  
・飲みやすい錠剤タイプ ・副作用なし

れいしにんじんおうまどう  
**霊芝人参黄耆湯**

T-017 Ganoderma Ginseng Astragalus

- 免疫増強と老化防止
- 骨髄細胞の活性化
- 活性酸素の除去

ごれいせん  
**五苓散**

T-015 Hoelen 5X

- 眼圧降下で緑内障に効果
- アルコールによる肝障害軽減
- 利尿作用により腎臓を保護

はちみかん  
**八味丸**

T-014 Rehmannia 8X

- 免疫増強と老化防止に
- 膀胱ガン、前立腺ガンの予防に
- 白内障には人参湯との併用を

かこうよし  
**特性加工附子**

A-01 SP Aconite

- のぼせ、冷え、頭痛、耳鳴り、肩こり、腰痛に
- 新陳代謝機能を促進
- ホルモン調整作用

お問い合わせ  
お買い求めは **Tel:310-320-0170 fujisan-us.com** 地方発送  
承ります!

## FUJISANの URL が変わりました。

・新アドレス・  
**fujisan-us.com**

ブックマークの  
変更を  
お願いします!

最高級マッサージチェア「DAIWA LEGACY」  
・1000w強力モーター搭載  
・1000w強力モーター搭載  
・1000w強力モーター搭載

利尻昆布シリーズから 極潤、白潤、極潤α  
洗い流さないトリートメント登場!

## 素肌感覚のオカモトコンドーム

**薄い! 柔らか! 丈夫!**

OKAMOTO CONDOMS **BEYOND SEVEN** **ZERO ZERO FOUR**

Okamoto USA, Inc.  
3130 West Monroe Street · Sandusky, OH 44870  
E-mail: OKAMOTOUSA@OKAMOTOUSA.COM  
Website: 004Condoms.com, BeyondSevenCondoms.com

# FUJISAN

ミツワトランス店

日本の化粧品 豊富に取り揃えております!

**雪肌精**

●美白のための雪肌精

**HABA**

●無添加にこだわった基礎化粧品

**DHC**

●肌へのやさしさを追求した化粧品

**Sanders Perry**

●イギリス生まれ

**利尻昆布**

●天然利尻昆布エキス配合

100ドル以上お買い上げで **送料無料!**

**FUJISANはお買い物に便利なミツワトランス店内!** **地方発送承ります!**

**Tel: 310-320-0170**  
21515 S Western Ave, Torrance, CA 90501  
オンラインストア **fujisan-us.com**

遠方にお住まいの方へ! 便利な発送サービスをぜひご利用下さい。ご注文はお電話でお気軽に。(送料9ドル、漢方は7ドル)

## Hada Labo is Japan's No.1 Skincare Brand

肌研 Hada Labo  
PERFECT X SIMPLE

Deep Hydration with Super Hyaluronic Acid

**TRY ME**

Available at:  
DANOBU, DON QUIJOTE, EVE BEAUTY, EVERYDAY BEAUTY, FOCUS STORE, FUZHOU PHARMACY, HEALTHY LIFE PHARMACY, I-BEAUTY, ICHIBAN KAN, MAKE ASOBI, MANEKI NEKO, MARINA FOOD, MARUKAI, MITSUWA, NEW KAM MAN, NIJUYA, O035MM INC, STARSIDE DRUGS, SU&ZHENG, SUNRISE MART, TAKASHIMA, UWAJIMAYA, 99 RANCH MARKET

Authorized dealer:  
PMAI 1700 W.Walnut Pkwy  
Compton, CA 90220  
www.pmaiusa.com

Visit [hadalabousa.com](http://hadalabousa.com) for more information

### CAMPAIGN 新規会員限定10,000マイル JAL USA CARD キャンペーン実施中



JAL USA CARDでは、新規会員限定「ショッピングボーナスキャンペーン」を12月20日まで実施している。

期 間：2016年10月3日(月)～2016年12月20日(火)

特典：ボーナス10,000マイル  
キャンペーンコード：SPG2016

対象者：キャンペーン期間中にJAL USA CARDを申し込み、アカウント開設後最初の3ショッピングサイクル内に\$5,000を利用した方

- 詳細：[http://www.ar.jal.com/ar/ja/jalmile/card/jalusacamp\\_1610.html](http://www.ar.jal.com/ar/ja/jalmile/card/jalusacamp_1610.html)
- 問い合わせ：1-877-443-5587 月～金 5:00am-5:00pm (太平洋時間)

### CAMPAIGN サンスターアメリカ、フロントライン 読者限定スペシャルオファー実施中!



サンスターは、美白シリーズ「エクイタンス」を購入のフロントライン読者限定に30%オフスペシャルオファーキャンペーンを実施している。

期間：2017年1月31日(火)まで  
対象商品：Equitance™「エクイタンス」  
特典：購入金額より30%オフ 送料無料  
キャンペーンコード：FL2016

- 詳細：<http://www.equitance-us.com/FL16.html>
- 問い合わせ：1-855-827-0362 (トールフリー、英語のみ)

### NEWS ANA国際線のエンタメプログラムに ユニバーサル対応コンテンツ搭載

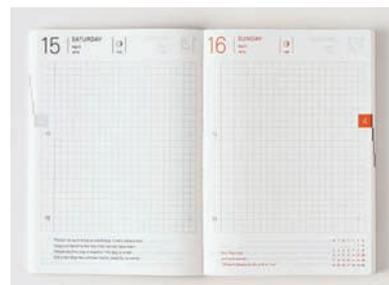
日本で唯一、SKYTRAX社の最高評価「5スター」に4年連続で認定されているANAでは、顧客に機内で快適に過ごしてもらうため、機内エンターテインメントプログラムの拡充に取り組んでいる。

2016年11月からは、日本で初めて、国際線エンターテインメントプログラムにユニバーサルサービス対応コンテンツを導入。目が不自由な人向けに、画面に映る人物の動きや風景などを音声で解説する「音声ガイド」付き映像コンテンツや「オーディオブック」を5番組、そして、耳が不自由な人向けに、セリフやナレーションなどの音声情報を字幕で表示する「字幕ガイド」付き映像コンテンツ7番組を新たに搭載する。

- 詳細：<https://www.ana.co.jp/serviceinfo/international/inflight/guide/movie/>

### NEWS 『ほぼ日手帳2017』海外出荷増加 アメリカの書店でも販売

株式会社東京系井重里事務所は、2017年1月始まりの『ほぼ日手帳2017』の一部商品を海外にも出荷している。同手帳は海外からの注文が年々増加し、2013年版からは英語版の手帳Hobonichi Techo Plannerを新たに発売。公式サイトでのバイリンガル対応ページが増えたこともあり、海外への出荷部数は2014年版から2016年版の2年間で9.7倍となっている。2017年版はさらにバイリンガル対応を強化する予定で、ほぼ日手帳関連グッズのページも英語表記になっている。



海外では2010年版より台湾の誠品書店で取り扱いが始まったほぼ日手帳は、2017年版より新たに7カ国で販売開始となる。現在の海外出荷国はアメリカ、イギリス、オランダ、カナダ、スウェーデン、タイ、台湾、中国、ドイツ、フィリピン、ベルギー。ポーランド、香港、マレーシア14カ国42店。



アメリカの販売店舗は、全米の紀伊国屋書店各店舗、MAIDO-FINE STATIONERY GIFTSのトランス、アルハンブラ店など。購入可能な手帳の種類を含む詳細は下記サイトで確認できる。

- 詳細：<http://www.1101.com/store/techo/en/place/>

### NEWS 秋の叙勲受章者に マーヴィン・トケイヤー氏

日本国政府は11月3日に平成28年秋の叙勲受章者を発表し、在ニューヨーク日本国総領事館管内からは、執筆家のマーヴィン・トケイヤー氏が旭日双光章を受章した。功績は日本とユダヤ人との友好親善及び対日理解の促進に寄与したこと。

同氏は、執筆活動や講演を通じて、米国のユダヤ人に対する対日理解促進のための活動を行ってきた。たとえば著作については、1979年、日本による1930年代におけるユダヤ人受け入れ・自治区設立構想に関する著作(“The Fugu Plan”)を発表し、当時苦難にあったユダヤ人に対する日本の好意的態度を世界に知らしめた。

最近の著作としては、2014年の“Pepper, Silk and Ivory”がある。同書により、明治時代以降の日本の近代化や戦後日本の民主化の過程におけるユダヤ人(ジェイコブ・シフ(日露戦争時の銀行家)やベアテ・シロタ・ゴードン(日本国憲法起草に寄与)など)の貢献等、ユダヤ人と日本人との交流をさらに明らかにした。また、日本とユダヤ人との交流について、多くのユダヤ系米国人に対する講演も行っている。

### NEWS

#### ラーメン店ICHIRAN NY Brooklyn がオープン

日本のとんこつラーメン専門店「一蘭」のアメリカ1号店ICHIRAN NY Brooklyn がニューヨークのブルックリンにオープンした。同店では、麵職人やスーフ職人の熟練の技による「天然とんこつラーメン」を日本と変わらぬ味で提供。また、一蘭独自の「味集中カウンター」やオーダーシステム、替え玉システムも導入されている。加えて福岡の代表的な食文化である屋台の雰囲気を楽しめる「一蘭屋台」も導入し、世界に広めることを狙っている。

### NEWS

#### オンライン書店の日本書店 新サービス Ship.com開始

LA発オンライン書店 日本書店では、日本のオンラインストアで購入した商品をアメリカに転送する新サービスを開始した。

アメリカまで3~4日で到着。手数料はかからず、EMSの一般価格のみで利用が可能で、補償もある。

- 問い合わせ: 310-383-3917 太平洋時間 10:00am~4:00pm (平日のみ)
- 詳細: [ShipJP.com](http://ShipJP.com) / [NihonBooks.com](http://NihonBooks.com)

### EVENT

#### 元マウントサイナイ医学部助教授 塩井博士による「認知症介護」講演会

ニューヨークの日本クラブでは12月5日午後6時半より8時まで、元マウント・サイナイ医学部助教授、現社団法人「認知症高齢者問題研究所」理事の塩井純一博士を迎え講演会、「認知症介護-自宅介護及び自助介護に向けて」を開催する。

長年に亘り、最先端でアルツハイマー病を研究してきた塩井純一博士は、最近、日本の社団法人「認知症高齢者問題研究所」で電子機器・携帯機器を活用した高齢者介護のシステム開発に関わり始めた。同講演ではこのe-ヘルス、あるいは モービル機器を駆使する m-ヘルス/m-メディシンの紹介が行われる。参加費は日本クラブの会員は15ドル、ゲストは20ドル。ドリンク代が含まれる。

- 場所: 145 West 57th Street, 5th Floor, New York, NY 10019
- 問い合わせ: 212-581-2223
- 詳細: [www.nipponclub.org](http://www.nipponclub.org)

### CAMPAIGN

#### 東京のサービスアパートメント オークウッドがお得なキャンペーン中



オークウッドの提供するサービスアパートメントはビジネスやプライベートで短期から中長期の東京滞在が可能。全室家具家電付きでキッチンには食器から調理器具まで完備されており、ハウスキーピングサービスやコンシェルジュサービスを受けられるのも魅力となっている。六本木、青山、赤坂、

有明、南麻布、東京駅など、東京に10軒のプロパティがあり、それぞれでお得なキャンペーンを実施中。詳細は公式ホームページから。

- 詳細: <https://www.oakwoodasia.com/jp/japan.php>

### NEWS

#### ユナイテッド航空、ハバナ便 11月29日から運航開始

ユナイテッド航空(本社:シカゴ、最高経営責任者:オスカー・ムニョス)は、2016年11月29日より、米国本土内の2つのハブ空港からキューバの首都/ハバナへの運航を開始すると発表した。ニューヨーク/ニューアークからは毎日、ヒューストンからは毎週土曜日にハバナへの直行便を運航。また、米国時間9月1日からunited.comにて予約の受付を開始した。

ユナイテッド航空の最高経営責任者(CEO)オスカー・ムニョスは、「この歴史的なキューバ便の運航を11月から開始すべく、懸命に準備を進めている弊社のプロフェッショナルな社員を誇りに思う。今回の米運輸省による最終認可により、同路線において全旅行者により良いフライトの選択肢と利便性、そして競争を提供することが可能になる。今回の決定に対し、米運輸省に改めて感謝申し上げる」と述べている。

ニューヨーク/ニューアーク(EWR)→ハバナ間の直行便について  
米国最大の大都市圏でありキューバ系アメリカ人の人口が全米で2番目に多いニューアーク/ニューヨーク地区をキューバへの重要なゲートウェイとして、ニューアーク・リバティ国際空港からハバナへ直行便を毎日運航する。

ヒューストン(AH)→ハバナ間の直行便について  
「トラステッド・トラベラー・ネットワーク」から外国人旅行者にとって最もフレンドリーな入国地点の1つとして認定されているヒューストン・ジョージ・ブッシュ国際空港は、ユナイテッド航空の中南米へのゲートウェイ。ユナイテッド航空は、このハブ空港から中南米およびカリブ海の52都市へ毎日91便の直行便を運航。今回、ヒューストン国際空港はハバナへの重要なゲートウェイになると同時に、米国中西部の20都市とキューバを結ぶ  
両路線ともボーイング737型機にて運航予定。

### NEWS

#### 韓国高級化粧品 「IOPE」新商品発売

韓国初のレチノール安定化技術により、レチノールが安定配合されたIOPEのエアクッションシリーズにパッケージも中身も新しくなった新ラインナップが登場した。保湿効果を高めて華やかなツヤ肌を演出する同シリーズはカバー力も強力になり滑らかに仕上がるようになってきている。また同梱されるエアクッションも改良が加えられより厚くなり伸びの違いが感じられる。



「IOPE(アイオペ)」を販売する専門店「ARITAUM」がロサンゼルスKoreatown Plazaに新しくオープンしている。「ARITAUM」は北米で70カ所以上店舗展開している。最寄りの店舗は下記のリンクより確認できる。

- 詳細: [www.us.aritaum.com](http://www.us.aritaum.com)

### EVENT

#### デンバー美術館で「StarWars™ and the Power of Costume 展」開催

デンバー美術館とデンバー観光局は、特別ウェブサイト立ち上げた。同サイトではデンバー美術館で11月13日から2017年4月2日まで開催されている「Star Wars™ and the Power of Costume展」へのVIP入場券と宿泊がセットになったパッケージが提供されている。この特別展では、人気映画「スターウォーズ」で使用された手作りのオリジナルのコスチュームが70展以上も展示される。他にも今まで一般公開されることがなかった



Darth Vader\_(C) & TM 2016 Lucasfilm Ltd. All rights reserved. Used under authorization.



Queen-Amidala\_(C) & TM 2016 Lucasfilm Ltd. All rights reserved. Used under authorization.

100点以上の品が、ジョージ・ルーカス・スカイウォーター・ランチから貸与展示される。

同展では、アミダラ女王のドレスからダースベイダーの印象的な黒の戦闘服まで、様々なコスチュームのコンセプトやデザインがどのように生み出されたのか、その過程が詳しく紹介される。コスチュームを通じて、「スターウォーズ」のキャラクターに息が吹き込まれる驚きと空想、そして楽しさに触れる貴重な機会。

特設ウェブサイトでは、入場券や宿泊とのパッケージに関する情報、旅程の提案などが掲載されている。

■ 詳細: [www.PowerOfCostumeDenver.com](http://www.PowerOfCostumeDenver.com)

### EVENT

#### 元ANAのCAが教える所作と敬語のセミナー

来る12月7日午後6時から9時まで、「あなたの魅力をアップグレード」と題するセミナーがトーランスの都ハイブリッドホテルで開催される。内容は「綺麗な動作、歩く、座る、仕草美人セミナー」「日本の心の言葉、今更聞けない敬語セミナー」の2部構成。主催者及び講師は釘宮史子さん。釘宮さんは早稲田大学を経て、ANAのCAとして国内外を勤務。その後、出身地の大分県に唯一の航空業界受験のための専門学校を立ち上げる。一方で複数の大学で秘書実務、日本文化、敬語、コミュニケーションスキルなどを15年以上教えた実績を持つ。さらに官公庁、一般企業に招かれて人材育成の講演、セミナーを年に100回以上行ってきた。4年前に渡米し、ニューヨークで「NYから世界に向けおもてなしという言葉を発信」をミッションとして、おもてなCA, NYを創立。その後2016年9月より拠点をロサンゼルスに移す。



日本の精神文化である敬語をきちんと話せるようになること、立つ、座る、歩くと言う仕草にフォーカスして品格を身につけるためのセミナー。就職活動にも是非役立ててほしいと主催者の釘宮さんは話している。参加料金は20ドル、学生15ドル。

■ 問い合わせ・申込み: [Omotenaca-nyc.com](http://Omotenaca-nyc.com) お問い合わせから

### CAMPAIGN

#### 卓上小型パイウォーター製水器 10%OFF実施中!

パイウォーター社では「新発売キャンペーン」として、卓上小型パイウォーター製水器 (AP260) の超特価セールを12月末日まで実施中。Dr. πの水として知られるパイウォーターは、クラスターが小さく、酸素含有量が多いなどの特徴を持ち、生体水に近い働きをして、飲み水としてだけでなく、料理用の水としてレストランなどからも高い評価を受けている。卓上小型パイウォーター製水器 (AP260) は、シンクの横に置いて使える小型タイプで、蛇口に簡単に取り付けられ、手軽にパイウォーターを飲むことができる。通常価格360ドルのところ、324ドルで提供中。



■ 詳細: [www.pi-water.com](http://www.pi-water.com)

■ 問い合わせ: 877-259-6716/contact@pi-water.com

### EVENT

#### ホリデー・ピース・コンサート “One Voice One World” を開催

ハーモニーフォーピース財団は、来る12月19日、ニューヨークのカーネギーホール内スターンオーデトリウム/パルマンステージにて、“One Voice One World~ひとつの声、ひとつの世界”と題した、2016年度ホリデー・ピース・コンサートを開催する。

参加アーティストは、英国からプリンスチャールズ主宰のアートフォーチルドレンの友好大使を務めるソプラノ歌手マーガレット・キース、日本で活躍中の話題のピアニストの西川悟平、ニューヨークで50年の歴史をもつ青年オーケストラの理事長でありバイオリニストのコーチェン・マー、その他ニューヨーク地域で高い音楽性と優れた技術を誇るユースオーケストラや合唱団。総勢300名以上の出演者によるホリデーコンサート。チケットは30ドルから100ドル。購入は下記まで。

■ 日時: 12月19日(月) 7:30pm 開場 8:00pm 開演

■ チケット: [www.carnegiehall.org/212-247-7800/BoxOfficeat57thStreet&7thAvenue](http://www.carnegiehall.org/212-247-7800/BoxOfficeat57thStreet&7thAvenue)

■ 問合せ: Harmony for Peace 484-200-7400/info@harmonyforpeace.org

### CAMPAIGN

#### クリスマス、年末シーズンに活躍 Kaz Internationalのアルコール・デトックス割引中

サプリメント原料販売会社のKaz Internationalが販売するアルコール・デトックスは吸収されたアルコールを速やかに体外に代謝排泄する機能性サプリメント。飲酒による副作用、悪酔い、二日酔い、吐き気、胃腸障害などを防いでくれる。アセトアルデヒドの分解を直接サポートし、アルコールの分解と排出速度がアップする。飲酒の機会が増えるクリスマス・年末シーズンに活躍する人気サプリメント。60粒入りで価格は29.99ドル。12月は5%割引プロモーション中。電話、ウェブサイト、またはTokyo Central、マルカイでも購入可能。また、ウェブサイトから注文の場合、90ドル以上の購入で送料が無料となる(アメリカ国内発送のみ)。



■ 問い合わせ: 310-320-5400

■ 詳細: [kaz-international.com/ja](http://kaz-international.com/ja)



# 話題の水素水の謎を解明 『水素おじさん』中本治樹氏に聞く！

今、健康にいいと話題になっている「水素水」。このたび、日本製の「ミネラル還元水素水生成器」をアメリカとカナダで販売開始し、大きな注目を集めているドレスイン社代表、水素おじさんこと中本治樹さんに水素水についての質問に答えてもらった。

## Q1. 水と身体の関係は？

私たちが毎日様々な形で飲む水。成人の体の約60%は、水分が占めています。摂取する水を変えれば、体質が変わるのは自然な流れでしょう。

## Q2. なぜ水素水は体にいいの？

現代人は、毎日の生活の中で多くのストレスや危険因子にさらされています。ここから体内で増えた悪玉物質は、老化や生活習慣病が進む原因となると言われています。水素水は、その悪玉物質を還元し、無害な水として排出させる力があるのです。

## Q3. アクオリアの水素水は、何が違うの？

水素は地球上で最小の分子であるため。体内の隅々までいきわたる利点がある一方、ペットボトルなどのプラスチック容器を通り

抜けてしまい保存ができないという弱点もあります。近年、健康飲料として販売されているパッケージ入りの水素水は、飲料時には水素が放散して残っていないものもあるようです。アクオリアの水素水は、生成時ミネラルの中に水素を取り込ませることで、放散を阻止。72時間保存が効き、耐熱性も生まれる為、大腸までそのままの状態の水素を届けることができるのです。

## Q4. おすすめの期待できる効果は？

特におすすめしたいのは、「美容効果」です。皮膚への直接の貼付で、肌や頭髮の若返りに効果があったとの実験結果が出ています。医療品ではないので即効性があるわけではないですが、自然に、そして簡単に若々しさを追求できるのは嬉しいですね。

体組成計で体のことを知ろう！  
↓実際の測定結果

|            | Aさん(女性) | Bさん(男性) |
|------------|---------|---------|
| 年齢         | 79歳     | 37歳     |
| 体内年齢       | 74歳     | 32歳     |
| 体重(kg)     | 63.4    | 58.95   |
| BMI        | 23.5    | 21.7    |
| 体脂肪率(%)    | 35.1    | 16.6    |
| 筋肉量(mm kg) | 38.55   | 46.60   |
| 基礎代謝(kcal) | 1193    | 1349    |
| 体水分量(%)    | 44.9    | 57.7    |

Aさん(女性)：「水素水」が一体何なのか知りたくて今回説明会に参加しました。多くの良い点を知ることができ、毎日飲む水だからこそ大切だなと感じました。長い目で見れば高くない買い物ですね。  
Bさん(男性)：実は、6ヶ月間ほどアクオリアのミネラル還元水素水を飲んでます。毎朝のコーヒーがとてまろやかに、ご飯も美味しくなった気がします。体内年齢が若くなりました！

## AQUOLIA ミネラル還元水素水

アクオリアは、株式会社ドレスインがつくる  
日本製の「ミネラル還元水素水生成器」です。

お客様からの強いご要望も頂き、  
アメリカ、カナダでの販売を開始いたしました。

(2015年度 浄水器・整水器・活水器 無店舗販売市場調査売り上げランキング1位:日本流通産業新聞)



一番シンプルな答えです。

## 「おいしい水で健康生活」

無料試飲&説明会にぜひお越しください

当日購入で  
\$100割引+クリスマス  
プレゼント贈呈!

- ① 12月15日 木 10am-12pm 場所: M Lab LA  
1327 Post Ave #L (2F), Torrance CA
- ② 12月22日 木 10am-12pm 場所: AQUOLIA Showroom  
17971 Sky Park Circle #G, Irvine, CA

- 健康に関するお話 (体組成計・体脂肪計など)
- 「水素おじさん」こと中本治樹さんによる水素水生成器の説明
- 試飲とおやつを食べながら質疑応答・自由交流

※押し売りやメンバー勧誘などは一切ございません。

持ち物

2リットルまでのお水をその場で  
ミネラル還元水素水にしますので、  
いつもの飲料水・お好みのお水  
をお持ちください。

お申し込み

ご希望の日程① or ②とお名前、  
連絡先をお知らせください。  
TEL: 949-331-2040  
Eメール: info@aquolia.com

「水素おじさん」  
DRESIN, INC. 代表  
中本治樹



Merry Christmas!

説明会で購入の方にはもれなく  
あったかくなる指圧マッサージ機  
をプレゼント!

皆様のお越しをお待ちしております。

U.S. FrontLineキャンペーン

(12月まで)

購入時\$50オフ! さらに送料無料!

<http://usfl.com/AQUOLIA>

クーポンコード (FRL201612) ※バックに追加後、クーポン  
コードを入力してください。

日本語でお気軽にお問い合わせ下さい

Tel: 949-331-2040



No. 183

# 断りをいれる時



ロッシェル・カップ

■ ジャパン・インターカルチュラル・  
コンサルティング社長  
■ 「反省しないアメリカ人をあつかう  
方法34」著書  
■ eメール:  
rochelle@japanintercultural.com

私がアメリカ人参加者を対象に異文化研修を行うとき、必ず出てくるコメントに、「日本人はノーをはっきり言わないので困ります」があります。アメリカの文化では、直接的かつフランクなコミュニケーションが大事だとされています。答えが「ノー」であればそれを明確に言うのは望ましいと思われています。しかし、日本人は「ノー」を言うことに抵抗を感じるようです。直接的に言うより、オブラートを包んだり、間接的な方法で言ったりします。アメリカ人にとっては、そういった言い方は混乱を招きます。

上手に断りを入れるコツは、「ノー」ということを明確にしながら、十分丁寧に言うことです。

そのため、最初に「残念です」のような言葉を言いましょう。そして、「できない」ということを伝えます。最後に、何か「肯定的なこと」や「役立つこと」を言うておきます。

下記の例文では、3つの要素が全てそろっています。

■ I really wish that I could help you. However unfortunately I am going to be on vacation that day. Have you asked Tomoko? あなたをお手伝いしたい気持ちですが、残念ながらその日は休暇中です。智子に聞きましたか？

■ I really appreciate the invitation, but sadly I'll have to miss your party. I have another engagement that evening. I hope I'll be able to make the next one.

ご招待を本当に感謝します。しかし残念ながらあなたのパーティーに参加できません。その日の夜、ほかの約束があります。次の

パーティーには是非参加したいです。

■ Thanks for the interesting proposal. Unfortunately, we do not have the resources to do it at this time. It's a shame, because the concept is a good one. I hope that we will be able to reconsider it at a future time.

興味深い提案書をありがとうございます。残念ながら、今回それを実施する予算はありません。コンセプトはとて素晴らしいので、とても残念です。将来また再考できればと思っています。

■ It's so great that you are volunteering for the charity event. However unfortunately I'm not able to purchase any of the tickets, as I have other plans for that day. But please accept this \$20 donation.

あなたがチャリティーイベントのボランティアをしていることは素晴らしいです。しかし、残念ながら、その日ほかの予定が入っていますので、切符を買うことはできません。しかし、代わりにこの20ドルの寄付を受け取ってください。

こういった方法で断ったら、明確でありながら十分丁寧です。

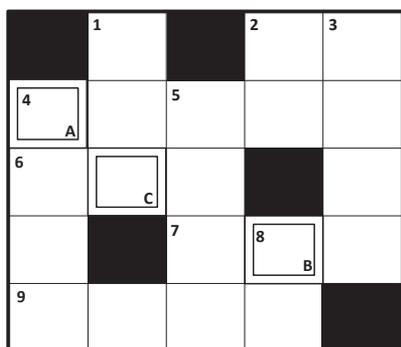
断りのもう一つのヒントですが、相手が個人的にとらえないためには、自分のポリシーのせいにすることができます。例えば、

■ Thanks for asking, but I have a policy of not dating co-workers, sorry.

聞いてくださってありがとうございます。しかし、私は会社の同僚とはデートをしないというポリシーをもっています。すみません。



## クロスワード



出題：Enigma

### タテのカギ

- 【タテ1】赤ちゃんが〇〇〇〇この姿勢を取ればハイハイも間近
- 【タテ2】2016年から増えた日本の祝日「〇〇の日」
- 【タテ3】海賊の頭にとカウボーイの首にあるもの
- 【タテ4】勝負の決着がつかないこと
- 【タテ5】ルドルフ
- 【タテ8】刑事・警官のこと

### ヨコのカギ

- 【ヨコ2】不都合な状況のこと「〇〇い」
- 【ヨコ4】足置き台
- 【ヨコ6】この名前を持つ有名人は「土屋」「梅宮」
- 【ヨコ7】沖縄の米国空軍基地
- 【ヨコ9】再生可能エネルギーの〇〇〇〇格買取制度(FIT)

## !! 答えのヒント !!

冬、日本のコンビニでも見かけます

答えは 58 ページに掲載

立川医師による統合医療の最前線、がん治療の戦略(癌と免疫)フコイダンセミナー

# 盛況に終わることが出来ました

ご参加頂いた皆さま  
誠にありがとう  
ございました!

Kamerycah社は、これからも皆様の総合的な健康と活力増強を願い更に努力して参ります。



# 海の雫 生きる力フコイダン、 本当の実感を!

フコイダン

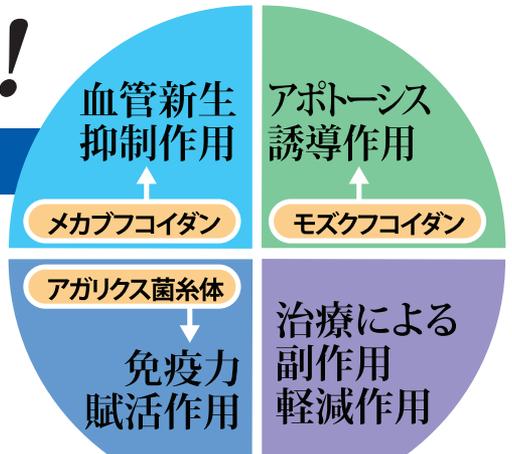
海の雫フコイダンが15年間愛され続ける理由

素材にこだわり、厳重な品質管理の原則を守り15年。  
世界45カ国以上のお客様にご愛用されています。



金賞受賞

海の雫フコイダンは、世界最高権威のモンドセレクションにおいて、2016年度も引き続き金賞を受賞しました。



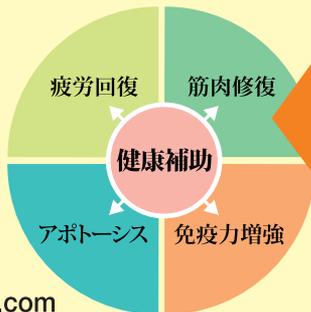
実験で確認されているフコイダンの四大作用

Dole社が開発したバナファインを配合

バナファインとは?

青バナナ末から得られる発酵青バナナ末。免疫力とエネルギーレベルを高める効果がある。

健康維持や生活習慣病の  
予防にもご利用ください。



フコイダンと一緒に  
"生きる力"を更に  
サポート



新登場!

免疫力とともに体に大切な栄養素を!  
エッセンシャル・ニュートリション

KAMERYCAH INC. DBA KANEFUKU AMERICA kfucoidan.com

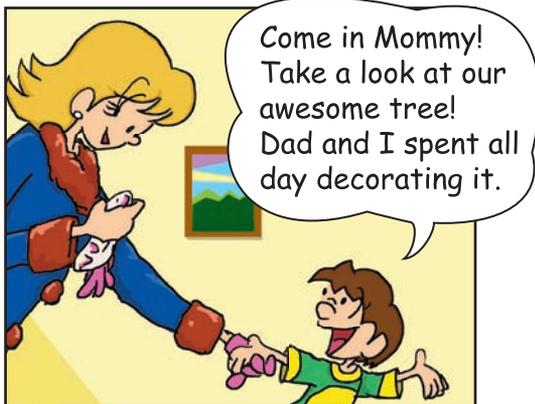
3878 Carson St, Suite 101, Torrance CA 90503

営業時間(西海岸時間) 9am - 6pm(月 - 金) 7am - 3pm(土)

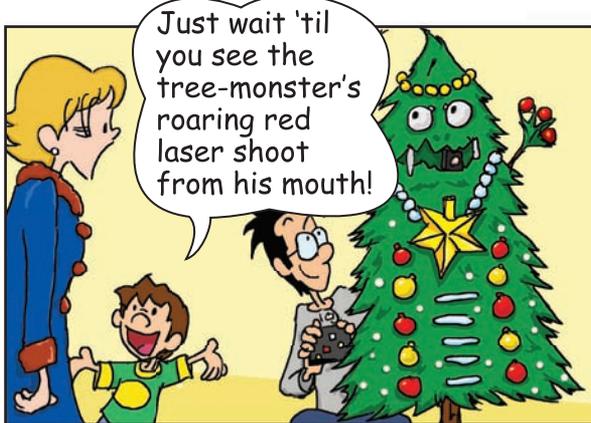
● Tree Monster ●



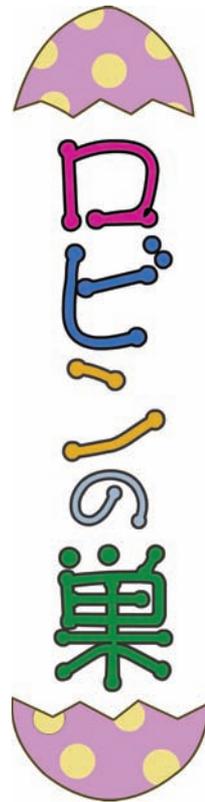
ママ、やっとお家に帰ってきたね。ずっと待っていたんだよ。



ママ、こっちー！クリスマスツリーを見てよ。パパと1日中、ずっと飾り付けをしていたんだ。



ちよと待ってね。ツリーモンスターが、口から赤いレーザーを発射するんだから。



Number  
123

作  
ロビンエリス  
画  
ときかいて

Happy Holidays!



© Robin Elise



ロビンの巣はYouTubeでも楽しめます。チェックしてね。



BACK ISSUES

2016年11月号  
仕掛け人に聞く  
日本の食ニューウェイブ



2016年10月号  
スキルアップ&キャリアアップ  
生涯学習スクールガイド

2016年9月号  
秋は砂漠で遊べ！  
フェニックス

2016年8月号  
アートで再生！  
テトロイト

2016年7月号  
ガラパゴスの旅  
後編

バックナンバーはウェブサイト  
([www.usfl.com/backnumber](http://www.usfl.com/backnumber))  
でお楽しみください。

**Publisher:**  
宇井崇夫 Takao Ui  
**Account Executives:**  
小川真斐子 Maiko Ogawa  
吉田沙織 Saori Yoshida  
**Designer:**  
鈴木香矢 Kaya Suzuki

Special thanks to TGI, Inc.

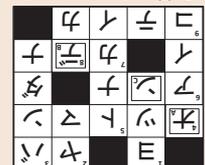
フロントライン編集部への  
ご意見・お問い合わせは  
こちらどうぞ！  
[info@usfl.com](mailto:info@usfl.com)

December 2016 No. 609 ISSN 1528-302X Published monthly by FrontLine International, Inc., 385 Van Ness Avenue, Suite 110, Torrance, CA 90501. Telephone: 310-294-5778 U.S. subscription rate: \$60.00 per year.

POSTMASTER: Send address changes to FrontLine International, Inc. 385 Van Ness Avenue, Suite 110, Torrance, CA 90501. Periodicals postage paid at Torrance, CA and additional mailing of offices.

© Copyright 2016 by FrontLine International, Inc. All rights reserved. Reproduction without permission is strictly prohibited.

クロスワードの答え



(ト±ト) 424 : ±±

オレンジモバイルからの  
クリスマスプレゼントキャンペーン

12月1日から12月26日 (営業時間午後5時PST) まで

アクティベーション費と  
SIMカードが無料\*

12月26日でキャンペーン期間は完全に終了となります。

\*\$40、\$55、\$80プランをお申し込みの方のみ適用

JAPAN

- 日本滞在中に**LINE**が使える!
- データ通信が**無料で使い放題!** (最大128kbps)
- **国際通話レートが格安!!**
- **ポケットWifiレンタル無料! 4G LTE無制限!**

※レンタル時にアクティベーション費用と  
 SHIPPING費用がかかります (最長1ヶ月)

USA

- **北米通話・テキスト・データ無制限**  
(各プランのデータ制限まで4G LTE) ※カナダ・メキシコ含む
- **T-Mobileの4G LTEネットワーク網**を利用!
- **デポジット不要、渡米後すぐに携帯電話が持てます**
- **契約期間制限なし**

SIMカードを  
換えるだけで、  
こんなにお得に!



選  
べる  
料  
金  
プ  
ラン

業界最安値プラン

圧倒的な安さの  
ライトプラン  
**\$25/月**  
+TAX  
4G LTE 500MB

とにかく安く!  
かつ便利に!

お得なベーシックプラン  
**\$40/月**  
+TAX  
4G LTE 2GB

動画も結構見ちゃう人に!

高速データ  
そこそこ使うプラン  
**\$55/月**  
+TAX  
4G LTE 6GB

データが遅いと仕事に  
ならないビジネスパーソンに!

データはいつも  
最高速プラン  
**\$80/月**  
+TAX  
4G LTE 無制限

家族割引

北米通話・テキスト・  
データ無制限  
(各ライン2GBまで4G LTE)

1st line

**\$40/月**  
+TAX

2nd line

**\$30/月**  
+TAX

3rd line

**\$20/月**  
+TAX

※家族割引は\$40プランのみ適用となりますので、\$25、\$55、\$80プランは適用外となります。

アメリカから日本の固定電話への通話も**\$15/月プラスでかけ放題!**

※携帯電話へは20¢/分

SIMロックフリーのiPhone、アンドロイド携帯端末などご利用になれます。  
お手持ちの携帯電話機をそのままご利用になれる場合がございます。  
もちろん、新規で携帯電話もご購入いただけます。SIMロックフリーの機種も取り揃えております。

詳細はこちらから

[www.usfl.com/orange](http://www.usfl.com/orange)

クーポンコード (frontline)

■日本語カスタマーサービス TEL:323-690-0000 (平日10am~5pm PST) Eメール:sales@orangemobile.us

